

A 814

A 814/1

- de** Gebrauchsanweisung Aufnahme für Air Scaler und Piezo Scaler Spitzen
- cs** Návod k obsluze Držák koncovek pro Air Scaler a Piezo Scaler
- el** Οδηγίες χρήσης Υποδοχή για ξέστρα Air Scaler και Piezo Scaler
- hu** Használati útmutató Tartó a fogkőkaparók hegyének előkészítéséhez
- ja** 取扱説明書 エアスケーラーおよびピエゾ式スケーラーのチップ用ホルダー
- pl** Instrukcja użytkowania Uchwyt dla końcówek do Air Scaler i Piezo Scaler
- ro** Instrucțiuni de utilizare Suport pentru vârfuri Air Scaler și Piezo Scaler
- ru** Инструкция по эксплуатации Гнездо для наконечников воздушных скалеров и скалеров Пьезо
- sk** Návod na použitie Držiak pre koncovky Air Scaler a Piezo Scaler
- tr** Kullanım kılavuzu Air Scaler ve Piezo Scaler uçları için yuva
- zh** 使用说明书 气动式定标器和压电式定标器尖端用夹持器 气动式定标器和压电式定标器尖端用夹持器

de	4
cs	16
el	28
hu	40
ja	52
pl	63
ro	75
ru	87
sk	99
tr	111
zh	123
ko	134

Hinweise zur Anleitung	4
Zweckbestimmung	5
Fragen und technische Probleme	5
Lieferumfang	6
Nachkaufbares Zubehör	7
Entsorgung der Transportverpackung	7
Sicherheitshinweise und Warnungen	8
Anwendungstechnik	9
Montage	9
Adapter A 812 und A 813	9
Montage bei Wagen und Körben mit Silikonaufnahmen	10
Filter	11
Adapter A 813	11
Aufbereitung	12
Nach der Aufbereitung	13
Filter reinigen oder tauschen	14

Warnungen

 Warnungen enthalten sicherheitsrelevante Informationen. Sie warnen vor möglichen Personen- und Sachschäden.

Lesen Sie die Warnungen sorgfältig durch und beachten Sie die darin angegebenen Handlungsaufforderungen und Verhaltensregeln.

Hinweise

Hinweise enthalten Informationen, die besonders beachtet werden müssen.

Zusatzinformationen und Anmerkungen

Zusätzliche Informationen und Anmerkungen sind durch einen einfachen Rahmen gekennzeichnet.

Handlungsschritte

Jedem Handlungsschritt ist ein schwarzes Quadrat vorangestellt.

Beispiel:

- Wählen Sie eine Option mit Hilfe der Pfeiltasten aus und speichern Sie die Einstellung mit **OK**.

Display

Im Display angezeigte Ausdrücke sind durch eine besondere Schriftart, die der Displayschrift nachempfunden ist, gekennzeichnet.

Beispiel:

Menü Einstellungen .

Mit Hilfe der Aufnahmen A 814 und A 814/1 können Spitzen für wieder aufbereitbare Air Scaler und Piezo Scaler in einem Miele Reinigungs- und Desinfektionsautomaten aufbereitet werden. Hierzu sind auch die Gebrauchsanweisung des Reinigungs- und Desinfektionsautomaten sowie die Informationen der Hersteller der Medizinprodukte zu beachten.

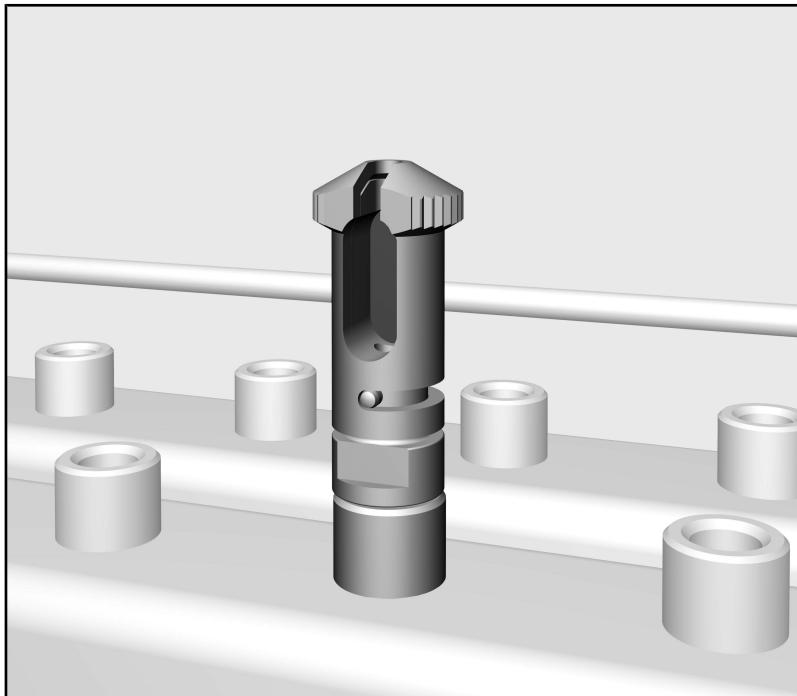
Die Aufnahmen sind in folgenden Körben und Modulen einsetzbar:

- Oberkorb A 105/1
- Oberkorb O 177/1
- Modul A 315

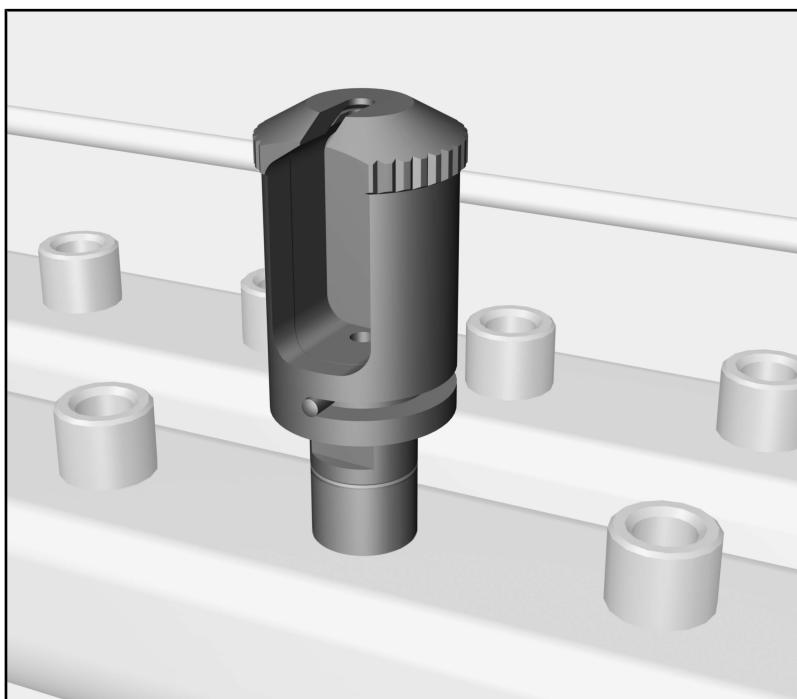
Fragen und technische Probleme

Bei Rückfragen oder technischen Problemen wenden Sie sich bitte an Miele. Die Kontaktdaten finden Sie auf der Rückseite der Gebrauchsanweisung Ihres Reinigungsautomaten oder unter www.miele.de/professional.

de - Lieferumfang



- Aufnahme mit Drehverschluss A 814, Höhe ca. 41 mm, Ø 16 mm



- Aufnahme mit Drehverschluss A 814/1, Höhe ca. 48 mm, Ø 22 mm

Nachkaufbares Zubehör

- A 812, zweiteiliger Adapter mit 4 Schraubgewinden für div. Spülvorrichtungen, Höhe ca. 48 mm, Ø 45 mm, 4 Blindschrauben.
- FP 20, 20 Filterplatten, Ø 30 mm
- E 197, Siebschale mit verschließbarem Deckel und 2 Haltestegen für Instrumente, Höhe 42 mm, Breite 150 mm, Tiefe 225 mm
- E 362, Blindschraube

Entsorgung der Transportverpackung

Die Verpackung schützt vor Transportschäden. Die Verpackungsmaterialien sind nach umweltverträglichen und entsorgungstechnischen Gesichtspunkten ausgewählt und deshalb recycelbar.

Das Rückführen der Verpackung in den Materialkreislauf spart Rohstoffe und verringert das Abfallaufkommen. Ihr Fachhändler nimmt die Verpackung zurück.

de - Sicherheitshinweise und Warnungen

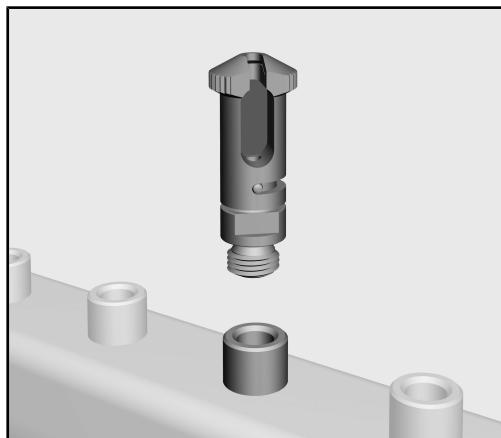
Lesen Sie die Gebrauchsanweisung aufmerksam durch, bevor Sie diese Aufnahme benutzen. Dadurch schützen Sie sich und vermeiden Schäden an der Spülvorrichtung.
Bewahren Sie die Gebrauchsanweisung sorgfältig auf.

⚠ Beachten Sie unbedingt die Gebrauchsanweisung des Reinigungsautomaten, insbesondere die darin enthaltenen Sicherheitshinweise und Warnungen.

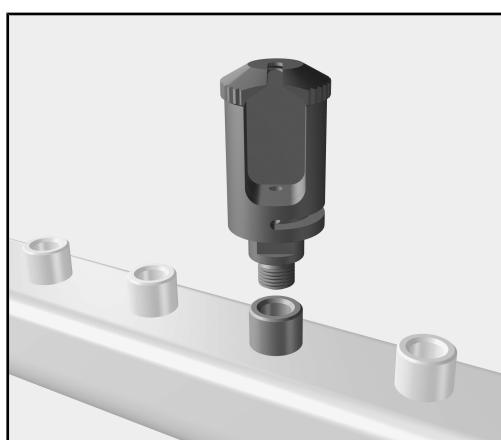
- ▶ Die Aufnahme ist ausschließlich für die in dieser Gebrauchsanweisung im Kapitel „Anwendungstechnik“ genannten Anwendungen zugelassen. Jegliche andere Verwendung, Umbauten und Veränderungen sind unzulässig.
- ▶ Kontrollieren Sie täglich alle Wagen, Körbe, Module und Einsätze gemäß den Angaben im Kapitel „Instandhaltungsmaßnahmen“ in der Gebrauchsanweisung ihres Reinigungsautomaten.
- ▶ Vor dem ersten Gebrauch müssen neue Beladungsträger ohne Spülgut im Reinigungsautomaten abgespült werden.
- ▶ Um Hohlkörperinstrumente von innen sicher zu reinigen und zu desinfizieren, müssen sie mit den entsprechenden Aufnahmen bzw. Düsen an die Injektorleisten angeschlossen werden. Die Anschlüsse dürfen sich während des Programmablaufs nicht lösen!
Kontrollieren Sie nach jedem Programmablauf, dass die Anschlüsse sich nicht gelöst haben.
- ▶ Achten Sie beim Umgang mit Spitzen für Air Scaler und Piezo Scaler darauf, sich nicht an den Funktionsenden der Instrumente zu verletzen. Tragen Sie zu ihrer eigenen Sicherheit beim Einsortieren Handschuhe, ggf. auch einen Mundschutz und eine Schutzbrille.
- ▶ Spülgut, das sich während der Aufbereitung von den Düsen bzw. Aufnahmen gelöst hat, muss noch einmal aufbereitet werden.
- ▶ Mindestens der letzte Spülgang muss mit vollentsalztem Wasser erfolgen.

Montage

- Entfernen Sie eine Düse aus der Injektorleiste ihres Oberkorbs bzw. Wagens.



A 814



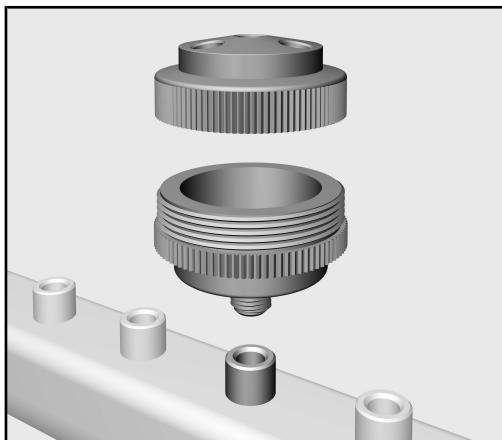
A 814/1

- Schrauben Sie die Aufnahmen an dieser Position ein.
- Ziehen Sie die Aufnahmen mit Hilfe eines Maulschlüssels (Schlüsselweite 9) fest.

Adapter A 812 und A 813

Um die Kapazität zu erhöhen, können Sie die Aufnahmen A 814 und A 814/1 mit den Adaptern A 812 bzw. A 813 kombinieren. Beide Adapter verfügen jeweils über 4 Anschlüsse. Davon dürfen max. 3 Anschlüsse mit den Aufnahmen A 814 und A 814/1 bestückt werden. Der 4. Anschluss (in der Mitte) muss immer mit einer Blindschraube verschlossen werden.

- Der Adapter A 812 kann auf Injektorleisten mit Silikonaufnahmen montiert werden.
- Der Adapter A 813 ist für die Montage auf Injektorleisten mit Schraubanschlüssen vorgesehen.



- Beachten Sie die Montagehinweise in der Gebrauchsanweisung zu den Adapters A 812 und A 813.
- Schrauben Sie die Aufnahmen A 814 und A 814/1 in die Anschlüsse der Adapter ein.

⚠ Nicht verwendete Anschlüsse müssen mit einer Blindschraube verschlossen werden. Der 4. Anschluss muss immer mit einer Blindschraube verschlossen werden.

Montage bei Wagen und Körben mit Silikonaufnahmen

Die Aufnahmen A 814 und A 814/1 müssen fest verschraubt werden. Bei Körben und Wagen mit Silikonaufnahmen muss ein Adapter A 812 montiert werden, der dann mit bis zu 3 Aufnahmen A 814 und A 814/1 bestückt werden kann.

⚠ Es ist nicht zulässig, die Aufnahmen A 814 und A 814/1 in eine Silikonaufnahme einzustecken.

Filter

Bei der Aufbereitung von englumigem Spülgut muss die Spülflotte gefiltert werden.



- Rüsten Sie dazu die Injektorleiste mit einem Filterrohr A 800 aus.

Dem Filterrohr liegt eine eigene Gebrauchsanweisung bei.
Beachten Sie die Hinweise zur regelmäßigen Reinigung des Filterrohrs.

Adapter A 813

Bei der Verwendung des Adapters A 813 kann anstelle des Filterrohrs auch eine Filterplatte FP 20 in den Adapter eingelegt werden.

Legen Sie keine Filterplatte in den Adapter ein, wenn die Injektorleiste mit einem Filterrohr A 800 ausgestattet ist.

Aufbereitung

Halten Sie stets das im Rahmen der Validierung festgelegte Beladungsmuster ein.

 Infektionsgefahr durch unzureichende Desinfektion.

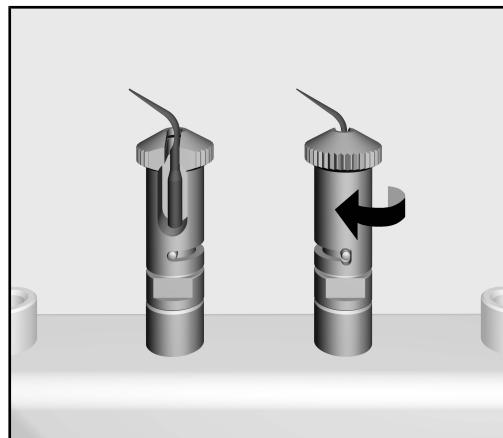
Spülgut, das sich während der Aufbereitung von der Spülvorrichtung gelöst hat, ist von innen nicht ausreichend desinfiziert.

Wenn sich Spülgut während der Aufbereitung von der Spülvorrichtung gelöst hat, müssen Sie es noch einmal aufbereiten.

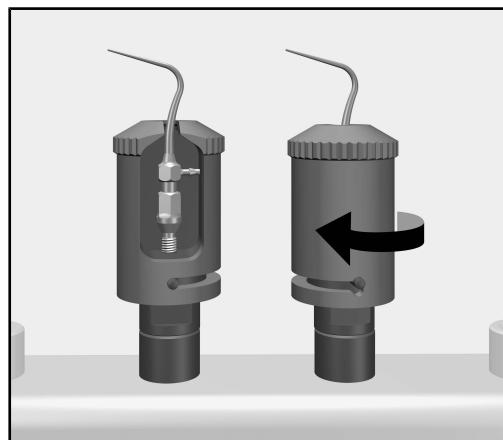
 Verletzungsgefahr: Achten Sie beim Umgang mit Spitzen für Air Scaler und Piezo Scaler darauf, sich nicht an den Funktionsenden der Instrumente zu verletzen. Tragen Sie zu ihrer eigenen Sicherheit beim Einsortieren Handschuhe, ggf. auch einen Mundschutz und eine Schutzbrille.

Um das Verletzungsrisiko möglichst gering zu halten, sollte die Beladung der Einsätze von hinten nach vorne und die Entnahme entsprechend umgekehrt erfolgen. Tragen Sie bei der Entnahme saubere Handschuhe!

- Entfernen Sie die Spitze vom Übertragungsinstrument. Verwenden Sie dazu die vom Instrumentenhersteller empfohlenen Werkzeuge, wie z. B. einen Drehmomentschlüssel.
- Entnehmen Sie die Spitze aus dem Werkzeug.
- Ist das Werkzeug maschinell aufbereitbar, legen Sie es in eine verschließbare Siebschale ein, wie z. B. der E 197. Werkzeuge mit Hohlräumen müssen mit der Öffnung nach unten eingesortiert werden, damit das Wasser ungehindert ein- und austreten kann. Stellen Sie die Siebschale auf einen freien Platz im Ober- oder Unterkorb bzw. im Wagen oder Modul.
- Grobe Anschmutzungen auf den Spitzen müssen unter fließendem Wasser abgespült werden. Verwenden Sie dazu vom Hersteller empfohlenen Bürsten.
- Stellen Sie die Durchspülbarkeit der Kühlbohrung sicher. Die Instrumentenhersteller stellen dafür geeignete Hilfsmittel, wie z. B. Bürsten, Reinigungsdrähte usw., zur Verfügung. Verstopfte Instrumente dürfen nicht weiter verwendet werden.
- Mit Reinigungs- oder Desinfektionsmitteln vorbehandelte Instrumente müssen vor der Aufbereitung im Reinigungsautomaten abgespült werden, z. B. unter fließendem Wasser.
Alternativ können Sie auch vor dem Start des Aufbereitungsprogramms das Programm Abspülen starten.
- Drehen Sie den Drehverschluss der Aufnahmen A 814 und A 814/1 am Griffende bis zum Anschlag gegen den Uhrzeigersinn.



A 814



A 814/1

- Nehmen Sie die Spitze am spitzen Ende auf und setzen Sie diese seitlich in die Aufnahmen A 814 und A 814/1 ein.
- Drehen Sie den Drehverschluss der Aufnahmen bis zum Anschlag im Uhrzeigersinn. Die Spitze ist daraufhin in der Aufnahme gekapstelt.
- Drehen Sie den Drehverschluss der Aufnahmen A 814 und A 814/1 am Griffende bis zum Anschlag gegen den Uhrzeigersinn.
- Greifen Sie die Spitze am spitzen Ende und entnehmen Sie diese seitlich aus den Aufnahmen.
- Prüfen Sie mittels Sichtprüfung die Sauberkeit der Spitze.
- Nach der Aufbereitung muss die Spitze insbesondere die Kühlbohrung mit medizinischer Pressluft getrocknet, unbedingt nach Herstellerangaben gepflegt und sterilisiert werden. Landesspezifische Vorgaben sind einzuhalten.

Nach der Aufbereitung

Filter reinigen oder tauschen

Filterrohr A 800 reinigen

Das Filterrohr muss **mindestens 1 mal pro Woche** gereinigt werden.

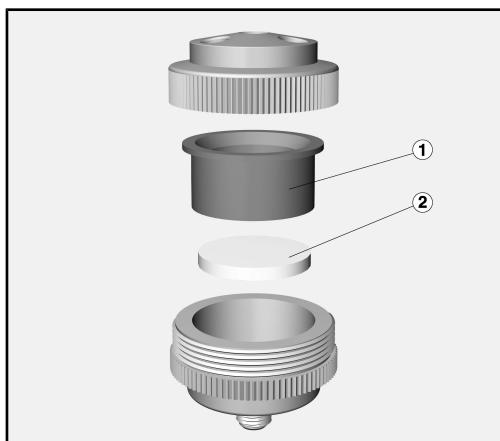
Es wird empfohlen, das Filterrohr nach jeweils 10 Programmabläufen zu reinigen.

- Beachten Sie dazu die Reinigungshinweise in der Gebrauchsanweisung zum Filterrohr.

Filterplatten FP 20 austauschen

Filterplatten aus Borosilikat müssen **nach ca. 2 Wochen bzw. nach 20 Aufbereitungszyklen** ausgetauscht werden.

- Schrauben Sie dazu den Adapter ab.
- Schrauben Sie das Ober- und das Unterteil auseinander.



- Entnehmen Sie den Silikonadapter (1) und die Filterplatte (2) aus dem Unterteil.
- Spülen Sie das Unterteil aus.
- Setzen Sie eine neue Filterplatte FP 20 in das Unterteil ein. Die Platte muss vollständig auf der ringförmigen Auflage des Unterteils aufliegen.

 Auf keinen Fall dürfen beschädigte oder bereits verwendete Filterplatten eingesetzt werden.

- Setzen Sie den Silikonadapter (1) in das Unterteil ein.
- Schrauben Sie Ober- und Unterteil zusammen.
- Schrauben Sie den Adapter wieder auf die Injektorleiste.

Legen Sie keine Filterplatte in die Aufnahme ein, wenn die Injektorleiste mit einem Filterrohr A 800 ausgestattet ist.

Upozornění k návodu	16
Stanovený účel	17
Dotazy a technické problémy	17
Součásti dodávky	18
Příslušenství k dokoupení	19
Likvidace obalového materiálu	19
Bezpečnostní pokyny a varovná upozornění	20
Technika používání	21
Montáž	21
Adaptér A 812 a A 813	21
Montáž u vozíků a koší se silikonovými držáky	22
Filtr	23
Adaptér A 813	23
Příprava	24
Po přípravě	25
Čištění nebo výměna filtrů	26

Varovná upozornění

 Varovná upozornění obsahují informace důležité pro bezpečnost. Varují před možným poraněním osob a věcnými škodami. Varovná upozornění si pozorně přečtěte a respektujte požadavky na jednání a pravidla chování, které jsou v nich uvedeny.

Upozornění

Upozornění obsahují informace, které musíte obzvlášť respektovat.

Doplňující informace a poznámky

Doplňující informace a poznámky jsou vyznačeny jednoduchým rámečkem.

Kroky jednání

Před každým krokem jednání je umístěný černý čtvereček.

Příklad:

- Pomocí tlačítka se šipkou vyberte některou volbu a nastavení uložte pomocí OK.

Displej

Výrazy zobrazené na displeji se vyznačují zvláštním typem písma napodobujícím písmo na zobrazovačích.

Příklad:

Menu Nastavení .

Pomocí držáků A 814 a A 814/1 je možné připravovat pro opakovou přípravu vhodné koncovky pro Air Scaler a Piezo Scaler v mycím a dezinfekčním automatu Miele. K tomu je nutno respektovat také návod k obsluze mycího a dezinfekčního automatu a informace výrobců zdravotnických prostředků.

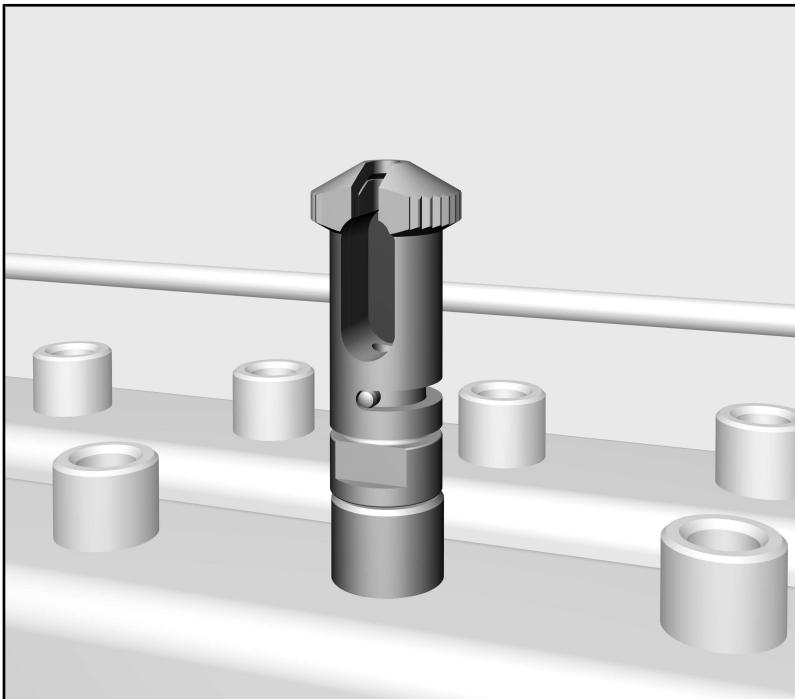
Držáky lze umístit v následujících koších a modulech:

- horní koš A105/1
- horní koš O 177/1
- modul A 315

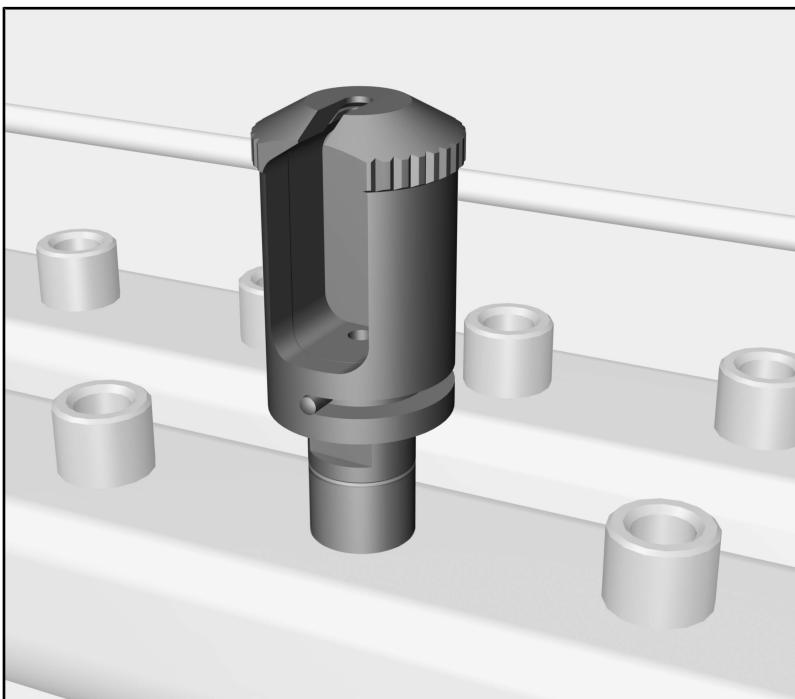
Dotazy a technické problémy

Při dotazech nebo technických problémech se prosím obracejte na Miele. Kontaktní údaje najeznete na zadní straně návodu k obsluze svého mycího a dezinfekčního automatu nebo na www.miele.com/professional.

cs - Součásti dodávky



- držák s otočným uzávěrem A 814, výška asi 41 mm, Ø 16 mm



- držák s otočným uzávěrem A 814/1, výška asi 48 mm, Ø 22 mm

Příslušenství k dokoupení

- A 812, dvojdílný adaptér se 4 závity pro šrouby pro různá mycí zařízení, výška asi 48 mm, Ø 45 mm, 4 zaslepovací šrouby.
- FP 20, 20 filtračních destiček, Ø 30 mm
- E 197, sítová miska s uzavíratelným víkem a 2 držáky pro nástroje, výška 42 mm, šířka 150 mm, hloubka 225 mm
- E 362, zaslepovací šroub

Likvidace obalového materiálu

Obal chrání před poškozením během přepravy. Obalové materiály byly zvoleny s přihlédnutím k aspektům ochrany životního prostředí a k možnostem jejich likvidace, a jsou tedy recyklovatelné.

Vrácení obalů do materiálového cyklu šetří suroviny a snižuje množství odpadů. Váš specializovaný prodejce odebere obal zpět.

cs - Bezpečnostní pokyny a varovná upozornění

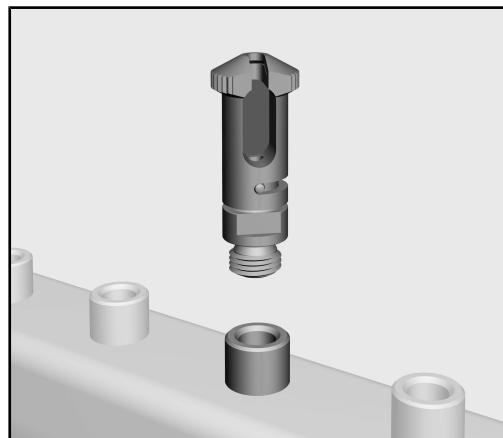
Než tento držák budete používat, pozorně si přečtěte návod k obsluze. Tím ochráníte sebe a zabráníte škodám na mycím zařízení. Návod k obsluze pečlivě uschovějte.

 Bezpodmínečně dbejte návodu k obsluze mycího automatu, zvláště v něm obsažených bezpečnostních pokynů a varovných upozornění.

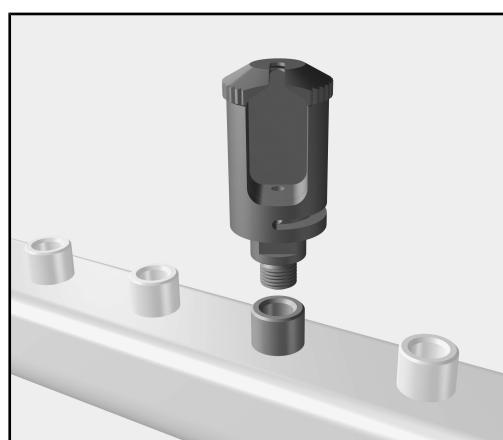
- Držák je schválený výhradně pro použití uvedená v tomto návodu k obsluze v kapitole „Technika používání“. Jakékoli jiné použití, přestavby a změny jsou nepřípustné.
- Denně kontrolujte všechny vozíky, koše, moduly a nástavce podle údajů v kapitole „Opatření pro údržbu“ v návodu k obsluze svého mycího automatu.
- Před prvním použitím musí být nové mycí koše omyty v mycím automatu bez předmětů k mytí.
- Aby se duté instrumenty bezpečně vyčistily a vydezinfikovaly ze vnitř, musí být připojeny příslušnými držáky příp. tryskami k injektorovým lištám. Přípoje se v průběhu programu nesmí uvolnit! Po každém provedení programu se přesvědčte, že se neuvolnily přípoje.
- Při manipulaci s hroty pro Air Scaler a Piezo Scaler dbejte na to, abyste se neporanili o funkční konce nástrojů. Pro svoji vlastní bezpečnost při ukládání noste rukavice případně také ústenku a ochranné brýle.
- Myté předměty, které se během přípravy uvolnily z trysek příp. držáků, musíte připravit ještě jednou.
- Přinejmenším poslední oplachování se musí provádět plně demineralizovanou vodou.

Montáž

- Odstraňte jednu trysku z injektorové lišty svého horního koše příp. vozíku.



A 814



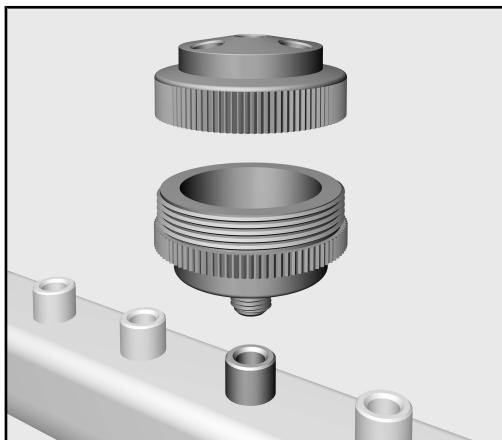
A 814/1

- Na tuto pozici našroubujte držáky.
- Držáky utáhněte plochým klíčem (velikost 9).

Adaptér A 812 a A 813

Pro zvýšení kapacity můžete držáky A 814 a A 814/1 kombinovat s adaptéry A 812 příp. A 813. Každý z obou adaptérů má 4 přípojky. Z nich smí být max. 3 přípojky osazeny držáky A 814 a A 814/1. 4. přípojka (uprostřed) musí být vždy uzavřena zaslepovacím šroubem.

- Adaptér A 812 lze montovat na injektorové lišty se silikonovými držáky.
- Adaptér A 813 je určen pro montáž na injektorové lišty s šroubovacími přípojkami.



- Dbejte pokynů k montáži v návodu k obsluze k adaptérům A 812 a A 813.
- Zašroubujte držáky A 814 a A 814/1 do přípojek adaptérů.

⚠ Nepoužité přípojky musí být uzavřeny zaslepovacím šroubem.
4. přípojka musí být vždy uzavřena zaslepovacím šroubem.

Montáž u vozíků a košů se silikonovými držáky

Držáky A 814 a A 814/1 musí být pevně přišroubovány. U košů a vozíků se silikonovými držáky musí být namontován adaptér A 812, který pak lze osadit až 3 držáky A 814 a A 814/1.

⚠ Není přípustné zastrčit držáky A 814 a A 814/1 do silikonového držáku.

Filtr

Při přípravě úzkohrdlých mytých předmětů musí být filtrována mycí lázeň.



- Vybavte k tomu injektorovou lištu filtrační trubicí A 800.

K filtrační trubici je přiložen vlastní návod k použití.
Dbejte pokynů k pravidelnému čištění filtrační trubice.

Adaptér A 813

Při používání adaptéru A 813 lze do adaptéru vložit místo filtrační trubice také filtrační destičku FP 20.

Filtrační destičku do adaptéru nevkládejte, když je injektorová lišta vybavená filtrační trubicí A 800.

Příprava

Dodržujte stále vzorové plnění stanovené v rámci validace!

⚠ Nebezpečí infekce v důsledku nedostatečné dezinfekce.

Myté předměty, které se během přípravy uvolnily z mycího zařízení, nejsou zevnitř dostatečně dezinfikované.

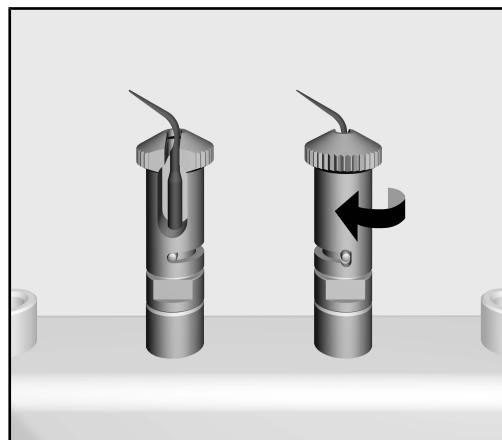
Pokud se myté předměty během přípravy uvolnily z mycího zařízení, musíte je připravit ještě jednou.

⚠ Nebezpečí úrazu: Při manipulaci s hroty pro Air Scaler a Piezo Scaler dbejte na to, abyste se neporanili o funkční konce nástrojů. Pro svoji vlastní bezpečnost při ukládání noste rukavice případně také ústenku a ochranné brýle.

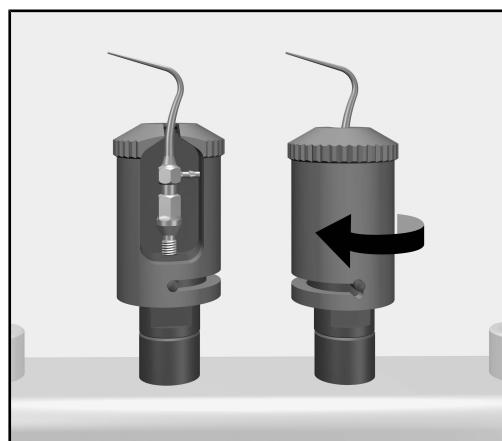
Pro zachování co nejmenšího rizika poranění by se mělo plnění nástavců provádět ze zadu dopředu a vyjmání odpovídajícím způsobem opačně. Při vyjmání noste čisté rukavice!

- Odstraňte hrot z pohonového instrumentu. Používejte k tomu nářadí doporučené výrobcem nástroje, jako je např. momentový klíč.
- Vyjměte hrot z nástroje.
- Pokud je nástroj vhodný pro strojovou přípravu, položte ho do uzavíratelné sítové misky, např. E 197. Nástroje s dutinami musíte ukládat otvorem směrem dolů, aby mohla nerušeně vstupovat a vystupovat voda. Postavte sítovou misku na volné místo v horním nebo spodním koši příp. ve vozíku nebo modulu.
- Hrubé nečistoty na hrotech musíte opláchnout pod tekoucí vodou. Používejte na to výrobcem doporučené kartáče.
- Zajistěte proplachovatelnost chladicího otvoru. Výrobci nástrojů na to poskytují vhodné pomůcky jako např. kartáče, čisticí dráty atd. Ucpané nástroje se nesmí dále používat.
- Nástroje předem ošetřené čisticími a dezinfekčními prostředky musí být před přípravou v mycím automatu opláchnuty, například pod tekoucí vodou.
Alternativně také můžete přes spuštěním programu přípravy spustit program Oplach.

- Otočte otočný uzávěr držáků A 814 a A 814/1 za konec pro uchopení až na doraz proti směru hodinových ručiček.



A 814



A 814/1

- Uchopte koncovku za špičatý konec a nasadte ji z boku do držáků A 814 a A 814/1.
- Otočte otočný uzávěr držáků až na doraz ve směru hodinových ručiček. Koncovka je pak zapouzdřená v držáku.

Po přípravě

- Otočte otočný uzávěr držáků A 814 a A 814/1 za konec pro uchopení až na doraz proti směru hodinových ručiček.
- Uchopte koncovku za špičatý konec a vyjměte ji ze strany z držáků.
- Vizuálně zkонтrolujte čistotu koncovky.
- Po přípravě musí být koncovka, zvláště chladicí otvor, vysušena zdravotnickým stlačeným vzduchem, bezpodmínečně ošetřena a sterilizována podle údajů výrobce. Je nutné dodržovat národní specifikace.

Čištění filtrační trubice A 800

Čištění nebo výměna filtrů

Filtrační trubice musí být **nejméně 1krát týdně** vyčištěna.

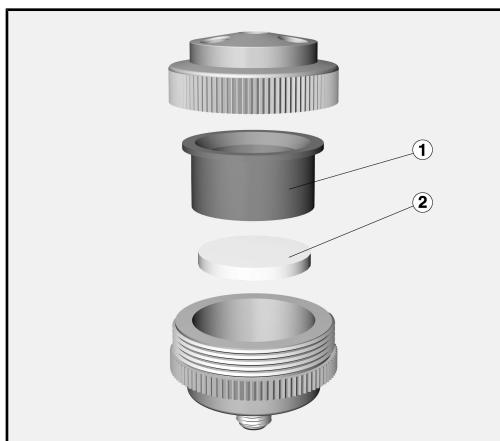
Doporučuje se vyčistit filtrační trubici vždy po provedení 10 programů.

- Respektujte přitom pokyny k čištění v návodu k použití filtrační trubice.

Výměna filtračních destiček FP 20

Filtrační destičky z borosilikátu musí být vyměněny **asi po 2 týdnech** příp. **po 20 pracovních cyklech**.

- Odšroubujte k tomu adaptér.
- Rozšroubujte horní a spodní díl.



- Odejměte silikonový adaptér ① a filtrační destičku ② ze spodního dílu.
- Vypláchněte spodní díl.
- Vložte novou filtrační destičku FP 20 do spodního dílu. Destička musí úplně dosedat na kruhový dosed spodního dílu.

⚠️ V žádném případě nesmíte používat poškozené nebo již používané filtrační destičky.

- Vložte silikonový adaptér ① do spodního dílu.
- Sešroubujte horní díl se spodním.
- Našroubujte adaptér opět na injektorovou lištu.

Filtrační destičku do držáku nevkládejte, když je injektorová lišta vybavená filtrační trubicí A 800.

Υποδείξεις οδηγιών	28
Σκοπός	29
Ερωτήσεις και τεχνικά προβλήματα	29
Περιεχόμενα συσκευασίας	30
Πρόσθετα εξαρτήματα.....	31
Αξιοποίηση της συσκευασίας	31
Υποδείξεις ασφαλείας	32
Τεχνική εφαρμογής	33
Τοποθέτηση.....	33
Αντάπτορας Α 812 και Α 813	33
Συναρμολόγηση σε συρόμενα κάνιστρα και κάνιστρα με υποδοχές σιλικόνης	34
Φίλτρο	35
Αντάπτορας Α 813	35
Καθαρισμός-απολύμανση	36
Μετά τον καθαρισμό-απολύμανση	37
Καθαρισμός φίλτρου ή αντικατάσταση.....	38

Προειδοποιήσεις

⚠ Οι προειδοποιήσεις περιέχουν πληροφορίες που αφορούν την ασφάλεια. Προειδοποιούν για πιθανές βλάβες σε ανθρώπους και αντικείμενα.

Διαβάζετε προσεκτικά τις προειδοποιήσεις και λάβετε υπόψη σας τις υποδείξεις χειρισμού και τους κανόνες συμπεριφοράς που αναφέρονται σε αυτές.

Υποδείξεις

Οι υποδείξεις περιέχουν πληροφορίες που θα πρέπει να προσέξετε ιδιαίτερα.

Πρόσθετες πληροφορίες και παρατηρήσεις

Επιπρόσθετες πληροφορίες και παρατηρήσεις διακρίνονται από ένα απλό πλαίσιο.

Βήματα χειρισμού

Πριν από κάθε βήμα χειρισμού έχει τοποθετηθεί ένα μαύρο τετράγωνο.

Παράδειγμα:

- Επιλέγετε με τη βοήθεια των πλήκτρων με βέλη και αποθηκεύετε τη ρύθμιση με OK.

Οθόνη

Οι όροι που εμφανίζονται στην οθόνη διακρίνονται από ειδική γραμματοσειρά η οποία προσομοιάζει τη γραφή της οθόνης.

Παράδειγμα:

Μενού ρυθμίσεις .

Με τη βιοήθεια των υποδοχών A 814 και A 814/1 μπορούν να καθαρίστούν ξέστρα για επανακαθαριζόμενα Air Scaler και Piezo Scaler σε μια συσκευή καθαρισμού και απολύμανσης Miele. Στην περίπτωση αυτή θα πρέπει να λάβετε υπόψη τις οδηγίες χρήσης της συσκευής καθαρισμού και απολύμανσης καθώς και τις πληροφορίες του κατασκευαστή των ιατροτεχνολογικών προϊόντων.

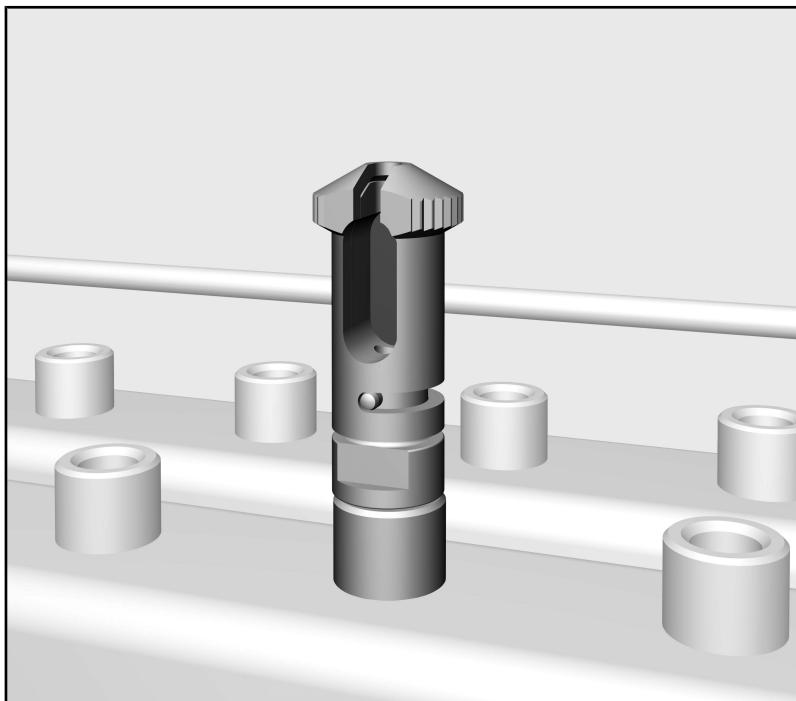
Οι υποδοχές μπορούν να τοποθετηθούν στα παρακάτω κάνιστρα και μονάδες:

- Επάνω κάνιστρο A 105/1
- Επάνω κάνιστρο O 177/1
- Μονάδα A 315

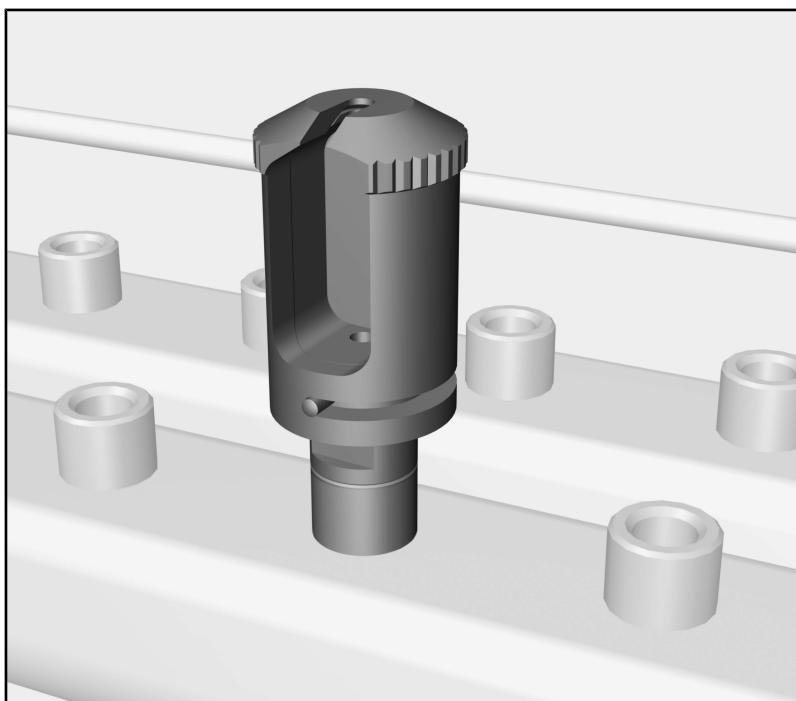
Ερωτήσεις και τεχνικά προβλήματα

Σε περίπτωση ερωτήσεων ή τεχνικών προβλημάτων να απευθύνεστε στη Miele. Θα βρείτε τα στοιχεία επικοινωνίας στην πίσω σελίδα των οδηγιών χρήσης της δικής σας συσκευής καθαρισμού ή στη διεύθυνση www.miele.com/professional.

el - Περιεχόμενα συσκευασίας



- Υποδοχή με περιστρεφόμενο κλείστρο A 814, ύψος περ. 41 mm,
 \varnothing 16 mm



- Υποδοχή με περιστρεφόμενο κλείστρο A 814/1, ύψος περ. 48 mm,
 \varnothing 22 mm

Πρόσθετα εξαρτήματα

- Α 812, αντάπτορας δύο τμημάτων με 4 σπειρώματα για διάφορα εξαρτήματα ξεβγάλματος, ύψος περ. 48 χιλστ., Ø 45 χιλστ., 4 τυφλές βίδες.
- FP 20, 20 πλάκες διήθησης, Ø 30 mm
- E 197, δικτυωτή θήκη με καπάκι που κλειδώνει και 2 προεξοχές συγκράτησης για εργαλεία, ύψος 42 χιλστ., πλάτος 150 χιλστ., βάθος 225 χιλστ.
- E 362, τυφλή βίδα

Αξιοποίηση της συσκευασίας

Η συσκευασία προστατεύει από τυχόν ζημιές κατά τη μεταφορά της. Τα υλικά συσκευασίας έχουν επιλεγεί με ειδικά κριτήρια, που υποστηρίζουν τον οικολογικό παράγοντα και την τεχνολογία ανακύκλωσης απορριμμάτων.

Αυτά τα υλικά μην τα πετάτε στα σκουπίδια, αλλά στον πιο κοντινό σας χώρο συγκέντρωσης απορριμμάτων προς ανακύκλωση.

ει - Υποδείξεις ασφαλείας

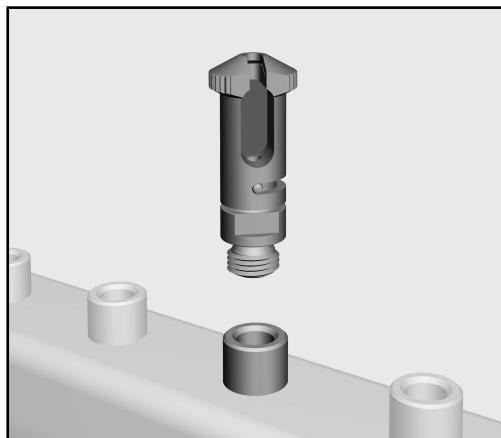
Διαβάστε προσεκτικά τις οδηγίες χρήσης, πριν χρησιμοποιήσετε αυτή την υποδοχή. Έτσι προστατεύετε τον εαυτό σας αλλά και το εξάρτημα ξεβγάλματος από οποιαδήποτε βλάβη. Φυλάτε τις οδηγίες χρήσης σε ασφαλές μέρος.

 Λάβετε οπωσδήποτε υπόψη τις οδηγίες χρήσης της συσκευής, ειδικότερα τις υποδείξεις ασφαλείας και τις προειδοποιήσεις που συμπεριλαμβάνονται σε αυτές.

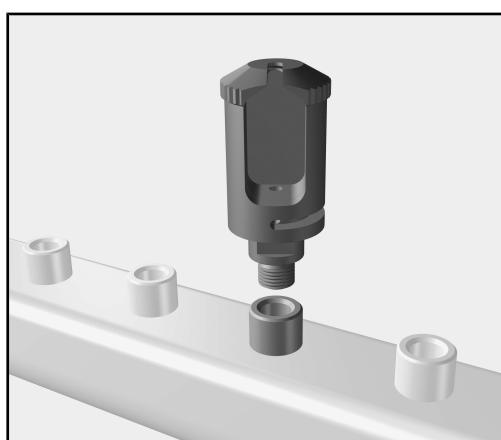
- ▶ Η υποδοχή επιτρέπεται να χρησιμοποιηθεί αποκλειστικά για τις εφαρμογές που περιγράφονται στο κεφάλαιο «Τεχνική εφαρμογής» σε αυτές τις οδηγίες χρήσης. Οποιαδήποτε άλλη χρήση, μετατροπή ή αλλαγή δεν επιτρέπεται.
- ▶ Ελέγχετε καθημερινά όλα τα βαγονέτα, τα κάνιστρα, τις μονάδες και τις θήκες σύμφωνα με τα στοιχεία στο κεφάλαιο «Μέτρα συντήρησης» στις οδηγίες χρήσης της συσκευής σας.
- ▶ Πριν την πρώτη χρήση οι καινούργιοι φορείς φορτίου πρέπει να ξεπλυθούν στη συσκευή χωρίς ιατροτεχνολογικά εργαλεία.
- ▶ Για να διασφαλιστεί ο καθαρισμός και η αποστείρωση στο εσωτερικό των κοίλων εργαλείων πρέπει αυτά να συνδεθούν με τις αντίστοιχες υποδοχές ή ακροφύσια στις δοκούς των εκτοξευτήρων. Οι συνδέσεις δεν πρέπει να ξεβιδωθούν κατά τη διάρκεια του προγράμματος!
- ▶ Ελέγχετε μετά από κάθε διεξαγωγή προγράμματος ότι οι συνδέσεις δεν έχουν ξεβιδωθεί.
- ▶ Προσέχετε καθώς διαχειρίζεστε τις μύτες για Air Scaler και Piezo Scaler, ώστε να μην τραυματιστείτε στα λειτουργικά άκρα των εργαλείων. Για τη δική σας ασφάλεια, κατά την τοποθέτηση να φοράτε γάντια και εφόσον απαιτείται, προστατευτικό στόματος και προστατευτικά γυαλιά.
- ▶ Ιατροτεχνολογικά εργαλεία τα οποία κατά τη διάρκεια του καθαρισμού ξέφυγαν από τα ακροφύσια ή τις υποδοχές θα πρέπει να καθαριστούν εκ νέου.
- ▶ Τουλάχιστον το τελευταίο ξέβγαλμα πρέπει να γίνεται με απιονισμένο νερό.

Τοποθέτηση

- Αφαιρέστε ένα ακροφύσιο από τη ράβδο εκτοξευτήρων του επάνω κάνιστρου ή του συρόμενου κάνιστρου.



A 814



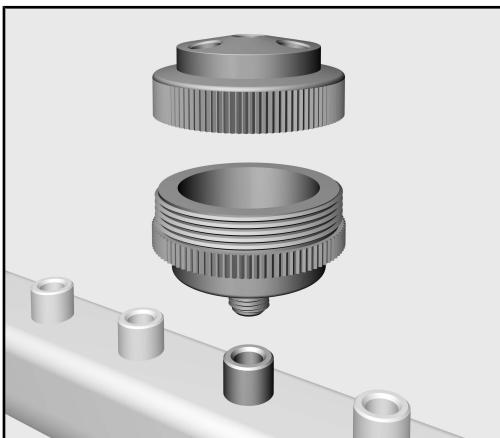
A 814/1

- Βιδώστε τις υποδοχές σε αυτήν τη θέση.
- Σφίξτε τις υποδοχές με τη βοήθεια γαλλικού κλειδιού (πλάτος κλειδιού 9).

Αντάπτορας Α 812 και Α 813 Για να αυξήσετε τη χωρητικότητα, μπορείτε να συνδυάσετε τις υποδοχές Α 814 και Α 814/1 με τους αντάπτορες Α 812 ή Α 813.

Κάθε αντάπτορας διαθέτει 4 συνδέσεις. Από αυτές, σε 3 συνδέσεις κατά μέγιστο επιτρέπεται να τοποθετηθούν οι υποδοχές Α 814 και Α 814/1. Η 4η σύνδεση (στο κέντρο) θα πρέπει να είναι πάντα σφραγισμένη με τυφλή βίδα.

- Ο αντάπτορας Α 812 μπορεί να συναρμολογηθεί σε ράβδους εκτοξευτήρων με υποδοχές σιλικόνης.
- Ο αντάπτορας Α 813 προβλέπεται για συναρμολόγηση σε ράβδους εκτοξευτήρων με βιδωτές συνδέσεις.



- Λάβετε υπόψη τις υποδείξεις συναρμολόγησης στις οδηγίες χρήσης για τους αντάπτορες A 812 και A 813.
- Βιδώστε τις υποδοχές A 814 και A 814/1 στις συνδέσεις των ανταπτόρων.

⚠ Οι συνδέσεις που δεν χρησιμοποιούνται πρέπει να σφραγίζονται με τυφλή βίδα. Η 4η σύνδεση θα πρέπει να είναι πάντα σφραγισμένη με τυφλή βίδα.

Συναρμολόγηση σε συρόμενα κάνιστρα και κάνιστρα με υποδοχές σιλικόνης

Οι υποδοχές A 814 και A 814/1 πρέπει να βιδωθούν σφιχτά. Σε κάνιστρα και συρόμενα κάνιστρα με υποδοχές σιλικόνης πρέπει να συναρμοστεί αντάπτορας A 812 στον οποίο θα μπορούν έπειτα να τοποθετηθούν έως και 3 υποδοχές A 814 και A 814/1.

⚠ Δεν επιτρέπεται η τοποθέτηση των υποδοχών A 814 και A 814/1 σε υποδοχή σιλικόνης.

Φίλτρο

Κατά τον καθαρισμό και την απολύμανση στενών σκευών πρέπει να φίλτραριστεί η δέσμη νερού.



- Για τον σκοπό αυτόν εξοπλίστε τη δοκό εκτοξευτήρα με έναν διηθητικό σωλήνα A 800.

Ο διηθητικός σωλήνας έχει τις δικές του οδηγίες χρήσης.
Λάβετε υπόψη τις υποδείξεις για τον τακτικό καθαρισμό του διηθητικού σωλήνα.

Αντάπτορας Α 813

Κατά τη χρήση του αντάπτορα A 813 μπορεί αντί του διηθητικού σωλήνα να τοποθετηθεί στον αντάπτορα μια επιφάνεια φίλτρου FP 20.

Μην τοποθετείτε στον αντάπτορα επιφάνεια φίλτρου, αν η ράβδος εκτοξευτήρων διαθέτει διηθητικό σωλήνα A 800.

Καθαρισμός-απολύμανση

Διατηρείτε συνεχώς το φορτίο που καθορίζεται στα πλαίσια του ελέγχου εγκυρότητας.

 **Κίνδυνος λοιμώξεων λόγω ανεπαρκούς απολύμανσης.**

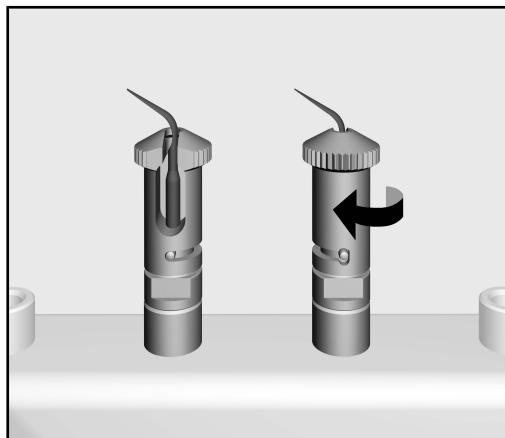
Εργαλεία, τα οποία κατά τη διάρκεια του καθαρισμού ξέφυγαν από τη διάταξη πλύσης, δεν έχουν απολυμανθεί επαρκώς από μέσα.

Εάν τα εργαλεία κατά τη διάρκεια του καθαρισμού ξέφυγαν από τη διάταξη πλύσης, πρέπει να καθαριστούν εκ νέου.

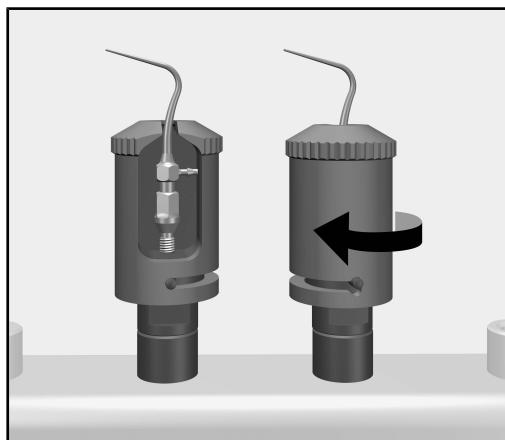
 **Κίνδυνος τραυματισμού:** Προσέχετε καθώς διαχειρίζεστε τις μύτες για Air Scaler και Piezo Scaler, ώστε να μην τραυματιστείτε στα λειτουργικά άκρα των εργαλείων. Για τη δική σας ασφάλεια, κατά την τοποθέτηση να φοράτε γάντια και εφόσον απαιτείται, προστατευτικό στόματος και προστατευτικά γυαλιά.

Για να διατηρηθεί ο κίνδυνος τραυματισμού κατά το δυνατό μικρότερος, η τοποθέτηση των εργαλείων στις θήκες πραγματοποιείται από πίσω προς τα εμπρός και η αφαίρεση τους αντίστροφα. Κατά την αφαίρεση των εργαλείων φοράτε καθαρά γάντια!

- Αφαιρείτε τη μύτη από το εργαλείο μετάδοσης κίνησης. Για αυτό χρησιμοποιείτε τα εργαλεία που συνιστώνται από τον κατασκευαστή των εργαλείων όπως π.χ. ένα δυναμομετρικό κλειδί σύσφιξης.
- Αφαιρείτε τη μύτη του εργαλείου.
- Αν το εργαλείο μπορεί να καθαριστεί και να απολυμανθεί μηχανικά, τοποθετήστε το σε μία δικτυωτή θήκη που κλείνει, όπως π.χ. τη E 197. Εργαλεία με κούλα μέρη πρέπει να τοποθετηθούν με το άνοιγμα προς τα κάτω, έτσι ώστε να μπορεί το νερό να εισέλθει και να εξέλθει ανεμπόδιστα. Τοποθετείτε τη δικτυωτή θήκη σε μία ελεύθερη θέση στο πάνω ή στο κάτω κάνιστρο ή μέσα στο συρόμενο κάνιστρο ή στη μονάδα.
- Οι πολλές ακαθαρσίες στις μύτες πρέπει να ξεβγαλθούν σε τρεχούμενο νερό. Να χρησιμοποιείτε τις βιούρτσες που συνιστώνται για αυτό από τον κατασκευαστή.
- Διασφαλίστε το διεξοδικό πλύσιμο της οπής ψύξης.
Οι κατασκευαστές διαθέτουν για αυτό κατάλληλα βιοηθητικά μέσα όπως π.χ. βιούρτσες, σύρματα καθαρισμού κλπ. Βουλωμένα εργαλεία δεν επιτρέπεται να χρησιμοποιούνται περαιτέρω.
- Εργαλεία που έχουν υποστεί επεξεργασία με μέσα καθαρισμού και απολύμανσης πρέπει πρώτα να ξεβγαλθούν πριν τον καθαρισμό στη συσκευή καθαρισμού και απολύμανσης, π.χ. σε τρεχούμενο νερό. Εναλλακτικά μπορείτε πριν την έναρξη του προγράμματος καθαρισμού και απολύμανσης να ξεκινήσετε το πρόγραμμα ξέβγαλμα.
- Στρέψτε το περιστρεφόμενο κλείστρο των υποδοχών A 814 και A 814/1 στο άκρο της λαβής αριστερόστροφα, μέχρι το τέρμα.



A 814



A 814/1

- Πιάστε το ξέστρο από το μυτερό άκρο και τοποθετήστε το πλαγίως στις υποδοχές A 814 και A 814/1.
- Στρέψτε το περιστρεφόμενο κλείστρο των υποδοχών δεξιόστροφα, μέχρι το τέρμα. Έτσι το ξέστρο ασφαλίζει στην υποδοχή.
- Στρέψτε το περιστρεφόμενο κλείστρο των υποδοχών A 814 και A 814/1 στο άκρο της λαβής αριστερόστροφα, μέχρι το τέρμα.
- Πιάστε το ξέστρο από το μυτερό άκρο και αφαιρέστε το πλαγίως από τις υποδοχές.
- Ελέγξτε οπτικά την καθαριότητα του ξέστρου.
- Μετά τον καθαρισμό-απολύμανση πρέπει να στεγνώσετε το ξέστρο, και ειδικότερα την οπή ψύξης, με ιατρικό πεπιεσμένο αέρα, να τηρήσετε οπωσδήποτε τις οδηγίες φροντίδας του κατασκευαστή και να το αποστειρώσετε. Πρέπει να τηρούνται οι οδηγίες της εκάστοτε χώρας.

Μετά τον καθαρισμό-απολύμανση

Καθαρισμός διηθητικού σωλήνα A 800

Αντικατάσταση διηθητικών πλακών FP 20

Καθαρισμός φίλτρου ή αντικατάσταση

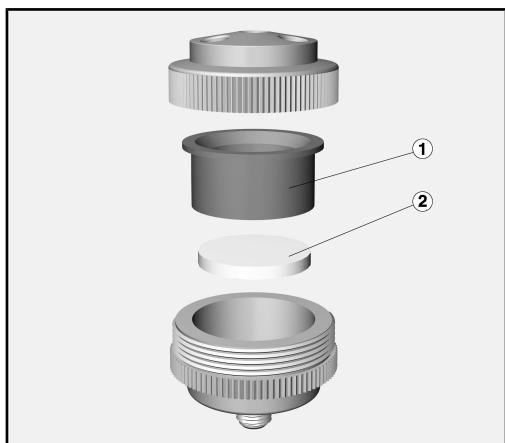
Ο διηθητικός σωλήνας πρέπει να καθαρίζεται **τουλάχιστον 1 φορά την εβδομάδα**.

Συνιστάται ο διηθητικός σωλήνας να καθαρίζεται μετά από την εκτέλεση 10 προγραμμάτων.

- Λάβετε υπόψη τις υποδείξεις καθαρισμού που περιέχονται στις οδηγίες χρήσης του διηθητικού σωλήνα.

Οι διηθητικές πλάκες από βοροπυριτικό γυαλί πρέπει να αντικατασταθούν **μετά από περ. 2 εβδομάδες ή 20 κύκλους καθαρισμού**.

- Για αυτό ξεβιδώνετε τον αντάπτορα.
- Ξεβιδώνετε το πάνω από το κάτω τμήμα.



- Αφαιρείτε τον αντάπτορα σιλικόνης ① και τη διηθητική πλάκα ② από το κάτω τμήμα.
- Ξεβιδώνετε το κάτω τμήμα.
- Τοποθετείτε μία νέα διηθητική πλάκα FP 20 στο κάτω μέρος. Η πλάκα πρέπει να εφάπτεται πλήρως στη στρογγυλή βάση του κάτω τμήματος.

⚠ Σε καμία περίπτωση δεν πρέπει να τοποθετηθούν διηθητικές πλάκες που έχουν υποστεί ζημιά ή έχουν ήδη χρησιμοποιηθεί.

- Τοποθετείτε τον αντάπτορα σιλικόνης ① στο κάτω τμήμα.
- Βιδώνετε το πάνω και το κάτω τμήμα.
- Βιδώνετε τον αντάπτορα και πάλι στη δοκό εκτοξευτήρων.

Μην τοποθετείτε πλάκα διήθησης στην υποδοχή αν η δοκός εκτοξευτήρων διαθέτει διηθητικό φίλτρο A 800.

Útmutatások a leíráshoz	40
Célmeghatározás	41
Kérdések és technikai problémák	41
Szállítási csomag	42
Utólag vásárolható tartozékok	43
A csomagolóanyag megsemmisítése	43
Biztonsági utasítások és figyelmeztetések	44
Alkalmazástechnika	45
Szerelés	45
A 812 és A 813 jelű adapter	45
Szerelés szilikontartókkal ellátott kocsik és kosarak esetén	46
Szűrő	47
A 813 jelű adapter	47
Előkészítés	48
Az előkészítés után	49
A szűrő tisztítása vagy cseréje	50

Figyelmeztetések

 Az ilyen módon megjelölt útmutatások a biztonságot érintő információkat tartalmaznak. Ezek a lehetséges személyi- és anyagi károkra figyelmeztetnek.

Gondosan olvassa át a figyelmeztetéseket és vegye figyelembe az ott megadott kezelési követelményeket és viselkedési szabályokat.

Útmutatások

Az útmutatások olyan információkat tartalmaznak, amelyekre különösen ügyelni kell.

Kiegészítő információk és megjegyzések

A kiegészítő információkat és megjegyzéseket egyszerű keret jelöli.

Kezelési lépések

Minden kezelési lépés előtt egy fekete négyzet található.

Példa:

- Válasszon ki egy opciót a nyílak segítségével, és mentse el a beállítást az OK gombbal.

Kijelző

A kijelzőn megjelenő kifejezéseket egy különleges írásmód jelöli, amely a kijelző feliratának megfelelően néz ki.

Példa:

Menü Beállítások .

Az A 814 és A 814/1 jelű tartók segítségével előkészítheti a többször előkészíthető fogkőkaparók hegyét a Miele tisztító és fertőtlenítő automatában. Ehhez figyelembe kell venni a tisztító és fertőtlenítő automata használati útmutatóját, valamint az orvostechnikai eszközök gyártóinak tájékoztatóit.

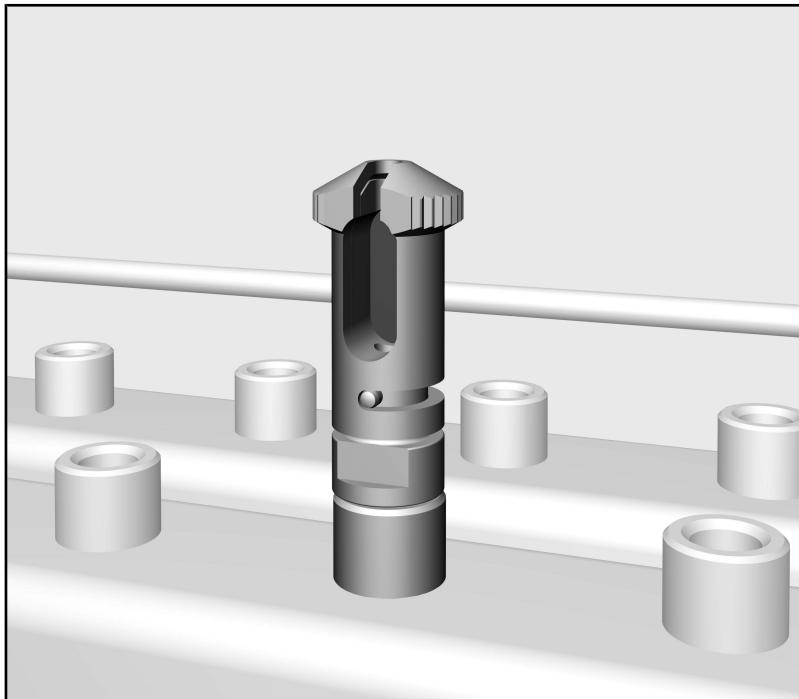
A tartók a következő kosarakban és modulokban használhatók:

- A 105/1 jelű felső kosár
- O 177/1 jelű felső kosár
- A 315 jelű modul

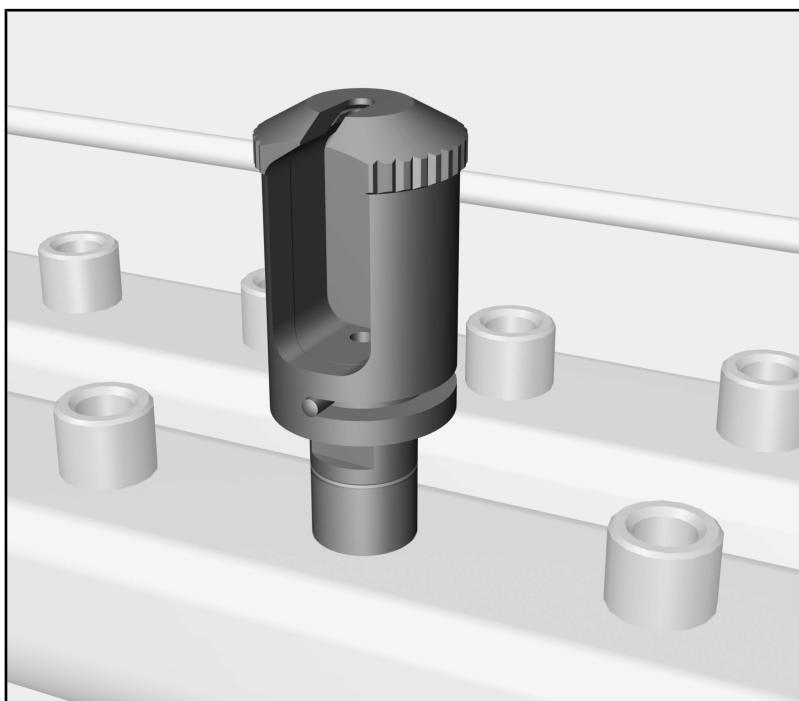
Kérdések és technikai problémák

Kérdések vagy technikai problémák esetén kérjük, forduljon a Miele munkatársaihoz. Az elérhetőségi adatokat a tisztítóautomata használati utasításnak hátoldalán vagy a www.miele.com/professional felületen találja.

hu - Szállítási csomag



- A 814 jelű tartó forgózárral, magasság: kb. 41 mm, Ø 16 mm



- A 814/1 jelű tartó forgózárral, magasság: kb. 48 mm, Ø 22 mm

Utólag vásárolható tartozékok

- A 812, kétrészes adapter 4 csavaros menettel, amelyen különböző öblítőeszközök helyezhetők el. Magasság: kb. 48 mm, Ø 45 mm, 4 vakcsavar.
- FP 20, 20 szűrőlemez, Ø 30 mm
- E 197, szitatálca zárható fedéllel, valamint 2 tartó a műszereknek. Magasság: 42 mm, szélesség: 150 mm, mélység: 225 mm.
- E 362, Vakcsavar

A csomagolóanyag megsemmisítése

A csomagolás megóvja a készüléket a szállítási sérülésektől. A csomagolóanyagokat környezetvédelmi és hulladékkezelés-technikai szempontok alapján választották ki, így azok újrahasznosíthatók.

A csomagolásnak az anyagkörforgásba való visszavezetése nyersanyagot takarít meg és csökkenti a keletkező hulladék mennyiségét. Szakkereskedője visszaveszi a csomagolást.

hu - Biztonsági utasítások és figyelmeztetések

A tartó használata előtt figyelmesen olvassa el a használati útmutatót. Ezáltal védi önmagát és másokat, valamint elkerüli az öblítőberendezés károsodását.

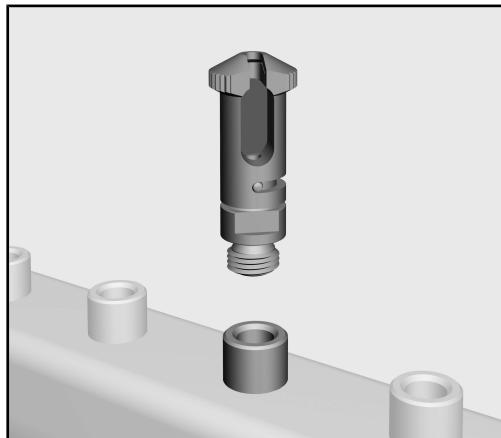
Gondosan őrizze meg a használati útmutatót!

 Feltétlenül vegye figyelembe a tisztítóautomata használati útmutatóját, különösen az abban található biztonsági útmutatásokat és figyelmeztetéseket.

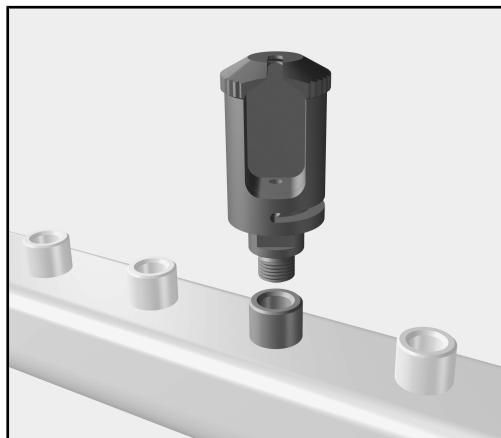
- ▶ A tartó kizárolag e használati útmutató „Alkalmazástechnika” című fejezetében megadott felhasználási területeken használható. Semmi-lyen más felhasználás, átépítés és módosítás nem megengedett.
- ▶ Naponta ellenőrizze az összes kocsit, kosarat, modult és betétet a tisztító automata használati útmutatójának „Karbantartási intézkedések” fejezetében megadott szerint.
- ▶ Az első használat előtt az új műszertartó kocsit a tisztító automatában mosogatnivaló nélkül át kell mosni.
- ▶ Az üreges eszközök biztonságos belső tisztításához és fertőtlenítéséhez azokat megfelelő befogókkal, vagy fúvókákkal kell az injektorlácekre csatlakoztatni. A csatlakozások nem mozdulhatnak el a programlefutás alatt! Ellenőrizze minden programlefutást követően, hogy a csatlakozások nem mozdultak-e el.
- ▶ A fogkőkaparók hegyének előkészítésekor ügyeljen arra, hogy ne sérüljön meg a műszer funkcionális vége. A saját biztonsága érdekében a szétválogatás közben viseljen védőkesztyűt, adott esetben pedig gondoskodjon a száj védelméről és védőszemüvegről is.
- ▶ Azokat az eszközöket, amelyek a felkészítés alatt a fúvókákról ill. tartókról elmozdultak, még egyszer fel kell készíteni.
- ▶ Az utolsó öblítésnek lehetőség szerint teljesen sómentesített vízzel kell történnie.

Szerelés

- Vegye ki az egyik fúvókát a felső kosár vagy a kocsi injektorlécéből.



A 814



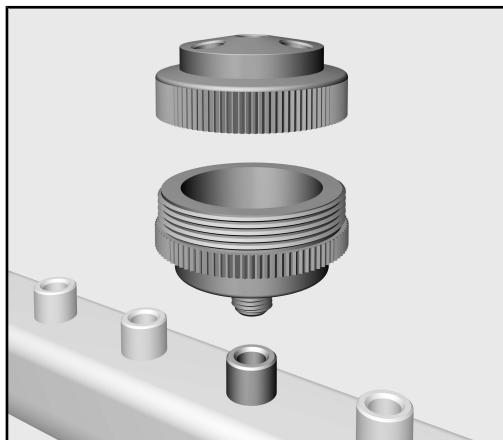
A 814/1

- Ebben a helyzetben csavarja be a tartókat.
- 9-es villáskulccsal húzza meg erősen a tartókat.

A 812 és A 813 jelű adapter

A kapacitás növelése érdekében az A 814 és az A 814/1 jelű tartókat kombinálhatja A 812 és A 813 jelű adapterekkel is. Mindkét adapter 4-4 csatlakozóval rendelkezik. Ezekből legfeljebb 3 csatlakozóra szerehet fel A 814 és A 814/1 jelű tartó. A 4. csatlakozót (valamelyik közezsőt) minden le kell zárni egy vakcsavarral.

- Az A 812 jelű adapter felszerelhető szilikontartós injektorlécekre.
- Az A 813 jelű adapter csavaros csatlakozókkal ellátott injektorlécre szerelhető fel.



- Vegye figyelembe az A 812 és A 813 jelű adapter használati útmutatójában megadott szerelési utasításokat.
- Csavarja be az A 814 és az A 814/1 jelű tartókat az adapter csatlakozóiba.

 A használaton kívüli csatlakozókat vakcsavarokkal le kell zárni.
A 4. csatlakozót mindenkor le kell zárni egy vakcsavarral.

Szerelés szilikontartókkal ellátott kocsik és kosarak esetén

Az A 814 és az A 814/1 jelű tartókat be kell csavarni és szorosan meg kell húzni. Szilikontartókkal ellátott kocsik és kosarak esetén A 812 jelű adaptort kell felszerelni, amelyet aztán legfeljebb 3 darab, A 814 vagy A 814/1 jelű tartóval lehet felszerelni.

 Az A 814 és az A 814/1 jelű tartókat nem szabad szilikontartóba dugni.

Szűrő

A szűkszajú tisztítandó eszközök előkészítéséhez szűrni kell a mosogatóvizet.



- Szerelje fel ehhez az injektorlécet egy A 800 szűrőcsővel.

A szűrőcsőhöz saját használati utasítás van mellékelve.

Kövesse a szűrőcső rendszeres tisztítására vonatkozó utasításokat.

A 813 jelű adapter

Az A 813 jelű adapter használata esetén a szűrőcső helyett FP 20 jelű szűrőlemezt is be lehet tenni az adapterbe.

Ne tegyen szűrőlemezt az adapterbe, ha az injektorléc A 800 jelű szűrőcsővel van felszerelve.

Előkészítés

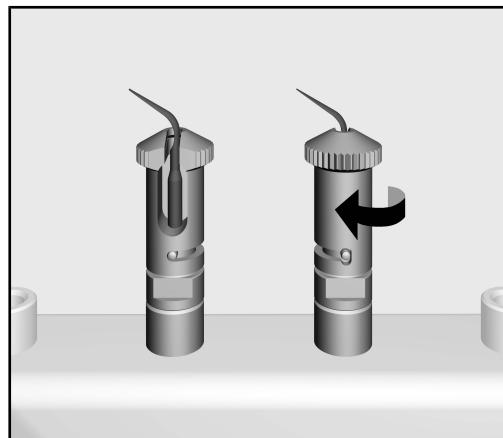
Mindig tartsa be a validálás keretében megállapított behelyezési mintát.

 Fertőzésveszély a nem megfelelő fertőtlenítés következtében. Azok az eszközök, amelyeket az előkészítés során az öblítőkészülékről elmozdultak, nincsenek megfelelően fertőtlenítve. Ha egy eszköz az előkészítés során az öblítőkészülékről elmozdult, azt még egyszer elő kell készíteni.

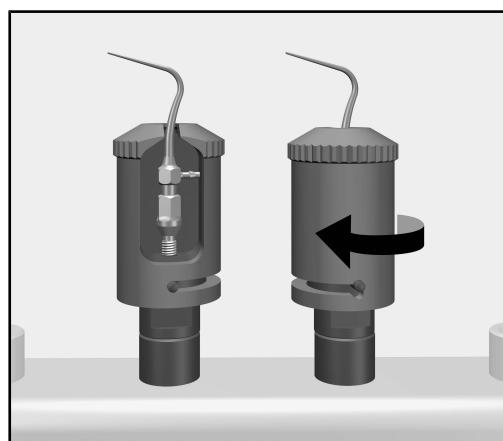
 Sérülésveszély: A fogkőkaparók hegyének előkészítésekor ügyeljen arra, hogy ne sérüljön meg a műszer funkcionális vége. A saját biztonsága érdekében a szétválogatás közben viseljen védőkesztyűt, adott esetben pedig gondoskodjon a száj védelméről és védőszemüvegről is.

A sérülés veszélyének minimalizálása érdekében a betéteket hátulról kezdve és előre haladva tegye be, és értelemszerűen fordítva vegye ki. A kirakodás közben viseljen tiszta kesztyűt.

- Vegye le a kézidarabról a hegyét. Használja a műszer gyártója által ajánlott szerszámokat, például nyomatékkulcsot.
- Vegye ki a hegyet a szerszámból.
- Ha a szerszám előkészíthető gépben, akkor tegye bele egy zárható szitatálcába, például az E 197 szitatálcába. Az üreges szerszámokat a nyílással lefelé kell behelyezni, hogy a víz akadálytalanul be- és kifolyhasson. Tegye a szitatálcát a felső vagy alsó kosár, illetve a kocsi vagy a modul egyik szabad helyére.
- A hegyeken lévő nagyobb szennyeződéseket folyó víz alatt kell lemosni. Használja a gyártó által ajánlott keféket.
- Gondoskodjon róla, hogy a hűtőfuratot át lehessen öblíteni. A műszergyártók e célból megfelelő segédeszközöket, pl. keféket, tisztítódrótot stb. bocsátanak rendelkezésre. Az eldugult műszereket nem szabad tovább használni.
- A tisztító- és fertőtlenítőszerekkel előkezelt eszközöket a tisztító automatában történő előkészítés előtt le kell öblíteni, pl. folyó víz alatt. A másik lehetőség az, hogy az előkészítő program előtt elindítjuk az Öblítés programot.
- Az óramutató járásával ellentétes irányban ütközésig fordítsa el az A 814 és az A 814/1 jelű tartók forgázárját.



A 814



A 814/1

**Az előkészítés
után**

- A hegyes végénél fogva vegye fel a hegyet, és oldalról helyezze be az A 814 vagy az A 814/1 jelű tartóba.
- Az óramutató járásával egyező irányba ütközésig fordítsa el a tartó forgózárját. A tartó ekkor teljesen körülöleli a hegyet.
- Az óramutató járásával ellentétes irányban ütközésig fordítsa el az A 814 és az A 814/1 jelű tartók forgózárját.
- A hegyes végénél fogja meg a hegyet, és oldalról vegye ki a tartóból.
- Szemrevételezéssel ellenőrizze a hegy tisztaságát.
- Az előkészítés után orvosi sűrített levegővel meg kell szárítani a hegyet, különös figyelmet fordítva a hűtőfuratra, valamint a gyártó előírásai szerint kezelní és sterilizálni kell a hegyet. Be kell tartani az országban érvényes előírásokat.

A szűrő tisztítása vagy cseréje

Az A 800 jelű szűrőcső tisztítása

A szűrőcsövet **hetente legalább 1-szer** meg kell tisztítani.

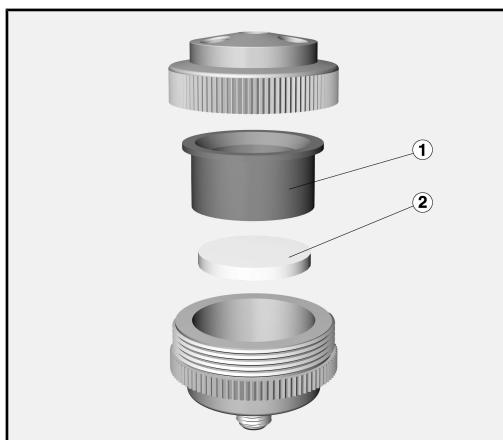
A szűrőcsövet 10 programciklus után ajánlatos megtisztítani.

- Ehhez vegye figyelembe a szűrőcső használati útmutatójában szereplő tisztítási utasításokat.

Az FP 20 szűrőlemezek cseréje

A boroszilikát üvegből készült szűrőlemezeket **kb. 2 hét, ill. 20 mun-kaciklus után** ki kell cserélni.

- Ehhez csavarja le az adaptert.
- Csavarozza szét a felső és alsó részt.



- Vegye ki a szilikonadaptert (1) és a szűrőlemezt (2) az alsó részből.
- Öblítse ki az alsó részt.
- Helyezzen egy új FP 20 szűrőlemezt az alsó részbe. A lemeznek teljesen rá kell feküdnie az alsó részt kerek alátétjére.

 Semmiképpen se használjon sérült vagy már használt szűrőlemezeket.

- Tegye be a szilikon adaptert (1) az alsó részbe.
- Csavarozza össze a felső és alsó részt.
- Csavarja vissza az adaptort az injektorlécre.

Ne tegyen szűrőlemezt a tartóba, ha az injektorléc A 800 szűrőcsővel van felszerelve.

本説明書に関する注意事項	52
使用目的	53
ご質問および技術的な問題	53
付属品	54
オプション	55
梱包材の廃棄処分	55
警告および安全の指示	56
アプリケーション分野	57
取付け	57
A 812 および A 813 アダプタ	57
シリコンアダプターを用いたモバイルユニットとバスケットの取り付け	58
フィルター	58
A 813 アダプター	58
再生処理	59
再生処理後	60
フィルターのクリーニングまたは交換	61

重要な警告

⚠ 安全のため、重要な情報は、太枠のフレームボックスに入れ、警告マークで強調されています。この注意は、人体の怪我または器物破損の潜在的危険に対しての警告です。

これらの警告を注意深く読み、説明されている指示および実施基準を厳守してください。

注意

厳守しなければならない特に重要な情報は、太枠のフレームボックスで強調されています。

追加情報とコメント

追加情報とコメントは、細枠のフレームに入っています。

操作手順

操作手順は黒い四角で箇条書きになっています。

例 :

- 矢印ボタンを使ってオプションを選択し、OK を押して選択内容を保存します。

ディスプレイ

特定の機能は、ディスプレイに機能として使用されるのと同じフォントを使用して、ディスプレイメッセージに表示されます。

例 :

設定▶メニュー

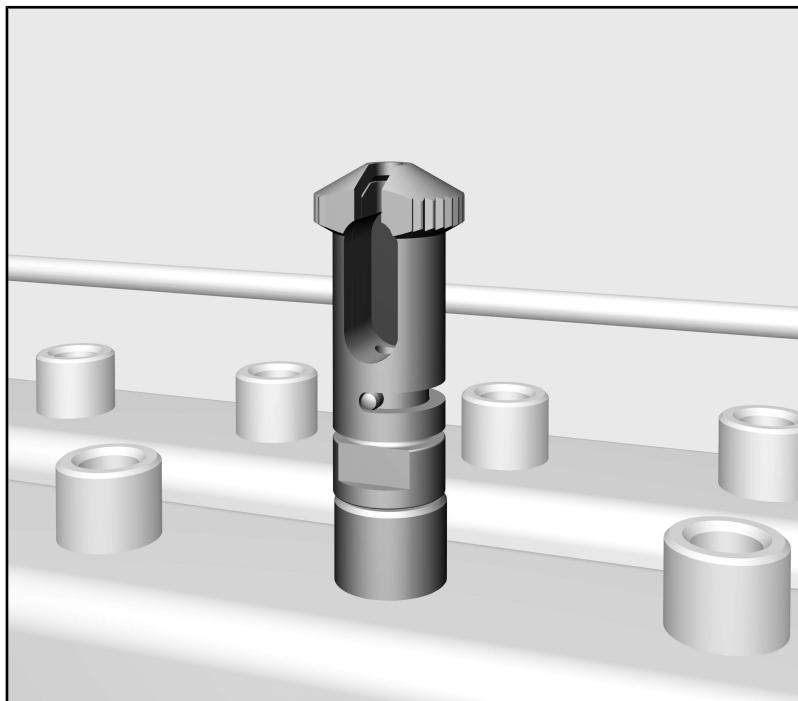
A 814 および A 814/1 ホルダーを用いることで、再生処理可能なエアスケーラーおよびピエゾ式スケーラーのチップを ミーレ 洗浄消毒機で再生処理することが可能になります。お使いの洗浄消毒機の取扱説明書、および医療機器メーカーが推奨する機械再生処理手順に従ってください。

ホルダーは次のバスケットおよびモジュールで使用できます：

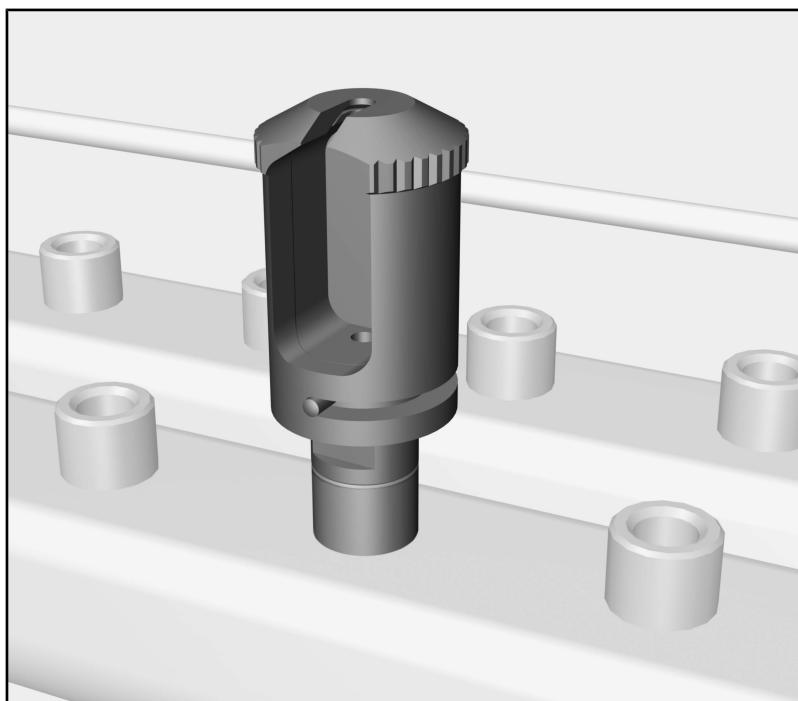
- A 105/1 上段バスケット
- O 177/1 上段バスケット
- A 315 モジュール

ご質問および技術的な問題

ご質問および技術的な問題は、販売元までお問い合わせください。お問い合わせ先の詳細は、お使いの洗浄機の取扱説明書の最後をご覧ください。



- A 814 ネジキャップ付きホルダー、高さ約41 mm、Ø 16 mm



- A 814/1 ネジキャップ付きホルダー、高さ約48 mm、Ø 22 mm

オプション

- A 812、様々なリンスフィッティング用4本のネジ付き2ピースアダプタ、高さ約48 mm、Ø 45 mm、ブラインドストッパー4本。
- FP 20、フィルタプレート 20枚、Ø 30 mm
- E 197、メッシュトレイ、ロック可能な蓋と器具用の2つの保持ラグ付き、高さ42 mm、幅150 mm、奥行き225 mm
- E 362、ブラインドストッパー

梱包材の廃棄処分

梱包材は、輸送時に本製品を保護するようにデザインされています。梱包材は廃棄する際に環境への影響が少ない材質を使用しているため、リサイクルすることを推奨します。

梱包材をリサイクルすることで、製造工程での材料の使用や、埋め立て地での廃棄物の量を削減することができます。

このホルダーを使用される前に、取扱説明書をよくお読みください。これにより、人体への危害および洗浄物の損傷を防ぐことができます。
この操作説明書は安全な場所に保管してください。

 また、ご使用の取扱機の操作説明書をよく読み、特に警告および安全指示に注意してください。

ホルダーは、本取扱説明書の“アプリケーションテクノロジー”の章に明記された用途での使用にのみ承認されています。その他のあらゆる使用方法、改装、改変は許可されていません。

洗浄機の取扱説明書の「メンテナンス」セクションの説明に従い、モバイルユニット、バスケット、モジュール、インサートはすべて毎日点検してください。

新しいロードキャリアを初めてお使いになる前に、洗浄機に設置し、アイテムを搭載せず洗浄する必要があります。

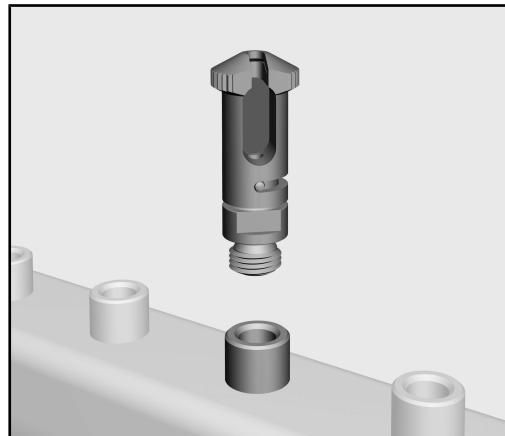
中空の器具を内側から完全に洗浄して消毒するには、注入マニホールドに適切なホルダーまたはノズルに取り付ける必要があります。プログラム工程中にコネクタが緩まないようにしてください。すべてのプログラム工程の最後に、コネクタが緩んでいないことを確認してください。

エアスケーラーおよびピエゾ式スケーラーのチップを取り扱う際には、機器の機能性先端部で怪我をしないように注意してください。ご自身の安全のために、手袋を着用してください。また必要に応じて、器具を並べたりする場合は、外科用マスクと保護ゴーグルを着用してください。

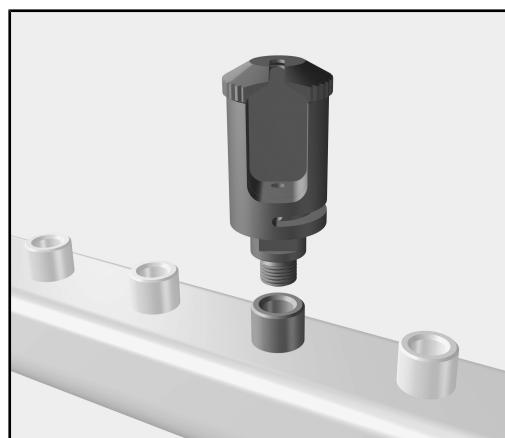
処理中にインジェクタノズル、アダプター、ホルダーから外れた中空のアイテムは、もう一度再生処理される必要があります。

取付け

- 上部バスケットまたはモバイルユニットの注入マニホールドからノズルを取り外してください。



A 814



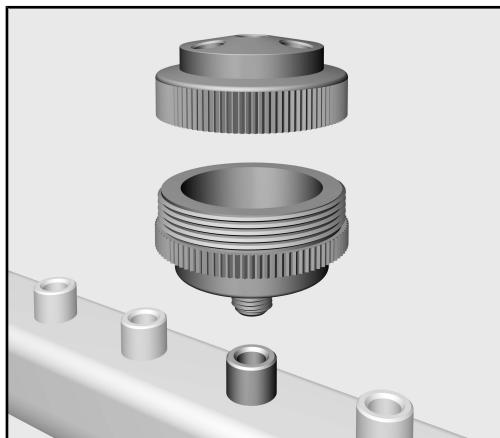
A 814/1

- ホルダーをこの位置にねじ留めしてください。
- スパナ（9 mm）を用いてホルダーを締め付けます。

A 812 および A 813 アダプタ

処理能力を増やすために、A 814 および A 814/1 ホルダーと A 812 または A 813 アダプターとを組み合わせることができます。これらのアダプターのいずれにも4つのポートが装備されています。A 814 および A 814/1 ホルダーは、最大で3つのポートに取り付けることができます。4つめのポート（中央）は、常にブラインドストップでシールする必要があります。

- A 812 アダプターは、シリコンホルダーとともに注入マニホールドで使用可能です。
- A 813 アダプターは、ねじ接続によって注入マニホールドで使用するように設計されています。



- A 812 および A 813 アダプターの取扱説明書に記載された取付手順に従ってください。
- A 814 および A 814/1 ホルダーを、アダプターのポートにねじ込みます。

⚠ 使用しないポートは、ブラインドストップでシールする必要があります。4つめのポートは、常にブラインドストップでシールする必要があります。

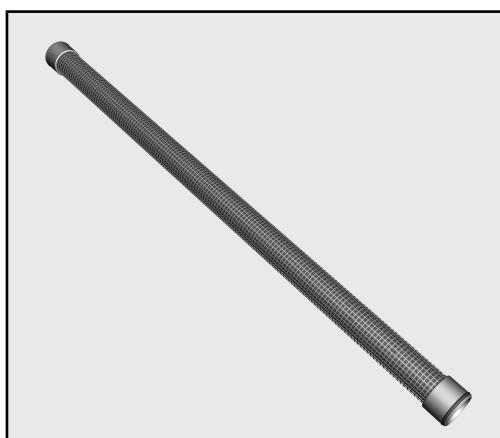
シリコンアダプターを用いたモバイルユニットとバスケットの取り付け

A 814 および A 814/1 ホルダーは、所定の位置にしっかりとねじ留めされている必要があります。シリコンアダプター付きバスケットおよびモバイルユニットの場合、A 812 を使用する必要があり、それにより、最大で3つまでの A 814 および A 814/1 ホルダーを搭載できるようになります。

⚠ A 814 および A 814/1 ホルダーをシリコンアダプターに差し込むことは許可されていません。

フィルター

狭い中腔を有する洗浄物を再生処理する場合は洗浄水を濾過する必要があります。



- これには、インジェクターマニホールドにフィルターチューブA 800を取り付けます。

フィルターチューブには独自の取扱説明書が付いています。
フィルターチューブの定期的なクリーニングに関する指示に従ってください。

A 813 アダプター

A 813 アダプターを使用する場合、管状フィルターの替わりに FP 20 フィルタープレートをアダプターに挿入できます。

注入マニホールドに A 800 管状フィルターが取り付けられている場合は、アダプターにフィルタープレートを挿入しないでください。

再生処理

⚠️ 消毒不足による感染の危険性。

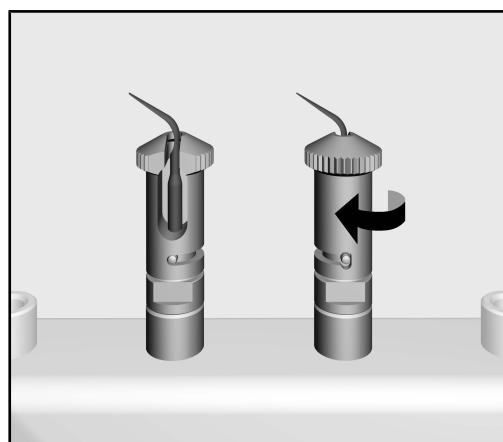
再生処理中にコネクタから外れたアイテムは、内側が十分に消毒されません。

再生処理中にコネクタから外れたアイテムは、もう一度再生処理される必要があります。

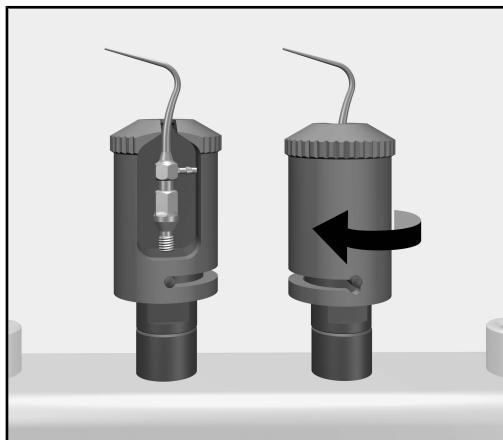
⚠️ 怪我の恐れがあります：エアスケーラーおよびピエゾ式スケーラーのチップを取り扱う際には、機器の機能性先端部で怪我をしないように注意してください。ご自身の安全のために、手袋を着用してください。また必要に応じて、器具を並べたりする場合は、外科用マスクと保護ゴーグルを着用してください。

怪我のリスクを最小限に抑えるために、インサートは後方から前方へ、取り出しあは逆の順序で行ってください。洗浄アイテムを取り出す際は、清潔な手袋を着用してください。

- ハンドピース類からチップを取り外してください。トルクスパナといった機器メーカーの推奨するツールを使用してください。
- 機器からチップを取り外してください。
- 機械による機器の再生処理が可能な場合、E 197 といった、ロック可能なメッシュトレイに配置してください。空洞スペースを持つ機器の場合、水が制限なく出入りできるよう、開口部を下に向ける必要があります。上部または下部バスケット、またはモバイルユニットやモジュールの空いているスペースにメッシュトレイを配置します。
- チップの目に見える汚れは、流水で洗い流す必要があります。メーカーが推奨するブラシを使用してください。
- 冷却用チャンネルで詰まりが発生していないことを確認してください。
機器メーカーは、ブラシやクリーニングワイヤといった、この作業に適したツールを提供します。機器で詰まりが発生している場合、使用を停止してください。
- 洗剤または消毒剤で前処理された機器は、洗浄消毒機での再生処理の前に、例えば流水で洗い流す必要があります。
または、再生処理プログラムを実行する前に、すすぎプログラムを行うことも可能です。
- スクリューキャップを反時計回りに回し、A 814 および A 814/1 ホルダーのグリップ端部に来るようになります。



A 814



A 814/1

- チップの鋭い方の端を保持し、それを横向きに A 814 および A 814/1 ホルダーに配置します。
- スクリューキャップを時計回りにいっぱいまで回します。これで、チップはホルダーにカプセル化されています。
- スクリューキャップを反時計回りに回し、A 814 および A 814/1 ホルダーのグリップ端部に来るようになります。
- チップの鋭い方の端を保持し、それを横向きにホルダーから取り外します。
- チップの清潔になっていることを確認するため、目視検査を行ってください。
- 再生処理後は、チップ、特に冷却チャネルを圧縮空気で乾燥させ、メーカーの指示に従って滅菌を行います。現地国の衛生安全規則を遵守してください。

再生処理後

フィルターのクリーニングまたは交換

A 800 管状フィルタの掃除

管状フィルタは、少なくとも週に1回洗浄してください。

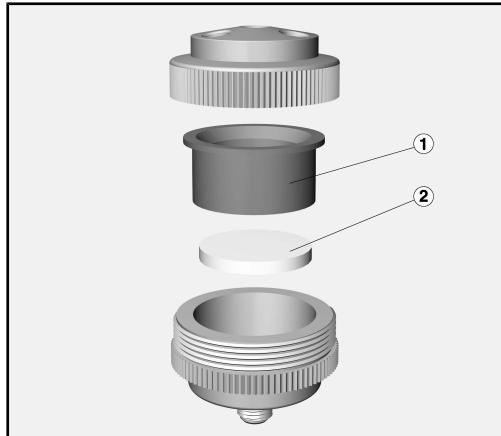
10回のプログラム使用後に管状フィルタを清掃することをお勧めします。

- 管状フィルターの取扱説明書の洗浄手順に従ってください。

FP 20 フィルタープレートの交換

ホウケイ酸塩フィルタープレートは、約2週間ごとにもしくは20回の再生処理サイクル後に交換してください。

- これには、アダプターのネジを外します。
- 上部と下部をつないでいるネジを外します。



- シリコンアダプター ① およびフィルタープレート ② を下部から取り外します。
- 下部を水ですすぎます。
- 下部に新しい FP 20 フィルタープレートを挿入します。プレートは、下部のリング状サポートに完全に乗っている必要があります。

⚠ 破損または使用されたフィルタープレートは、どのような場合でも絶対に挿入しないでください。

- シリコンアダプター ① を下部に差し込みます。
- 上部と下部をつないでいるネジを締め付けます。
- アダプターを注入マニホールドに再びねじ留めします。

インジェクターマニホールドにフィルターチューブ A 800 が取り付けられている場合は、フィルタープレートをホルダーに挿入しないでください。

pl - Spis treści

Wskazówki dotyczące instrukcji.....	63
Przeznaczenie.....	64
Pytania i problemy techniczne	64
Zawartość zestawu	65
Wyposażenie dodatkowe	66
Utylizacja opakowania transportowego	66
Wskazówki bezpieczeństwa i ostrzeżenia	67
Technika zastosowań.....	68
Montaż.....	68
Adaptery A 812 i A 813	68
Montaż w wózkach i koszach z gniazdami silikonowymi.....	69
Filtr.....	70
Adapter A 813	70
Przygotowywanie	71
Po przygotowywaniu	72
Czyszczenie lub wymiana filtra.....	73

Ostrzeżenia

⚠ Ostrzeżenia zawierają informacje dotyczące bezpieczeństwa. Ostrzegają one przed możliwymi szkodami rzeczowymi i osobowymi.

Ostrzeżenia należy starannie przeczytać i przestrzegać podanych w nich wymagań i zasad dotyczących postępowania.

Wskazówki

Wskazówki zawierają informacje, na które należy zwrócić szczególną uwagę.

Informacje dodatkowe i uwagi

Informacje dodatkowe i uwagi są oznaczone przez zwykłą ramkę.

Działania

Każde działanie jest poprzedzone czarnym kwadratem.

Przykład:

- Wybrać opcję przyciskami strzałek i zapamiętać ustawienie za pomocą OK.

Wyświetlacz

Komunikaty pokazywane na wyświetlaczu są oznaczone szczególnym krojem pisma, przypominającym czcionkę na wyświetlaczu.

Przykład:

Menu Ustawienia ▶.

pl - Przeznaczenie

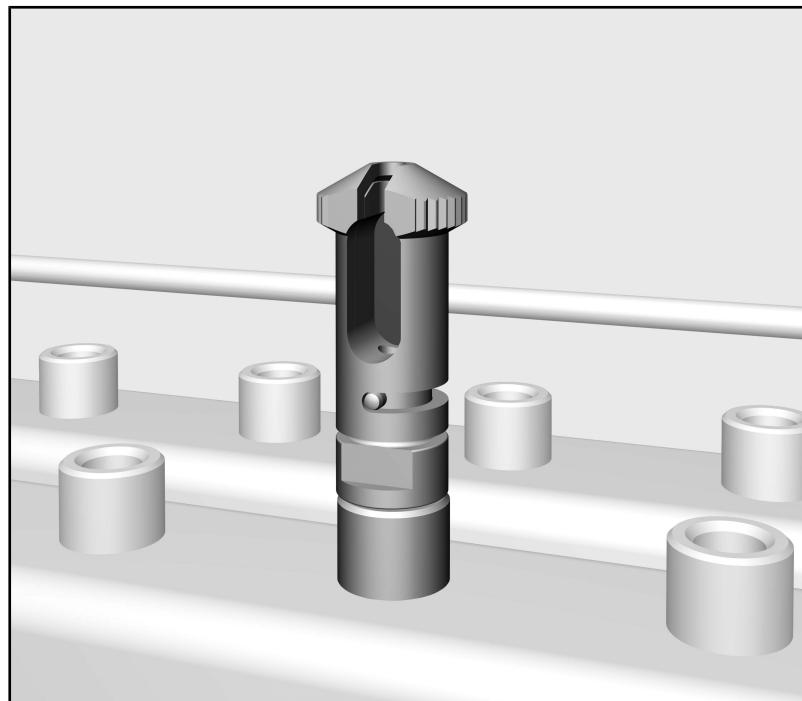
Za pomocą uchwytów A 814 i A 814/1 można przygotowywać końcówki do wielorazowych Air Scaler i Piezo Scaler w myjni-dezynfektorze Miele. Należy przy tym również przestrzegać instrukcji użytkowania myjni-dezynfektora oraz informacji producenta wyrobów medycznych.

Uchwyty można umieścić w następujących koszach i modułach:

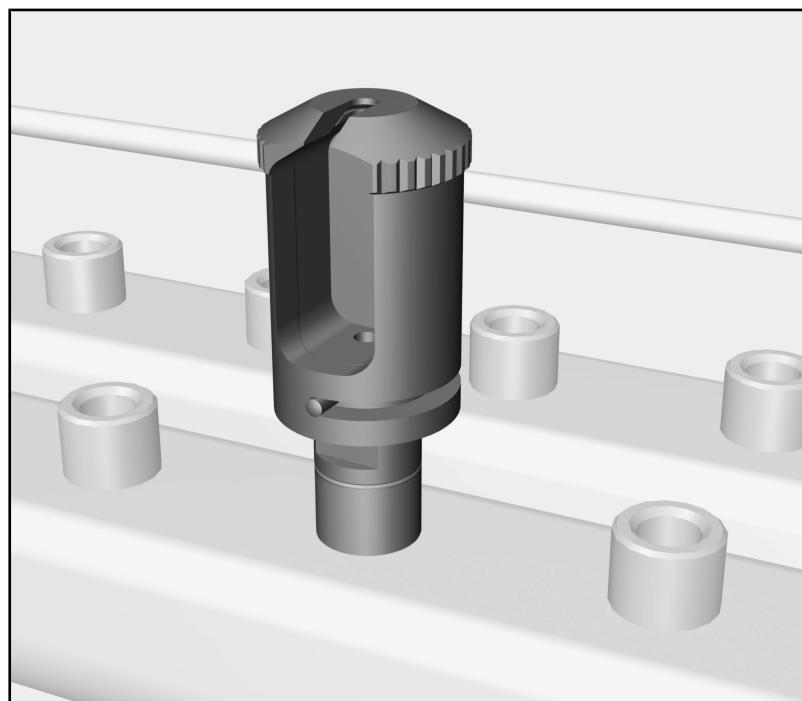
- kosz górny A 105/1
- kosz górny O 177/1
- moduł A 315

Pytania i problemy techniczne

W razie pytań lub problemów technicznych proszę się zwrócić do Miele. Dane kontaktowe znajdują się na okładce instrukcji użytkowania myjni lub pod adresem www.miele.pl/professional.



- uchwyt z zamkiem obrotowym A 814, wysokość ok. 41 mm,
 \varnothing 16 mm



- uchwyt z zamkiem obrotowym A 814/1, wysokość ok. 48 mm,
 \varnothing 22 mm

Wyposażenie dodatkowe

- A 812, dwuczęściowy adapter z 4 gniazdami gwintowanymi dla różnych urządzeń myjących, wysokość ok. 48 mm, Ø 45 mm, 4 śruby zaślepiające.
- FP 20, 20 płytka filtracyjnych, Ø 30 mm
- E 197, taca siatkowa z zamkniętą pokrywą i 2 podpórkami dla narzędzi, wysokość 42 mm, szerokość 150 mm, głębokość 225 mm
- E 362, śruba zaślepiająca

Utylizacja opakowania transportowego

Opakowanie chroni urządzenie przed uszkodzeniami podczas transportu. Materiały, z których wykonano opakowanie zostały specjalnie dobrane pod kątem ochrony środowiska i techniki utylizacji i dlatego nadają się do ponownego wykorzystania.

Zwrot opakowań do obiegu materiałowego pozwala na zaoszczędzenie surowców i zmniejsza nagromadzenie odpadów.

Przed rozpoczęciem użytkowania tego uchwytu należy uważnie przeczytać instrukcję użytkowania. Dzięki temu można uniknąć zagrożeń i uszkodzeń.

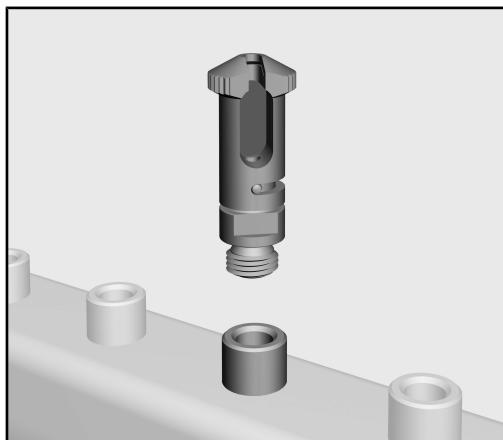
Zachować instrukcję użytkowania do późniejszego wykorzystania!

⚠ Proszę koniecznie przeczytać instrukcję użytkowania myjni, w szczególności zawarte w niej wskazówki bezpieczeństwa i ostrzeżenia.

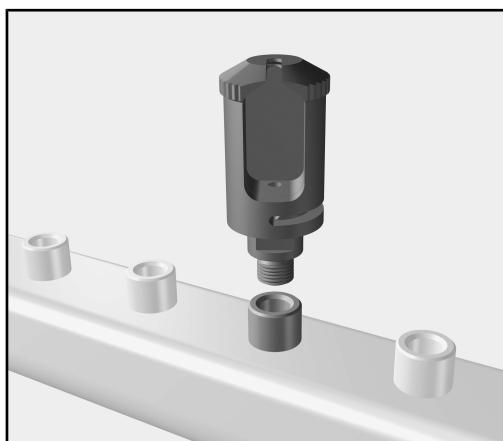
- ▶ Uchwyt jest dopuszczony wyłącznie do zastosowań określonych w tej instrukcji użytkowania w rozdziale „Technika zastosowań“. Wszelkie inne zastosowania, przebudowy i zmiany są niedozwolone.
- ▶ Skontrolować codziennie wszystkie wózki, kosze, moduły i wkłady zgodnie ze wskazówkami w rozdziale „Czynności serwisowe“ w instrukcji użytkowania myjni.
Skontrolować po każdym przebiegu programu, czy przyłącza się nie odłączyły.
- ▶ Przed pierwszym użyciem nowy nośnik ładunku musi zostać umyty w myjni bez ładunku.
- ▶ Aby zapewnić czyszczenie i dezynfekcję narzędzi z pustką od środka, należy je podłączać do listew iniecyjnych za pomocą odpowiednich uchwytów ew. dysz. Przyłącza nie mogą się odłączyć podczas przebiegu programu!
Skontrolować po każdym przebiegu programu, czy przyłącza się nie odłączyły.
- ▶ Przy postępowaniu z końcówkami do Air Scaler i Piezo Scaler należy zwrócić uwagę na to, żeby się nie zranić o zakończenia funkcyjne tych narzędzi. Dla własnego bezpieczeństwa przy ich rozmieszczaniu należy nosić rękawiczki ochronne, ew. również maskę i okulary ochronne.
- ▶ Ładunek, który podczas przygotowywania uwolnił się z dysz ew. adapterów, musi zostać przygotowany ponownie.
- ▶ Przynajmniej ostatnie płukanie musi zostać przeprowadzone wodą dejonizowaną.

Montaż

- Usunąć jedną dyszę z listwy iniekcyjnej kosza górnego lub wózka.



A 814



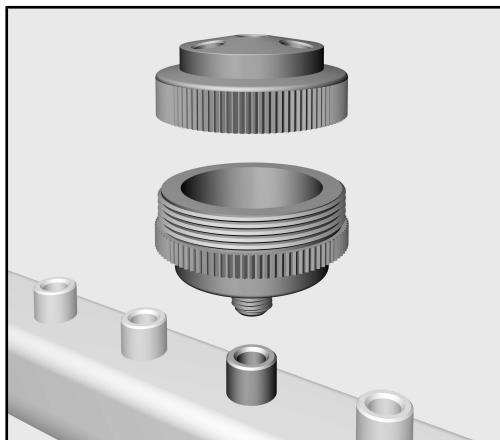
A 814/1

- Wkręcić w to miejsce uchwyt.
- Dokręcić dobrze uchwyt za pomocą klucza płaskiego 9.

Adaptery A 812 i A 813

Aby zwiększyć pojemność, uchwyty A 814 i A 814/1 można łączyć z adapterami A 812 lub A 813. Każdy z adapterów dysponuje 4 przyłączami. Z tego maks. 3 przyłącza mogą zostać zaopatrzone w uchwyty A 814 i A 814/1. Czwarte przyłącze (pośrodku) musi być zawsze zamknięte śrubą zaślepiającą.

- Adapter A 812 może zostać zamontowany na listwie iniekcyjnej z gniazdami silikonowymi.
- Adapter A 813 jest przewidziany do montażu na listwie iniekcyjnej z przyłączami gwintowymi.



- Przestrzegać wskazówek montażowych w instrukcji użytkowania dotyczących adapterów A 812 i A 813.
- Wkręcić uchwyty A 814 i A 814/1 w przyłącza adaptera.

⚠ Nieużywane przyłącza muszą zostać zamknięte śrubami zaślepiającymi. Czwarte przyłącze musi być zawsze zamknięte śrubą zaślepiającą.

Montaż w wózkach i koszach z gniazdami silikonowymi

Uchwyty A 814 i A 814/1 muszą być dobrze przykręcane. W przypadku koszy i wózków z gniazdami silikonowymi należy zamontować adapter A 812, który następnie może zostać zaopatrzony w 3 uchwyty A 814 i A 814/1.

⚠ Nie jest dozwolone wkładanie uchwytów A 814 i A 814/1 w gniazda silikonowe.

Filtr

Przy przygotowywaniu ładunku z wąskimi prześwitami kąpiel myjąca musi być filtrowana.



- W tym celu listwę iniekcyjną należy wyposażyć w rurkę filtracyjną A 800.

Do rurki filtracyjnej jest dołączona oddzielna instrukcja użytkowania.

Przestrzegać wskazówek dotyczących regularnego czyszczenia rurki filtracyjnej.

Adapter A 813

Przy zastosowaniu adaptera A 813 zamiast rurki filtracyjnej można również włożyć do adaptera płytę filtracyjną FP 20.

Nie wkładać płytka filtracyjnej do adaptera, gdy listwa iniekcyjna jest wyposażona w rurkę filtracyjną A 800.

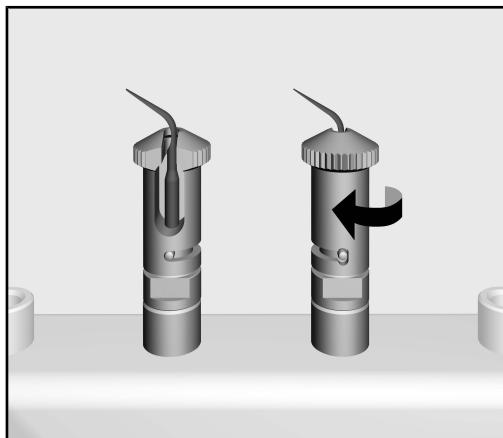
Przygotowywanie

Należy bezwzględnie zachować wzory załadunkowe ustalone w ramach walidacji.

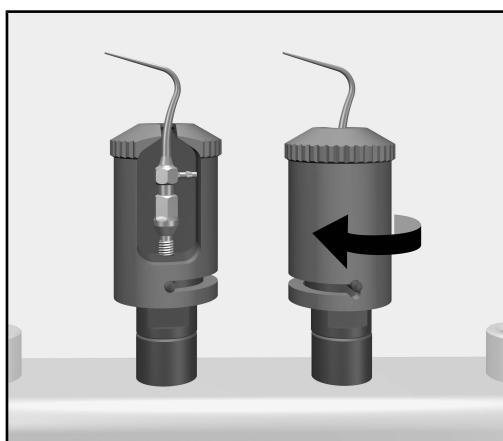
⚠ Zagrożenie infekcyjne przez niewystarczającą dezynfekcję.
 Ładunek, który podczas przygotowywania uwolni się z urządzeń myjących, nie jest wystarczająco zdezynfekowany od środka.
 Jeśli ładunek podczas przygotowywania uwolni się z urządzeń myjących, musi zostać poddany ponownemu przygotowywaniu.

⚠ Niebezpieczeństwo odniesienia zranień: Przy postępowaniu z końcówkami do Air Scaler i Piezo Scaler należy zwrócić uwagę na to, żeby się nie zranić o zakończenia funkcyjne tych narzędzi. Dla własnego bezpieczeństwa przy ich rozmieszczaniu należy nosić rękawiczki ochronne, ew. również maskę i okulary ochronne.
 Aby zachować możliwie niskie ryzyko odniesienia zranień, załadunek wkładów powinien się odbywać od tyłu do przodu, a rozładunek odpowiednio w odwrotnej kolejności. Przy wyjmowaniu ładunku nosić czyste rękawiczki!

- Zdjąć końcówkę z narzędzia transmisyjnego. Zastosować w tym celu narzędzie zalecane przez producenta narzędzia, jak np. klucz dynamometryczny.
- Zdjąć końcówkę z narzędzia.
- Jeśli narzędzie nadaje się do przygotowywania maszynowego, włożyć je do zamkanej tacy siatkowej, jak np. E 197. Narzędzia z pustymi przestrzeniami muszą być rozmieszczone otworami do dołu, żeby woda mogła bez przeszkód wpływać i wypływać. Ustawić tacę siatkową na wolnym miejscu w koszu górnym lub dolnym ew. w wózku lub module.
- Większe zabrudzenia na końcówkach muszą zostać spłukane pod bieżącą wodą. Zastosować w tym celu szczotkę zalecaną przez producenta.
- Zapewnić drożność otworu chłodzącego.
 Producent narzędzi udostępnia do tego odpowiednie środki pomocnicze, jak np. szczotki, przetykacze itp. Zatkane narzędzia nie mogą być dłużej wykorzystywane.
- Narzędzia potraktowane wcześniej środkami myjącymi lub dezynfekującymi, przed przygotowywaniem w myjni muszą zostać spłukane, np. pod bieżącą wodą.
 Alternatywnie przed startem właściwego programu można również uruchomić program Zmywanie.
- Obrócić zamek obrotowy uchwytu A 814 lub A 814/1 za koniec uchwytu do oporu w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara.



A 814



A 814/1

- Chwycić końcówkę za spiczasty koniec i włożyć ją z boku w uchwyt A 814 lub A 814/1.
- Obrócić zamek obrotowy uchwytu do oporu w kierunku zgodnym z ruchem wskazówek zegara. W efekcie końcówka zostaje zamknięta w uchwycie.
- Obrócić zamek obrotowy uchwytu A 814 lub A 814/1 za koniec uchwytu do oporu w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara.
- Chwycić końcówkę za ostry koniec i wyjąć ją bokiem z uchwytu.
- Sprawdzić wzrokowo czystość końcówki.
- Po przygotowywaniu końcówka, a w szczególności otwór chłodzący, musi zostać wysuszona za pomocą medycznego sprężonego powietrza, bezwarunkowo zakonserwowana i wysterylizowana zgodnie z zaleceniami producenta. Należy przestrzegać specyficznych regulacji lokalnych.

Po przygotowywaniu

Czyszczenie lub wymiana filtra

Czyszczenie rurki filtracyjnej A 800

Rurkę filtracyjną należy czyścić **przynajmniej 1 raz w tygodniu**.

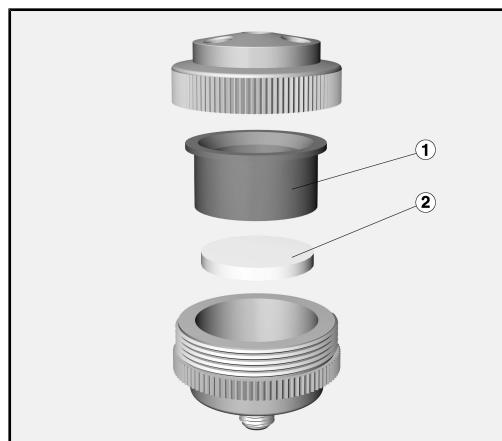
Zaleca się, żeby wyczyścić rurkę filtracyjną po każdych 10 przebiegach programu.

- Przestrzegać przy tym wskazówek dotyczących czyszczenia w instrukcji użytkowania rurki filtracyjnej.

Wymiana płytki filtracyjnej FP 20

Płytki filtracyjne z borosilikatu muszą być wymieniane **co ok. 2 tygodnie ew. co 20 cykli roboczych**.

- W tym celu odkręcić adapter.
- Rozkręcić górną i dolną część.



- Wyjąć z dolnej części adapter silikonowy ① i płytke filtracyjną ②.
- Wypłukać dolną część.
- Włożyć nową płytke filtracyjną FP 20 w dolną część. Płytki musi całkowicie przylegać do okrągłej nakładki dolnej części.

⚠ W żadnym wypadku nie wolno zakładać uszkodzonych lub używanych wcześniej płyt filtracyjnych.

- Włożyć adapter silikonowy ① w dolną część.
- Skręcić ze sobą górną i dolną część.
- Nakręcić adapter z powrotem na listwę iniekcyjną.

Nie wkładać żadnej płytke filtracyjnej w gniazdo, gdy listwa iniekcyjna jest wyposażona w rurkę filtracyjną A 800.

ro - Cuprins

Note privind instrucțiunile	75
Scop.....	76
Întrebări și probleme tehnice.....	76
Conținutul ambalajului	77
Accesorii opționale	78
Aruncarea ambalajului de transport	78
Instrucțiuni de siguranță și avertismente.....	79
Tehnica de utilizare	80
Montare	80
Adaptor A 812 și A 813	80
Montare la cărucioare și coșuri cu inserții din silicon.....	81
Filtre.....	82
Adaptor A 813	82
Curățare	83
După curățare.....	84
Curățarea sau înlocuirea filtrului	85

Avertizări

⚠️ Avertizările conțin informații relevante pentru siguranță. Acestea avertizează asupra posibilelor vătămări personale sau daune materiale.

Citiți cu atenție toate avertizările și respectați acțiunile și regulile de comportament recomandate.

Indicații

Indicațiile conțin informații care trebuie respectate în mod deosebit.

Informații suplimentare și note

Informațiile suplimentare și notele sunt marcate printr-un cadru simplu.

Pași

Fiecare pas este precedat de un pătrat negru.

Exemplu:

- Selectați o opțiune cu ajutorul butoanelor săgeți și salvați setarea cu OK.

Afișaj

Mesajele de pe ecran sunt marcate printr-un scris special, similar scrisului de pe afișaj.

Exemplu:

Meniu Setări 🚒.

ro - Scop

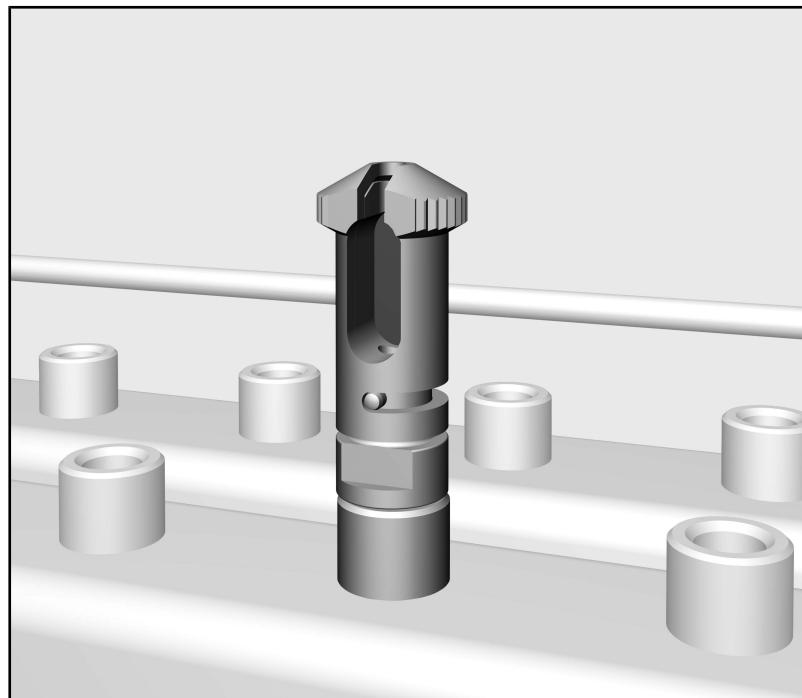
Cu ajutorul suportului A 814 și A 814/1 pot fi curățate vârfuri reutilizabile pentru Air Scaler și Piezo Scaler în automatul de curățare și dezinfectare Miele. Respectați instrucțiunile de utilizare ale automatului de curățare și dezinfectare, precum și informațiile producătorilor de dispozitive medicale.

Suporturile pot fi utilizate în următoarele coșuri și module:

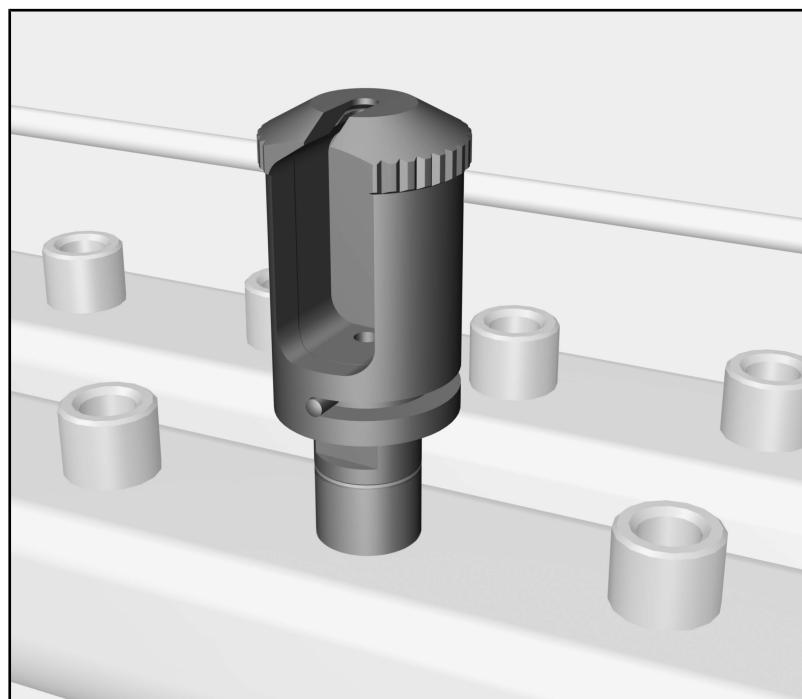
- Coș superior A 105/1
- Coș superior O 177/1
- Modul A 315

Întrebări și probleme tehnice

Dacă aveți întrebări sau probleme tehnice, vă rugăm să vă adresați la Miele. Datele de contact se găsesc pe verso-ul acestor instrucțiuni de utilizare ale automatului dumneavoastră de curățare sau la www.miele.com/professional.



- Suport cu capac cu filet A 814, înălțime aprox. 41 mm, Ø 16 mm



- Suport cu capac cu filet A 814/1, înălțime aprox. 48 mm, Ø 22 mm

Accesoriile opționale

- A 812, adaptor din două piese, cu 4 fileturi pentru diverse dispozitive de curățare, înălțime aprox. 48 mm, Ø 45 mm, 4 șuruburi oarbe.
- FP 20, 20 plăci de filtru, Ø 30 mm
- E 197, tavă de filtrare cu capac și 2 separatoare de sprijin pentru instrumente, înălțime 42 mm, lățime 150 mm, adâncime 225 mm
- E 362, șurub orb

Aruncarea ambalajului de transport

Ambalajul protejează aparatul de posibilele avarii din timpul transportului. Materialele din care este fabricat ambalajul sunt reciclabile și nu dăunează mediului înconjurător la aruncare.

Prin readucerea ambalajelor în circuitul materialelor se economisesc materii prime și se reduc deșeurile. Contactați reprezentanța pentru a returna ambalajul.

ro - Instrucțiuni de siguranță și avertismente

Citiți cu atenție instrucțiunile de utilizare înainte de a utiliza acest suport. Astfel vă protejați și evitați pagubele la dispozitivul de clătire.

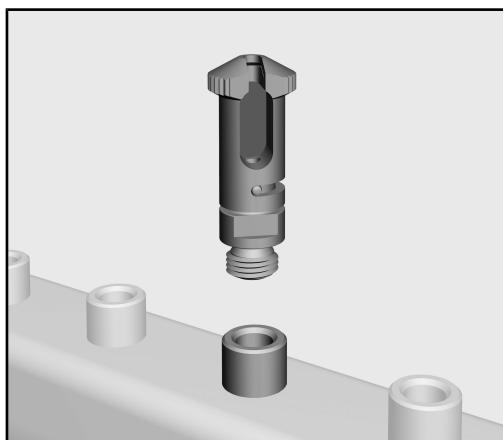
Păstrați cu grijă instrucțiunile de utilizare.

 Respectați obligatoriu instrucțiunile de utilizare ale automatului de curățare, în special indicațiile de siguranță și avertismentele.

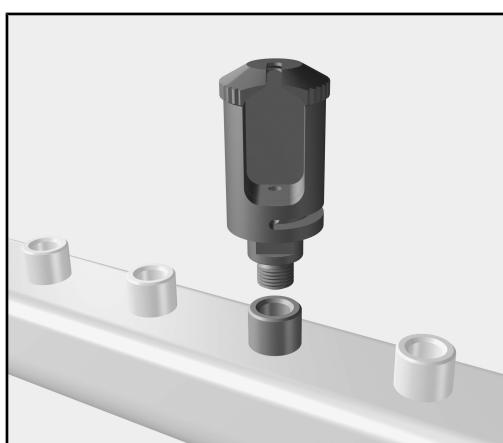
- Suportul este autorizat exclusiv pentru aplicațiile menționate în capitolul „Tehnica de utilizare“ din aceste instrucțiuni de utilizare. Orice alte utilizări, reconfigurări și modificări sunt nepermise și potențial periculoase.
- Controlați în fiecare zi toate cărucioarele, coșurile, modulele și inserțiile conform indicațiilor din capitolul „Măsuri de întreținere“ din instrucțiunile de utilizare ale automatului dvs. de curățare.
- Înainte de prima utilizare, dispozitivele de încărcare noi trebuie clătite în automatul de curățare, fără instrumente.
- Pentru a curăța corect pe interior instrumentele tubulare, acestea trebuie conectate la barele de injectare cu suporturile, respectiv duzele corespunzătoare. Conexiunile nu trebuie să se desfacă în timpul programului de curățare!
După fiecare derulare de program controlați dacă nu s-au desfăcut conexiunile.
- La manipularea vârfurilor pentru Air Scaler și Piezo Scaler, aveți grijă să nu vă răniți la capetele funcționale ale instrumentelor. Pentru siguranță dvs., la sortare purtați mânuși și, eventual, mască pentru gură și ochelari de protecție.
- Instrumentele care, în timpul curățării, s-au desfăcut din duze sau suporturi trebuie curățate încă o dată.
- Cel puțin ultima clătire trebuie efectuată cu apă complet desalinizată.

Montare

- Îndepărtați o duză de pe bara de injectare a coșului superior, respectiv a căruciorului.



A 814



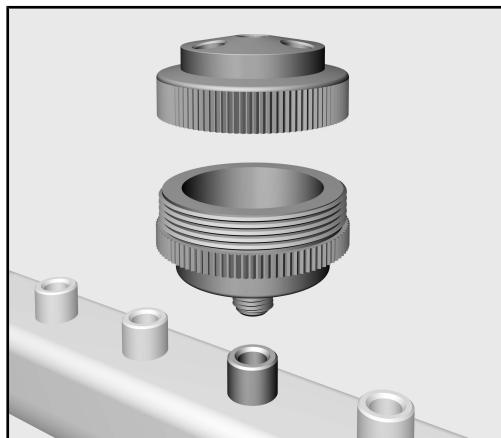
A 814/1

- Înșurubați suporturile în această poziție.
- Strângeți bine suporturile cu cheia fixă (deschidere 9 mm).

Adaptor A 812 și A 813

Pentru a mări capacitatea, puteți combina suporturile A 814 și A 814/1 cu adaptoarele A 812, respectiv A 813. Ambele adaptoare sunt dotate cu câte 4 racorduri. Max. 3 racorduri pot fi echipate cu suporturile A 814 și A 814/1. Al 4-lea racord (din mijloc) trebuie întotdeauna închis cu un șurub orb.

- Adaptorul A 812 poate fi montat pentru bare de injectare cu inserții din silicon.
- Adaptorul A 813 este prevăzut pentru montare pe barele de injectare cu racorduri filetate.



- Respectați instrucțiunile de montaj din instrucțiunile de utilizare ale adaptoarelor A 812 și A 813.
- Înșurubați suporturile A 814 și A 814/1 în racordurile adaptoarelor.

⚠️ Racordurile neutilizate trebuie închise cu un șurub orb. Al 4-lea racord trebuie întotdeauna închis cu un șurub orb.

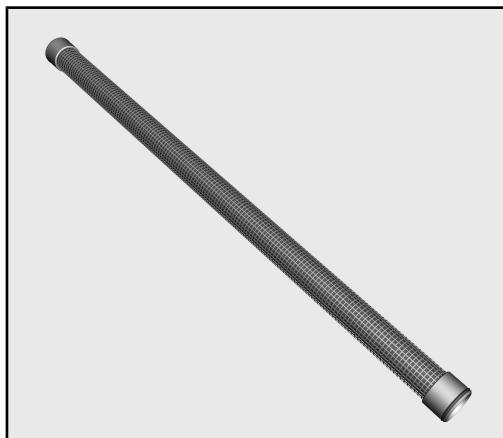
Montare la cărucioare și coșuri cu inserții din silicon

Suporturile A 814 și A 814/1 trebuie înșurubate. La coșurile și cărucioarele cu inserții din silicon trebuie montat un adaptor A 812, care poate fi echipat cu până la 3 suporturi A 814 și A 814/1.

⚠️ Nu este permisă introducerea suporturilor A 814 și A 814/1 într-o inserție din silicon.

Filtre

Pentru curățarea instrumentelor cu lumen îngust, este necesară filtrarea soluției de apă cu detergent.



- Pentru aceasta, echipați bara de injectare cu un filtru tubular A 800.

Filtrul tubular are instrucțiuni de utilizare separate.

Respectați indicațiile privind curățarea regulată a filtrului tubular.

Adaptor A 813

La folosirea adaptorului A 813, în locul filtrului tubular poate fi așezată și o placă de filtru FP 20 în adaptor.

Nu așezați nicio placă de filtru în adaptor dacă bara de injectare este echipată cu un filtru tubular A 800.

Curățare

Respectați întotdeauna modelul de încărcare stabilit în cadrul validerii.

 Pericol de infectare din cauza dezinfecției insuficiente.

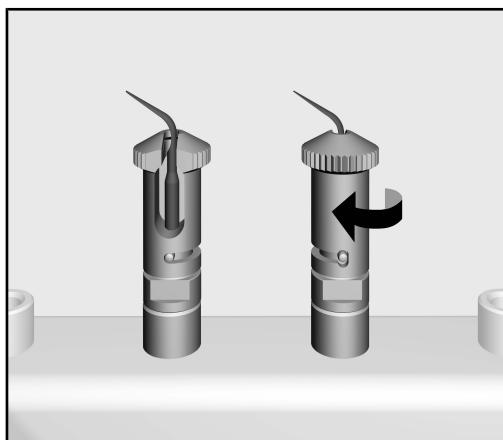
Vasele și instrumentele care trebuie spălate, care s-au desprins de dispozitivul de clătire în timpul curățării, nu sunt dezinfecțiate suficient din interior.

Dacă vasele și instrumentele care trebuie spălate s-au desprins de dispozitivul de clătire în timpul curățării, trebuie să le curățați încă o dată.

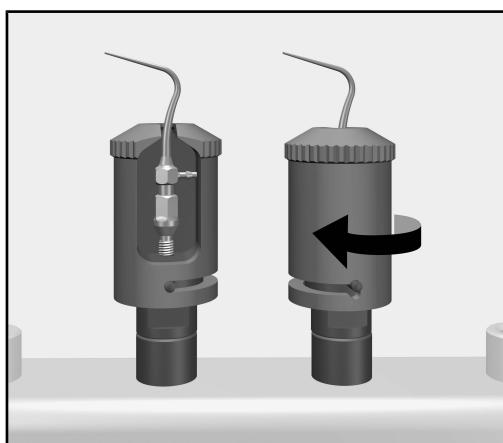
 Pericol de accidentare: la manipularea vârfurilor pentru Air Scaler și Piezo Scaler, aveți grijă să nu vă răniți la capetele funcționale ale instrumentelor. Pentru siguranța dvs., la sortare purtați mânuși și, eventual, mască pentru gură și ochelari de protecție.

Pentru a reduce la minimum riscul de rănire, încărcarea insertiilor se face din spate în față, iar scoaterea instrumentelor se face în ordine inversă față de încărcare. Atunci când scoateți instrumentele și vasele din aparat, purtați mânuși curate!

- Scoateți vârful piesei de mâna. Folosiți uneltele recomandate de producătorul instrumentului, de ex. o cheie dinamometrică.
- Scoateți vârfurile din instrument.
- Dacă instrumentul poate fi curătat la mașină, așezați-l într-o tavă de filtrare cu închidere, de ex. E 197. Instrumentele cu cavități trebuie așezate cu orificiul în jos, pentru ca apa să poată pătrunde și ieși fără probleme. Așezați tava de filtrare într-un loc liber în coșul superior sau inferior, resp. în cărucior sau modul.
- Murdăria grosieră de pe vârfuri trebuie spălată sub jet de apă. Folosiți periile recomandate de producător.
- Asigurați pătrunderea apei la orificiul de răcire.
Producătorii instrumentelor pun la dispoziție accesorii adecvate, de ex. perii, sârme de curățare etc. Este interzisă folosirea instrumentelor infundate.
- Instrumentele pretrătate cu agenți de curățare și dezinfecțare trebuie clătite, de ex. sub jet de apă, înainte de curățarea în automatul de curățare.
Alternativ puteți să porniți programul Clătire înainte de a porni programul de curățare.
- Rotiți capacul cu filet al suporturilor A 814 și A 814/1 de la capătul mânerului în sensul invers celor de ceasornic, până când întâmpinați rezistență.



A 814



A 814/1

- Luăti vârful de pe capătul ascuțit și introduceți-l lateral în suporturile A 814 și A 814/1.
- Rotiți capacul cu filet al suporturilor în sensul acelor de ceasornic, până când întâmpinați rezistență. Vârful este capsulat în suport.
- Rotiți capacul cu filet al suporturilor A 814 și A 814/1 de la capătul mânerului în sensul invers acelor de ceasornic, până când întâmpinați rezistență.
- Apucați vârful pentru capătul ascuțit și scoateți-l lateral din suporturi.
- Verificați vizual dacă vârful este curat.
- După curățare, vârful, în special orificiul de răcire cu aer comprimat medicinal, trebuie îngrijit și sterilizat obligatoriu conform indicațiilor producătorului. Trebuie respectate prevederile naționale specifice.

După curățare

Curățarea sau înlocuirea filtrului

Curățarea filtrului tubular A 800

Filtrul tubular trebuie curățat **cel puțin 1 dată pe săptămână**.

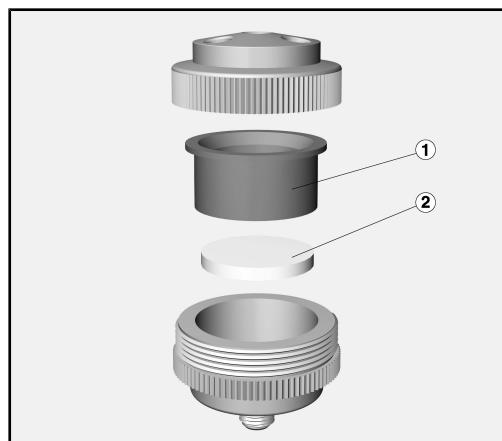
Se recomandă curățarea filtrului tubular după 10 derulări de program.

- Respectați instrucțiunile de curățare din instrucțiunile de utilizare ale filtrului tubular.

Înlocuirea plăcilor de filtru FP 20

Plăcile de filtru din borosilicat trebuie înlocuite **după cca. 2 săptămâni, respectiv după 20 de cicluri de curățare**.

- Deșurubați adaptorul.
- Deșurubați piesa superioară și piesa inferioară.



- Scoateți adaptorul din silicon ① și plăcile de filtru ② din piesa inferioară.
- Clătiți piesa inferioară.
- Așezați o placă de filtru FP 20 nouă în piesa inferioară. Placa trebuie să fie așezată complet pe suportul inelar al piesei inferioare.

⚠ Este interzisă folosirea unor plăci deteriorate sau folosite.

- Așezați adaptorul din silicon ① în piesa inferioară.
- Înșurubați înapoi la loc piesa superioară și piesa inferioară.
- Înșurubați adaptorul la loc în bara de injectare.

Nu așezați nicio placă de filtru în suport dacă bara de injectare este echipată cu un filtru tubular A 800.

ru - Содержание

Указания по инструкции	87
Назначение прибора	88
Вопросы и технические проблемы	88
Комплект поставки.....	89
Дополнительно приобретаемые принадлежности	90
Утилизация транспортной упаковки	90
Указания по безопасности и предупреждения	91
Особенности используемой техники	92
Монтаж	92
Адаптеры A 812 и A 813	92
Монтаж при наличии тележек и корзин с силиконовыми креплениями	93
Фильтр	94
Адаптер A 813	94
Обработка	95
После обработки	96
Очистка или замена фильтра	97

Предупреждения

 Отмеченные таким значком указания содержат важную для техники безопасности информацию, предупреждающую об опасности получения травм персоналом и возможности материального ущерба.

Внимательно прочтайте предупреждения и соблюдайте приводимые в них требования по эксплуатации и правила поведения.

Указания

Указания содержат информацию, на которую следует обращать особое внимание.

Дополнительная информация и примечания

Дополнительная информация и примечания помечаются с помощью простой рамки.

Действия

Перед описанием каждого действия стоит значок в виде черного квадратика.

Пример:

■ Выберите опцию с помощью кнопок со стрелкой и сохраните установку с помощью OK.

Дисплей

Появляющаяся на дисплее информация отображается особым шрифтом, который имеет дисплейный вид.

Пример:

Меню Установки .

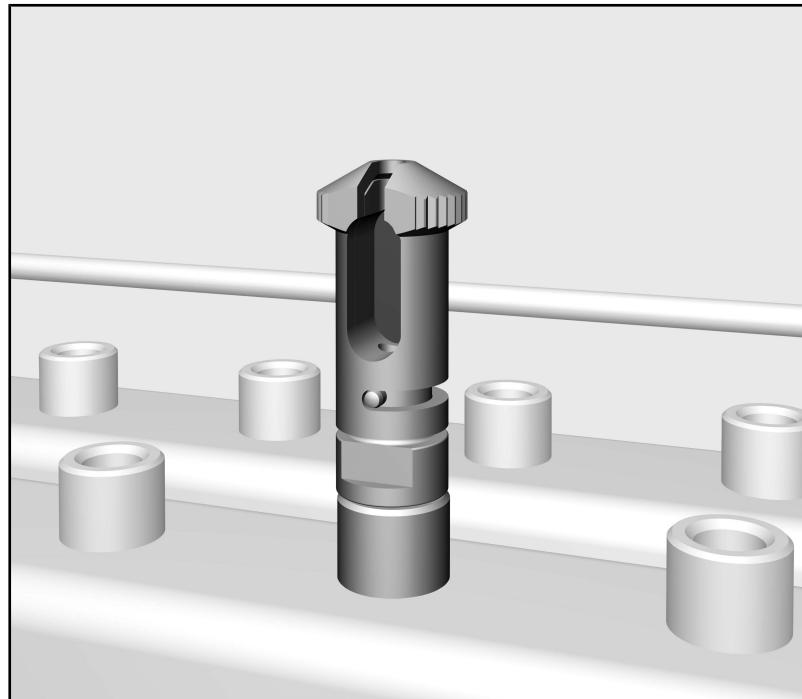
Гнездо A 814 и гнездо A 814/1 позволяют обрабатывать наконечники многократного использования воздушных скалеров и скалеров Пьезо в Miele автомате для мойки и дезинфекции. Для этого следует ознакомиться с инструкцией по эксплуатации автомата для мойки и дезинфекции, а также обратить внимание на информацию производителей медицинских изделий.

Гнёзда могут использоваться в следующих вставках и модулях:

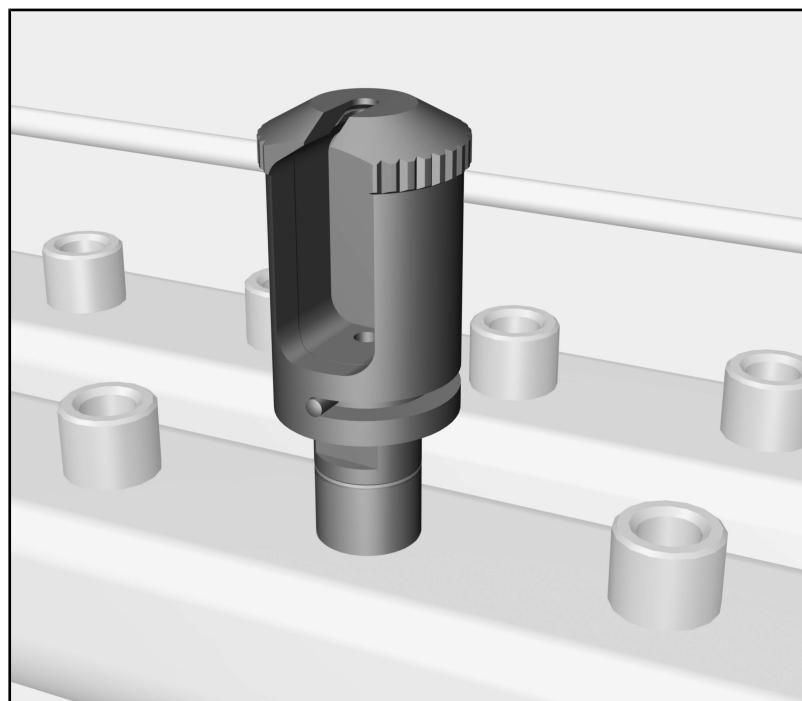
- верхняя корзина A 105/1
- верхняя корзина O 177/1
- модуль A 315

Вопросы и технические проблемы

При возникновении вопросов и технических проблем обращайтесь в компанию Miele. Контактные данные можно найти на последней странице обложки руководства по эксплуатации к вашему автомату для мойки или на сайте www.miele.com/professional.



- Гнездо с вращающимся затвором А 814, высота около 41 мм,
 \varnothing 16 мм



- Гнездо с вращающимся затвором А 814/1, высота около 48 мм,
 \varnothing 22 мм

Дополнительно приобретаемые принадлежности

- A 812, адаптер с 4 резьбовыми отверстиями для различных промывочных устройств, высота ок. 48 мм, Ø 45 мм, 4 заглушки.
- FP 20, 20 фильтровальных пластин, Ø 30 мм
- E 197, сетчатый лоток с закрываемой крышкой и 2 опорами для инструментов, высота 42 мм, ширина 150 мм, глубина 225 мм
- E 362, винтовая заглушка

Утилизация транспортной упаковки

Упаковка защищает от повреждений при транспортировке. Материалы упаковки безопасны для окружающей среды и легко утилизируются, поэтому они подлежат переработке.

Возвращение упаковки для ее вторичной переработки приводит к экономии сырья и уменьшению количества отходов. Просим Вас по возможности сдать упаковку в пункт приема вторсырья.

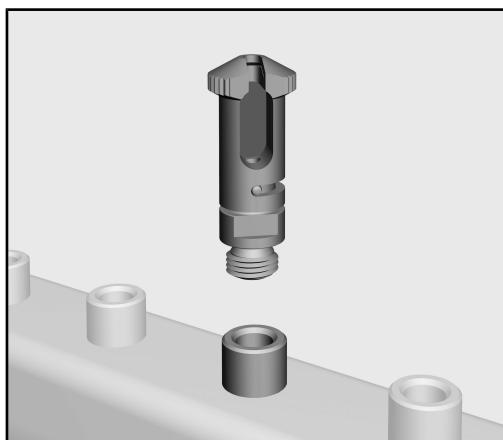
Внимательно прочтите инструкцию по эксплуатации, прежде чем использовать это гнездо. Вы обезопасите себя и предотвратите повреждения моющего устройства.
Бережно храните инструкцию по эксплуатации.

⚠ Обязательно учитывайте сведения, содержащиеся в инструкции по эксплуатации на автомат для мойки и дезинфекции, особенно касающиеся указаний по безопасности и предупреждений.

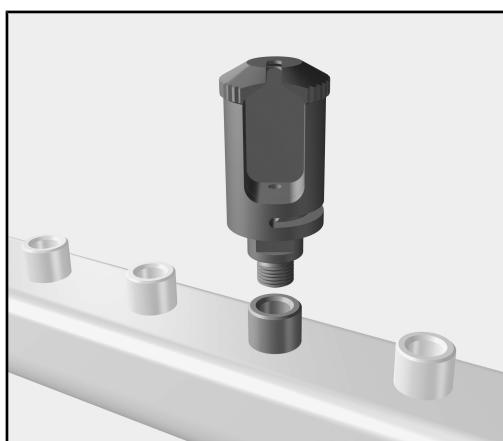
- ▶ Гнездо допущено исключительно к применению, описанному в главе «Особенности используемой техники» в данной инструкции по эксплуатации. Использование гнезда в любых других целях, изменение в его конструкции запрещается.
- ▶ Ежедневно проверяйте все тележки, корзины, модули и вставки согласно указаниям в главе «Меры по содержанию оборудования в исправности» в инструкции по эксплуатации на Ваш автомат для мойки.
- ▶ Перед первым использованием новые загрузочные устройства должны быть промыты в автомате для мойки и дезинфекции без загрузки их материалом.
- ▶ Чтобы обеспечить надёжную очистку и дезинфекцию полых инструментов изнутри, их необходимо подсоединять к инжекторной планке при помощи соответствующих гнёзд или сопел. Разъёмы не должны отсоединяться во время выполнения программы! После каждого завершения программы проверяйте надежность крепления разъёмов.
- ▶ При обращении с наконечниками для Воздушного скалера и Пьезо скалера соблюдайте осторожность, чтобы не пораниться о функциональные наконечники инструментов. Для безопасности при размещении инструментов надевайте перчатки, также медицинскую маску и защитные очки.
- ▶ Инструменты, которые во время обработки отсоединились от своих форсунок или гнезд, должны пройти обработку еще раз.
- ▶ Как минимум последний этап обработки должен выполняться с использованием полностью обессоленной воды.

Монтаж

- Удалите сопло из инжекторной планки верхнего короба или тележки.



A 814



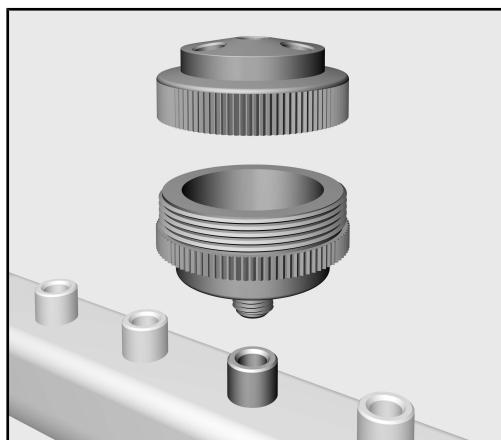
A 814/1

- Вкрутите гнёзда в таком положении.
- Закрепите гнёзда при помощи гаечного ключа (размер 9).

Адаптеры A 812 и A 813

Для увеличения производительности можно скомбинировать гнездо A 814 и гнездо A 814/1 с адаптером A 812 и адаптером A 813. Оба адаптера имеют по 4 разъёма. Из них максимум 3 разъёма можно оснастить гнёздами A 814 и A 814/1. 4 разъём (по центру) всегда должен быть закрыт заглушкой.

- Адаптер A 812 может быть установлен на инжекторных планках с помощью силиконовых креплений.
- Адаптер A 813 предназначен для монтажа на инжекторные планки с резьбовыми соединениями.



- Соблюдайте указания по монтажу, приведённые в инструкции по эксплуатации адаптеров A 812 и A 813.
- Вкрутите гнездо A 814 и гнездо A 814/1 в разъёмы адаптера.

⚠ Неиспользованные разъёмы должны быть закрыты заглушками. 4 разъём всегда должен быть закрыт заглушкой.

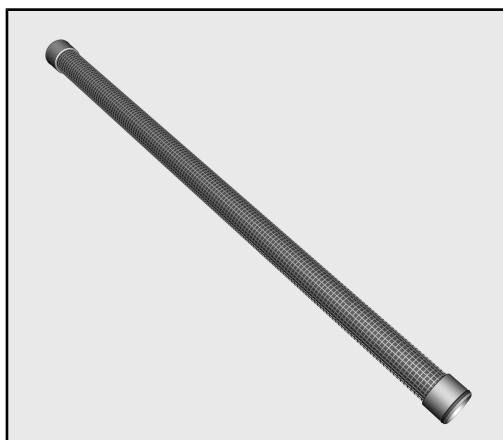
Монтаж при наличии тележек и корзин с силиконовыми креплениями

Гнёзда A 814 и A 814/1 должны быть крепко прикрученны. При наличии корзин и тележек с силиконовыми креплениями следует установить адаптер A 812, который затем можно оснастить гнёздами A 814 и A 814/1 в количестве до 3 штук.

⚠ Нельзя вставлять гнездо A 814 и гнездо A 814/1 в силиконовое крепление.

Фильтр

При подготовке обрабатываемого материала с узким просветом требуется фильтрация моющего раствора.



- Для этого инжекторную планку необходимо оснастить трубчатым фильтром А 800.

К трубчатому фильтру прилагается инструкция по эксплуатации.

Следует соблюдать указания по регулярной очистке трубчатого фильтра.

Адаптер А 813

При использовании адаптера А 813 вместо трубчатого фильтра в адаптер можно вставить также фильтрующую пластину FP 20.

Фильтрующую пластину не нужно вставлять в адаптер, если инжекторная планка оснащена трубчатым фильтром А 800.

Обработка

Всегда соблюдайте величины загрузки, установленные в рамках валидации.

⚠ Опасность переноса инфекции в случае недостаточной дезинфекции.

Обрабатываемый материал, который во время очистки отсоединился от промывочного устройства, изнутри продезинфицирован недостаточно.

Если обрабатываемый материал во время очистки отсоединился от промывочного устройства, его необходимо обработать повторно.

⚠ Опасность получения травм: При обращении с наконечниками для Воздушного скалера и Пьезо скалера соблюдайте осторожность, чтобы не пораниться о функциональные наконечники инструментов. Для безопасности при размещении инструментов надевайте перчатки, также медицинскую маску и защитные очки.

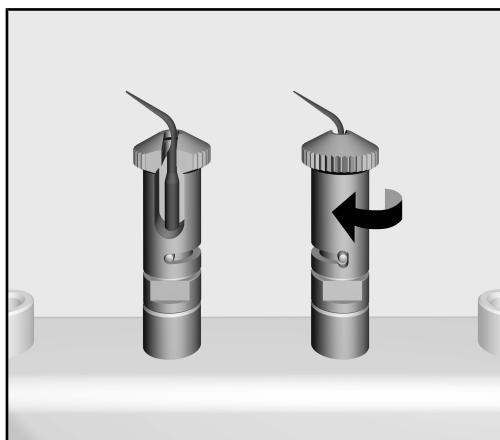
Для максимального снижения риска травмирования загрузку вставок следует осуществлять с задней стороны вперёд, а выгрузку в обратном порядке. При выгрузке надевайте чистые защитные перчатки.

- Снимите наконечник с гнезда. Для этого воспользуйтесь приспособлениями, рекомендованными изготовителем инструментов, например, такими как динамометрический ключ.
- Выньте наконечник из инструмента.
- Если инструмент подлежит машинной подготовке, вложите его в запираемый сетчатый лоток, например E 197. Инструменты с полостями должны быть размещены отверстиями вниз, чтобы вода могла беспрепятственно поступать внутрь и вытекать. Поставьте сетчатый лоток на свободное место в верхней или нижней корзине, в тележке или в модуле.
- Грубые загрязнения на наконечниках должны ополаскиваться под проточной водой. Для этого воспользуйтесь щётками, рекомендуемыми производителем.
- Убедитесь в промывочной способности отверстия для охлаждения.Производители инструментов предоставляют для этого в распоряжение специальные пригодные вспомогательные средства, такие как, например, щётки, куски проволоки для очистки и т.п.. Инструменты с засором не подлежат дальнейшему использованию.
- Инструменты, предварительно обработанные с помощью чистящих или дезинфицирующих средств, перед обработкой в автомате для мойки должны ополаскиваться, например, под про-

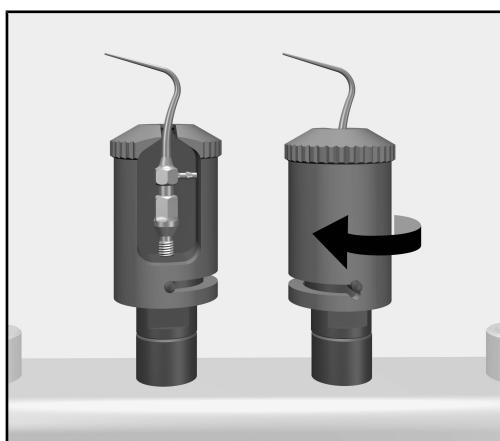
точной водой.

В порядке альтернативы перед запуском программы обработки можно запустить программу Полоскание.

- Поверните до упора вращающийся затвор гнезда A 814 и гнезда A 814/1 за конец ручки против часовой стрелки.



A 814



A 814/1

- Возьмите наконечник за острый конец и вставьте его в гнездо A 814 и гнездо A 814/1 сбоку.
- Поверните до упора вращающийся затвор гнёзд по часовой стрелке. После этого наконечник будет герметично закреплён в гнезде.

После обработки

- Поверните до упора вращающийся затвор гнезда A 814 и гнезда A 814/1 за конец ручки против часовой стрелки.
- Возьмите наконечник за острый конец и выньте его из гнёзд сбоку.
- Визуально проверьте чистоту наконечника.
- После обработки наконечник, в частности отверстие для охлаждения, должен быть высущен с помощью медицинского сжатого воздуха, обязательно обработан и стерилизован в соответствии с указаниями изготовителя. Необходимо соблюдать национальные нормативы и правила.

Очистка или замена фильтра

Очистка трубчатого фильтра A 800

Трубчатый фильтр необходимо очищать **минимум 1 раз в неделю**.

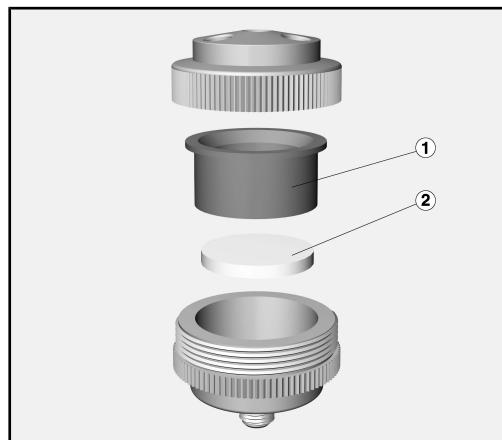
Рекомендуется выполнять очистку трубчатого фильтра после каждого 10 программных циклов.

- При этом примите во внимание указания по чистке, приведённые в инструкции по эксплуатации трубчатого фильтра.

Замена фильтровальных пластин FP 20

Фильтровальные пластины из боросиликата следует заменять примерно **через 2 недели или после проведения 20 циклов обработки**.

- Для этого открутите адаптер.
- Разъедините верхнюю и нижнюю части.



- Выньте силиконовый адаптер (1) и фильтровальную пластину (2) из нижней части.
- Промойте нижнюю часть.
- Вставьте в нижнюю часть новую фильтровальную пластину FP 20. Пластина должна лежать полностью на кольцеобразной подложке нижней части.

⚠ Ни в коем случае нельзя повторно использовать повреждённые или использованные фильтровальные пластины.

- Вставьте в нижнюю часть силиконовый переходник (1).
- Соедините верхнюю и нижнюю части.
- Снова прикрутите адаптер к инжекторной планке.

Фильтровальную пластину не нужно вкладывать в гнездо, если инжекторная планка оснащена трубчатым фильтром A 800.

sk - Obsah

Upozornenia k návodu	99
Stanovený účel	100
Otázky a technické problémy	100
Súčasti dodávky	101
Príslušenstvo na dokúpenie	102
Likvidácia obalového materiálu	102
Bezpečnostné pokyny a varovné upozornenia	103
Technika používania	104
Montáž	104
Adaptér A 812 a A 813	104
Montáž pri vozíkoch a košoch so silikónovými držiakmi	105
Filter	106
Adaptér A 813	106
Príprava	107
Po príprave	108
Čistenie alebo výmena filtrov	109

Varovné upozornenia

⚠ Varovné upozornenia obsahujú informácie dôležité pre bezpečnosť. Varujú pred možným poranením osôb a vecnými škodami. Varovné upozornenia si pozorne prečítajte a rešpektujte požiadavky na konanie a pravidlá chovania, ktoré sú v nich uvedené.

Upozornenia

Upozornenia obsahujú informácie, ktoré musíte obzvlášť rešpektovať.

Doplňujúce informácie a poznámky

Doplňujúce informácie a poznámky sú vyznačené jednoduchým rámcem.

Kroky konania

Pred každým krokom konania je umiestnený čierny štvorček.

Príklad:

- Pomocou tlačidiel so šípkou vyberte niektorú voľbu a nastavenie uložte pomocou *OK*.

Displej

Výrazy zobrazené na displeji sa vyznačujú špeciálnym typom písma napodobňujúcim písmo na zobrazovačoch.

Príklad:

Menu Nastavenia .

sk - Stanovený účel

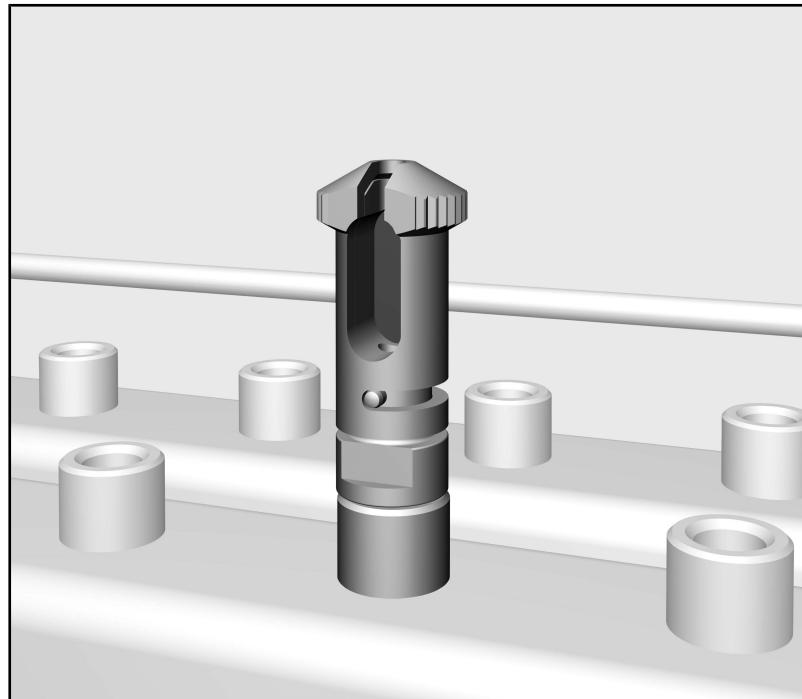
Pomocou držiakov A 814 a A 814/1 je možné pripravovať pre opakovú prípravu koncovky Air Scaler a Piezo Scaler v umývacom a dezinfekčnom automate Miele. K tomu je nutné tiež dodržiavať návod na použitie umývacieho a dezinfekčného automatu a informácie výrobcu zdravotníckych prostriedkov.

Držiaky je možné umiestniť v nasledujúcich košoch a moduloch:

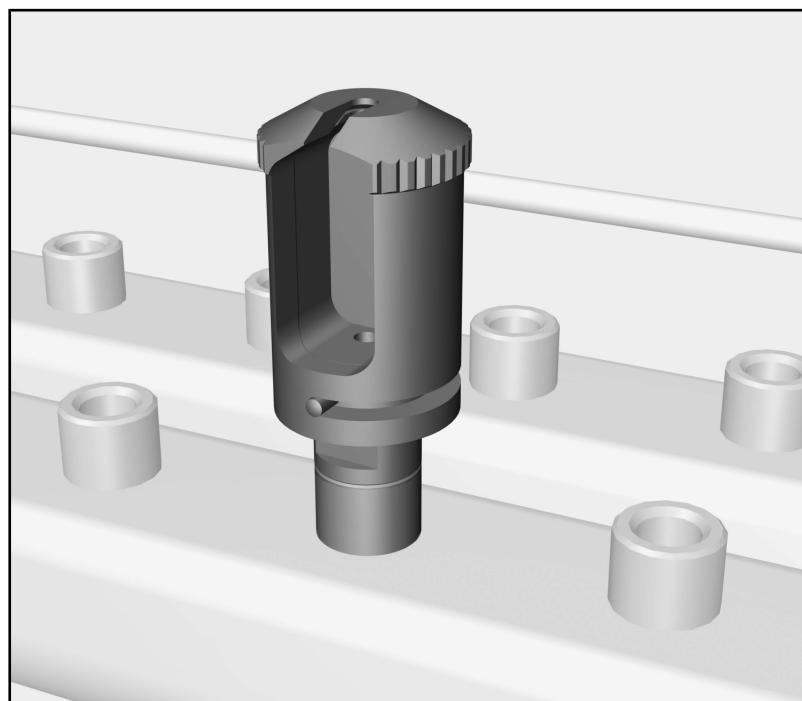
- horný kôš A 105/1
- horný kôš O 177/1
- modul A 315

Otázky a technické problémy

Pri otázkach a technických problémoch sa obrátte prosím na Miele. Kontaktné údaje nájdete na zadnej strane návodu na použitie Vašej umývacieho automatu alebo v www.miele.com/professional.



- držiak s otočným uzáverom A 814, výška asi 41 mm, Ø 16 mm



- držiak s otočným uzáverom A 814/1, výška asi 48 mm, Ø 22 mm

Príslušenstvo na dokúpenie

- A 812, dvojdielny adaptér so 4 závitmi pre skrutky na rôzne umývacie zariadenia, výška asi 48 mm, Ø 45 mm, 4 zaslepovacie skrutky
- FP 20, 20 filtračných doštičiek, Ø 30 mm
- E 197, sitová miska s uzatvárateľným vekom a 2 držiakmi na nástroje, výška 42 mm, šírka 150 mm, hĺbka 225 mm
- E 362, zaslepovacia skrutka

Likvidácia obalového materiálu

Obal chráni pred poškodením počas prepravy. Obalové materiály boli zvolené s prihliadnutím k aspektom ochrany životného prostredia a k možnostiam ich likvidácie, sú teda recyklovateľné.

Vrátenie obalov do materiálového cyklu šetrí suroviny a znižuje množstvo odpadov. Váš špecializovaný predajca odoberie obal späť.

sk - Bezpečnostné pokyny a varovné upozornenia

Skôr ako budete držiak používať, prečítajte si pozorne návod na obsluhu. Tým chránite seba a zabráňte poškodeniu umývacieho zariadenia.

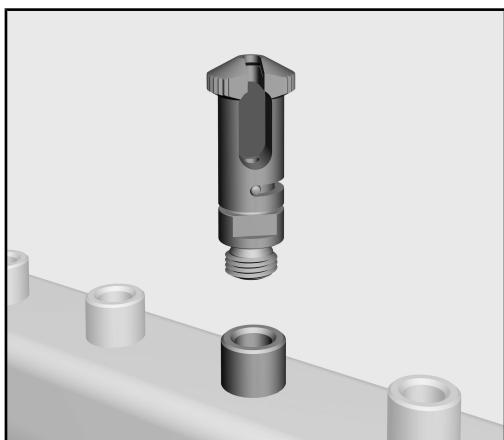
Návod na obsluhu si starostlivo uschovajte.

⚠ Bezpodmienečne dodržiavajte návod na použitie umývacieho automatu, zvlášť v ňom obsiahnuté bezpečnostné pokyny a varovné upozornenia.

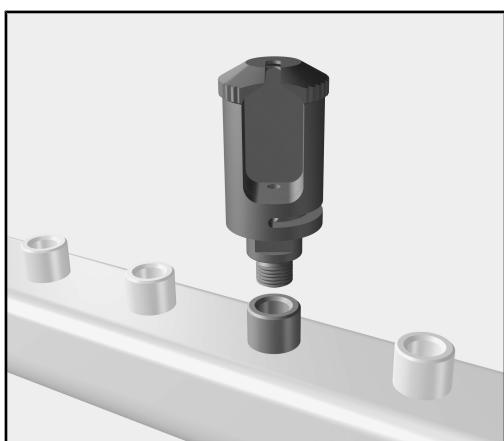
- ▶ Držiak je schválený výlučne pre použitia uvedené v tomto návode na obsluhu v kapitole „Technika používania“. Akékolvek iné použitie, prestavba a zmeny nie sú povolené.
- ▶ Denne kontrolujte všetky vozíky, koše, moduly a nadstavce podľa údajov v kapitole „Opatrenia na údržbu“ v návode na použitie Vášho umývacieho automatu.
- ▶ Pred prvým použitím musia byť nové umývacie koše umyté v umývacom automate bez predmetov na umývanie.
- ▶ Aby sa duté inštrumenty zvnútra bezpečne vyčistili a dezinfikovali, musia byť na injektorové lišty pripojené príslušnými držiakmi prípadne tryskami. Pripojenia sa nesmú počas priebehu programu uvoľniť! Skontrolujte po každom priebehu programu, či sa pripojenia neuvoľnili.
- ▶ Pri manipulácii s hrotmi pre Air Scaler a Piezo Scaler dbajte na to, aby ste sa neporanili o funkčné konce nástrojov. Pre vlastnú bezpečnosť pri ukladaní poste rukavice prípadne rúško a ochranné okuliare.
- ▶ Umývané predmety, ktoré sa počas prípravy uvoľnili z trysiek, prípadne držiakov, musíte pripraviť ešte raz.
- ▶ Minimálne posledný krok umývania by sa mal pokiaľ možno vykonávať s plne demineralizovanou vodou.

Montáž

- Odstráňte jednu trysku z injektorovej lišty svojho horného koša príp. vozíka.



A 814



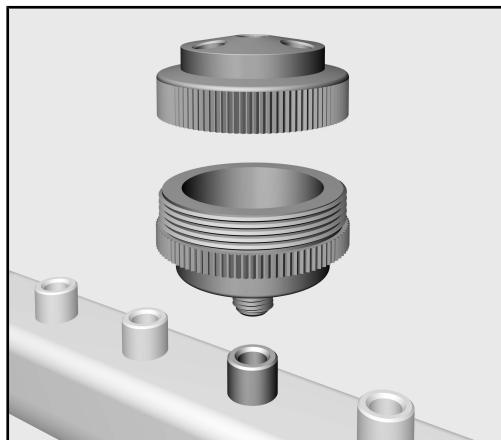
A 814/1

- Na túto pozíciu naskrutkujte držiaky.
- Držiaky dotiahnite plochým kľúčom (veľkosť 9).

Adaptér A 812 a A 813

Pre zvýšenie kapacity môžete držiaky A 814 a A 814/1 kombinovať s adaptérmi A 813 príp. A 812. Obidva adaptéry majú po 4 prípojky. Z nich môžu byť max. 3 prípojky osadené držiakmi A 814 a A 814/1. 4. prípojka (v strede) musí byť vždy uzavorená zaslepovacím krúžkom.

- Adaptér A 812 je možné montovať na injektorové lišty so silikónovými držiakmi.
- Adaptér A 813 je určený pre montáž na injektorové lišty so skrutkovacími prípojkami.



- Dopržte pokyny pre montáž v návode na obsluhu k adaptérom A 812 a A 813.
- Zaskrutkujte držiaky A 814 a A 814/1 do prípojok adaptéra.

⚠ Nepoužité prípojky musia byť uzatvorené zaslepovacou skrutkou. 4. prípojka musí byť vždy uzatvorená zaslepovacou skrutkou.

Montáž pri vozíkoch a košoch so silikónovými držiakmi

Držiaky A 814 a A 814/1 musia byť pevne priskrutkované. Pri košoch a vozíkoch so silikónovými držiakmi musí byť namontovaný adaptér A 812, ktorý je potom možné osadiť až 3 držiakmi A 814 a A 814/1.

⚠ Nie je povolené zastrčiť držiaky A 814 a A 814/1 do silikónového držiaka.

Filter

Pri príprave úzkohrdlých predmetov na umývanie sa musí umývací roztok filtrovať.



- Injektorovú lištu vybavte jednou filtračnou trubicou A 800.

K filtračnej trubici je priložený vlastný návod na obsluhu.
Dbajte na pokyny k pravidelnému čisteniu filtračnej trubice.

Adaptér A 813

Pri používaní adaptéra A 813 je možné do adaptéra vložiť namiesto filtračnej trubice aj filtračnú doštičku FP 20.

Filtračnú doštičku nevkladajte do adaptéra, keď je injektorová lišta vybavená filtračnou trubicou A 800.

Príprava

Dodržujte stále vzorové plnenie stanovené v rámci validácie.

⚠ Nebezpečenstvo infekcie nedostatočnou dezinfekciou.

Umývané predmety, ktoré sa počas prípravy uvoľnili z umývacieho zariadenia musíte pripraviť ešte raz.

Ak sa umývané predmety počas prípravy uvoľnili z umývacieho zariadenia, musíte ich pripraviť ešte raz.

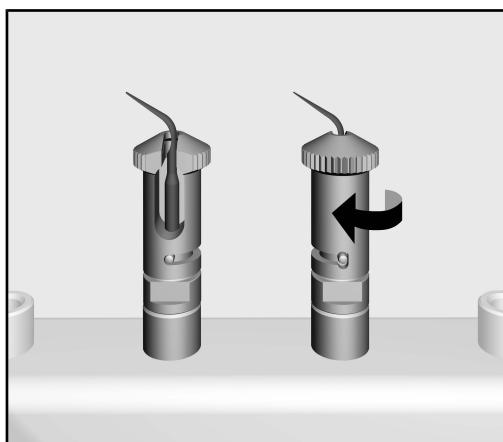
⚠ Nebezpečenstvo poranenia: Pri manipulácii s hrotmi pre Air Scaler a Piezo Scaler dbajte na to, aby ste sa neporanili o funkčné konce nástrojov. Pre vlastnú bezpečnosť pri ukladaní neste rukavice prípadne rúško a ochranné okuliare.

Pre zachovanie čo najmenšieho rizika poranenia by sa malo plnenie vykonávať zozadu dopredu a vyberanie zodpovedajúcim spôsobom opačne. Pri vyberaní neste čisté rukavice!

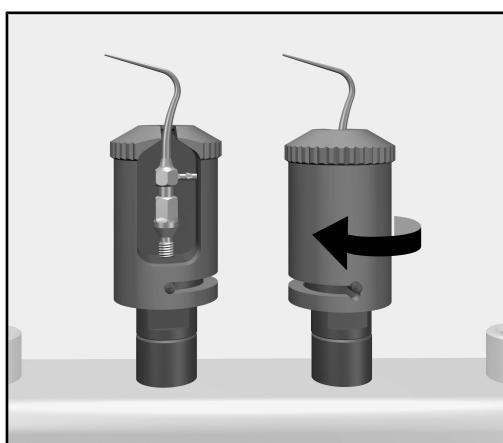
- Odstráňte hrot z prenosového inštrumentu. Používajte pritom náradie doporučené výrobcom nástroja ako napr. momentový klúč.
- Vyberte hrot z nástroja.
- Ak je nástroj vhodný pre strojovú prípravu, položte ho do uzatvárateľnej sitovej misky, napr. E 197. Nástroje s dutinami musíte ukladať otvorom smerom dole, aby mohla nerušene vtekať a vytokať voda. Postavte sitovú misku na volné miesto v hornom alebo spodnom koši príp. vo vozíku alebo module.
- Hrubé nečistoty na hrotoch musíte opláchnuť pod tečúcou vodou. Používajte na to výrobcom doporučené kefy.
- Zabezpečte preplachovateľnosť chladiaceho otvoru. Výrobca nástrojov na to poskytuje vhodné pomôcky ako napr. kefy, čistiace drôty atď. Upchané nástroje sa nesmú používať.
- Nástroje vopred ošetrené čistiacimi a dezinfekčnými prostriedkami musia byť pred príparvou v umývacom automate opláchnuté, napríklad pod tečúcou vodou. Alternatívne môžete aj pomocou spustenia programu prípravy spustiť program Oplach.

sk - Technika používania

- Otočte otočný uzáver držiakov A 814 a A 814/1 za koniec až na doraz proti smeru hodinových ručičiek.



A 814



A 814/1

- Uchopte koncovku za špicatý koniec a nasadťte ju z boku do držiakov A 814 a A 814/1.
- Otočte otočný uzáver držiakov až na doraz v smere hodinových ručičiek. Koncovka je tak zapuzdrená v držiaku.
- Otočte otočný uzáver držiakov A 814 a A 814/1 za koniec až na doraz proti smeru hodinových ručičiek.
- Uchopte koncovku za špicatý koniec a vyberte ju bočne z držiaka.
- Vizuálne skontrolujte čistotu koncovky.
- Po príprave musí byť koncovka, a hlavne chladiaci otvor vysušený zdravotníckym stlačeným vzduchom a bezpodmienečne ošetrený a sterilizovaný podľa údajov výrobcu. Je potrebné dodržať špecifikácie dané pre krajину.

Po príprave

Čistenie alebo výmena filtrov

Čistenie filtračnej trubice A 800

Filtračná trubica sa musí **minimálne 1 krát týždenne** vyčistiť.

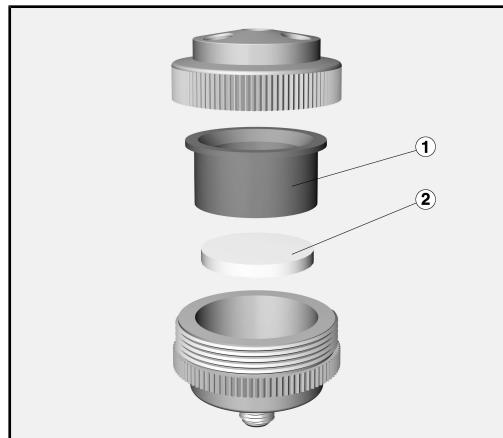
Odporúča sa filtračnú trubicu čistiť vždy po 10 ubehnutých programoch.

- Dodržujte pritom pokyny pre čistenie v návode na použitie filtračnej trubice.

Výmena filtračných doštičiek FP 20

Filtračné doštičky z borosilikátu musia byť vymenené **asi po 2 týždňoch**, príp. **po 20 pracovných cykloch**.

- Odskrutkujte pritom adaptér.
- Odskrutkujte horný a spodný diel.



- Zložte silikónový adaptér ① a filtračnú doštičku ② zo spodného dielu.
- Vypláchnite spodný diel.
- Vložte novú filtračnú doštičku FP 20 do spodného dielu. Doštička musí úplne dosadať na kruhový podklad spodného dielu.

⚠️ V žiadnom prípade nesmiete používať poškodené alebo použité filtračné doštičky.

- Vložte silikónový adaptér ① do spodného dielu.
- Zoskrutkujte horný diel spolu so spodným dielom.
- Naskrutkujte adaptér opäť na injektorovú lištu.

Filtračnú doštičku nevkladajte do držiaka, keď je injektorová lišta vybavená filtračnou trubicou A 800.

tr - İçindekiler

Kılavuza ilişkin bilgiler	111
Kullanım alanları	112
Sorular ve teknik sorunlar	112
Teslimat kapsamı	113
Sonradan satın alınabilen aksesuarlar	114
Ambalajın Elden Çıkarılması	114
Güvenlik Talimatları ve Uyarılar	115
Uygulama teknigi	116
Montaj	116
Adaptör A 812 ve A 813	116
Silikon yuvalı mobil raf üniteleri ve sepetlerde montaj	117
Filtre	118
Adaptör A 813	118
Yeniden kullanım için işleme	119
Yeniden işleme tamamlandıktan sonra	120
Filtrelerin temizlenmesi ve değiştirilmesi	121

Uyarılar

 Uyarılar güvenlik ile ilgili bilgiler içerirler. Olası bedensel yaralanmalara ve mal zararlarına dikkat çekerler.

Uyarıları dikkatle okuyunuz ve içerdikleri işlem talimatları ve davranış kurallarını dikkate alınız.

Önemli notlar

Önemli notlar bilhassa dikkate alınması gereken bilgiler içerir.

Ek bilgiler ve açıklamalar

İlave bilgiler ve açıklamalar basit bir çerçeve içinde gösterilir.

İşlem adımları

Her bir işlem adının önünde siyah bir kare işaretü bulunur.

Örnek:

■ Ok tuşlarıyla bir seçenek belirleyiniz ve bu ayarı **OK** ile kaydediniz.

Ekrana

Ekranda gösterilen ifadeler, ekran yazısı olarak geliştirilmiş olan özel bir yazı fontu ile gösterilir.

Örnek:

Ayarlar  Menüsü.

tr - Kullanım alanları

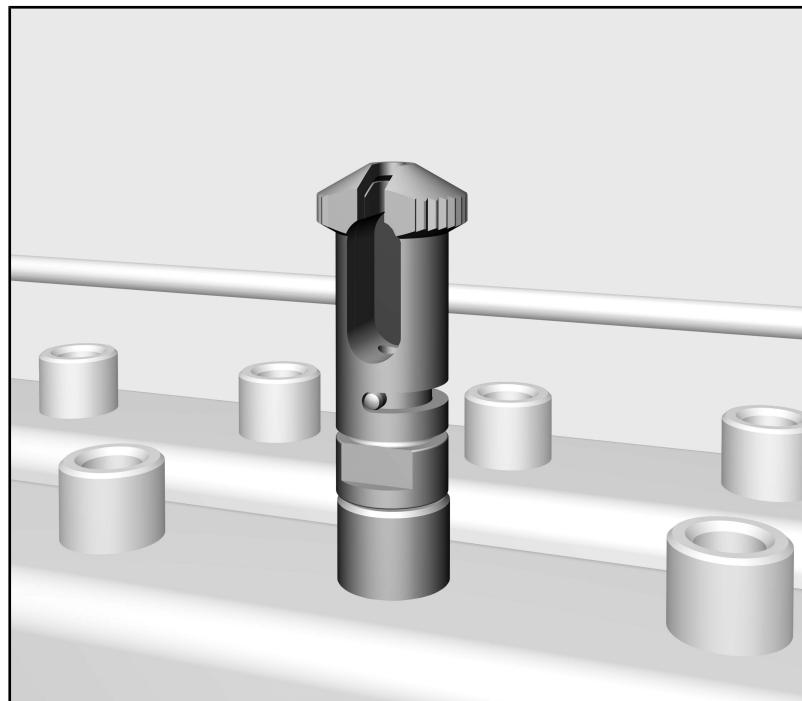
A 814 ve A 814/1 yuvaları yardımıyla yeniden işlenebilir Air Scaler ve Piezo Scaler uçları bir Miele yıkama ve dezenfeksiyon makinesinde yeniden işlenebilir. Buna ilişkin olarak yıkama ve dezenfeksiyon makinelerinin kullanım kılavuzunun yanı sıra tıbbi ürün üreticileri tarafından verilen bilgiler de dikkate alınmalıdır.

Yuvalar, aşağıda belirtilen sepetlerde ve modüllerde kullanılabilir:

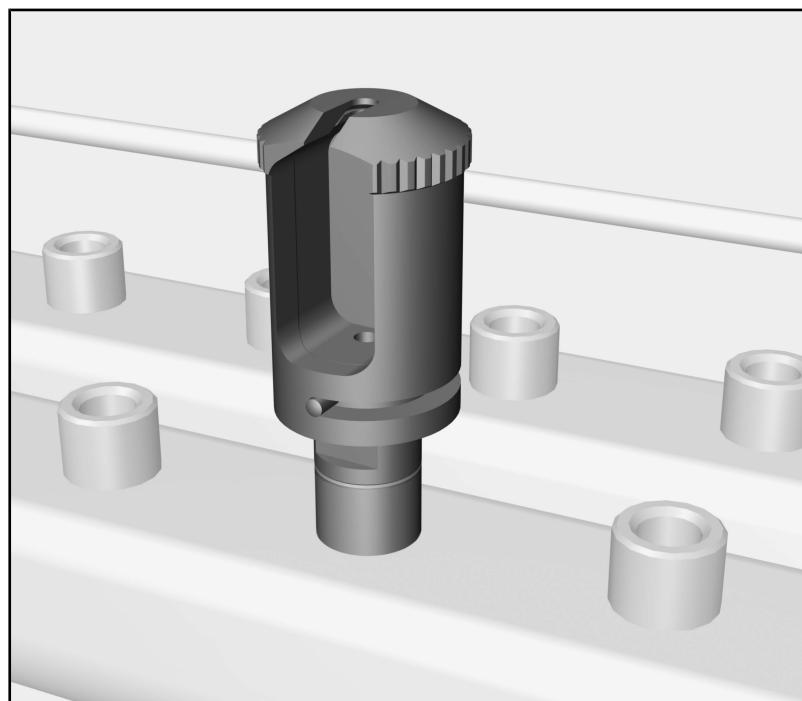
- Üst sepet A 105/1
- Üst sepet O 177/1
- Modül A 315

Sorular ve teknik sorunlar

Sorularınız olduğunda veya teknik sorunlar yaşadığınızda, lütfen Miele firmasına başvurunuz. İletişim bilgileri, yıkama makinenizin kullanım kılavuzunun arka sayfasında yazılıdır veya www.miele.com.tr/professional adresinde sunulmaktadır.



- A 814 döner kilit mekanizmalı yuva, yükseklik yakl. 41 mm,
 \varnothing 16 mm



- A 814/1 döner kilit mekanizmalı yuva, yükseklik yakl. 48 mm,
 \varnothing 22 mm

Sonradan satın alınabilecek aksesuarlar

- A 812, farklı yıkama donanımlarına yönelik, 4 vidalı, iki parçalı adaptör, yükseklik yak. 48 mm, Ø 45 mm, 4 körleme vidası.
- FP 20, 20 adet disk filtre, Ø 30 mm
- E 197, kapatılabilir kapaklı ve aletler için 2 tel sıralı, tel örgü tepsi, yükseklik 42 mm, genişlik 150 mm, derinlik 225 mm
- E 362, Körleme vidası

Ambalajın Elden Çıkarılması

Ambalaj nakliye sırasında meydana gelebilecek hasarlardan korur. Ambalaj malzemesi tasfiyeye yönelik olarak çevre dostu malzemelerden seçilmiştir ve geri dönüştürülebilirdir.

Ambalajın malzeme döngüsüne geri kazandırılması hammadde tasarrufu sağlar ve atık oluşumunu azaltır.

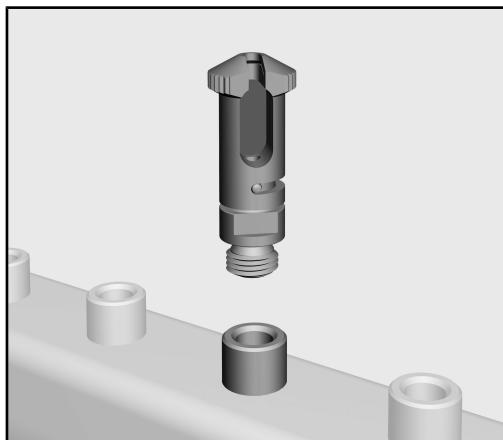
Bu parçayı kullanmadan önce kullanım kılavuzunu dikkatli bir şekilde okuyunuz. Bu şekilde kendinizi korumuş olur ve yıkama donanımında oluşabilecek zararların önüne geçersiniz.
Bu kullanım kılavuzunu özenle saklayınız.

 Otomatik yıkama makinesinin kullanım kılavuzunu ve özellikle Güvenlik Talimatları ve Uyarılar bölümünü mutlaka dikkate alınız.

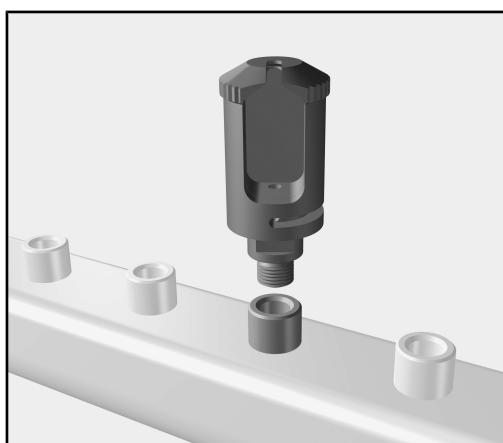
- ▶ Bu destek sadece bu kullanım kılavuzunun "Uygulama teknigi" bölümünde belirtilen uygulamalara yöneliktir. Tüm diğer kullanımlar, modifikasyonlar ve değişiklikler yasaktır.
- ▶ Mobil raf ünitelerini, modülleri ve ek bölmeleri her gün yıkama makinenizin kullanım kılavuzunun "Bakım tedbirleri" bölümündeki bilgilere göre kontrol ediniz.
- ▶ Yeni yük taşıyıcılar ilk kullanımından önce malzemesiz olarak otomatik yıkama makinesinde yıkanmalıdır.
- ▶ Lümenli aletlerin iç kısımlarının düzgün bir şekilde yıkanması ve dezenfekte edilebilmesi için, bunlar uygun yuvalar veya püskürme uçları ile enjektör modüllerine bağlanmalıdır. Programın çalışması sırasında bağlantılar çözülmemelidir!
Tamamlanan her programdan sonra bağlantıların çözülmüş olup olmadığını kontrol ediniz.
- ▶ Havalı ve piezo kazıyıcı uçları ile çalışırken, aletlerin fonksiyon uçlarında kendinizi yaralamamaya dikkat ediniz. Kendi güvenliğiniz için, bunları düzenlerken koruyucu eldiven, gerekirse ağız maskesi ve koruyucu gözlük takınız.
- ▶ Yıkama ve tekrar kullanıma hazırlama işlemi sırasında yuvalardan veya askılardan çıkan her malzeme yeniden yıkanmalıdır.
- ▶ En azından son yıkama işlemi tam demineralize su ile gerçekleştirilmelidir.

Montaj

- Üst sepetinizin veya mobil raf ünitesinin enjektör modülüünden bir püskürtme ucunu çıkarınız.



A 814



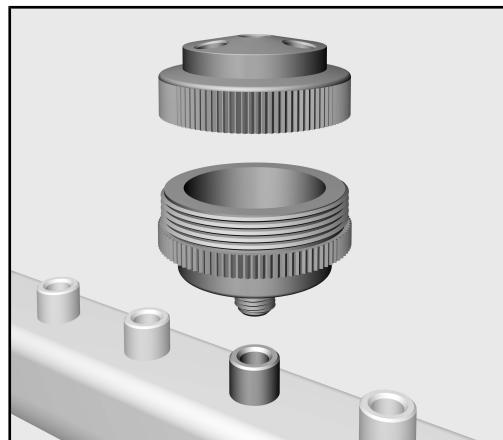
A 814/1

- Yuvalara bu konumda vidalayınız.
- Yuvayı bir somun anahtarı yardımıyla (anahtar ağızı genişliği 9) sıkınız.

Adaptör A 812 ve A 813

Kapasiteyi artırmak için A 814 ve A 814/1 yuvalarını A 812 veya A 813 adaptörleri ile kombine edebilirsiniz. Her iki adaptörün de 4 adet bağlantıları vardır. Bu bağlantıların en fazla 3 tanesine bir A 814 ve A 814/1 yuvası takılabilir. 4. bağlantı yeri (ortadaki) her zaman bir kör tapa ile kapatılmalıdır.

- A 812 adaptörü silikon yuvalı enjektör modüllerine monte edilebilir.
- A 813 adaptörü, vida bağlantılı enjektör modüllerine montaj için ön-görülmüştür.



- A 812 ve A 813 adaptörlerine ilişkin kullanım kılavuzundaki montaj talimatlarını dikkate alınız.
- A 814 ve A 814/1 yuvalarını adaptörün bağlantılarına vidalayınız.

⚠ Kullanılmayan bağlantılar birer kör tapalar ile kapatılmalıdır. 4. bağlantı yeri her zaman bir kör tapa ile kapatılmalıdır.

Silikon yuvalı mobil raf üniteleri ve sepetlerde montaj

A 814 ve A 814/1 yuvaları sıkı bir şekilde vidalanmalıdır. Silikon yuvalı sepetlerde ve mobil raf ünitelerinde bir A 812 adaptörü monte edilmelidir, ardından bu adaptör en fazla 3 adet A 814 ve A 814/1 yuvası ile donatılabilir.

⚠ A 814 ve A 814/1 yuvalarının bir silikon yuvasının içine sokulmasına izin verilmez.

Filtre

Dar lümenli malzemenin yeniden işlenmesi sırasında yıkama suyu filtrelenmelidir.



- Bunun için enjektör modülünü bir A 800 boru filtre ile donatınız.

Boru filtreyle birlikte filtrenin kullanım kılavuzu sunulur.

Boru filtrenin düzenli temizliğine ilişkin bilgileri dikkate alınız.

Adaptör A 813

A 813 adaptörü kullanılırken, boru滤re yerine adaptörün içine bir FP 20 disk filtre de takılabilir.

Enjektör modülü bir A 800 boru filtre ile donatılmışsa, adaptörün içine disk filtre koymayınız.

Yeniden kullanım için işleme

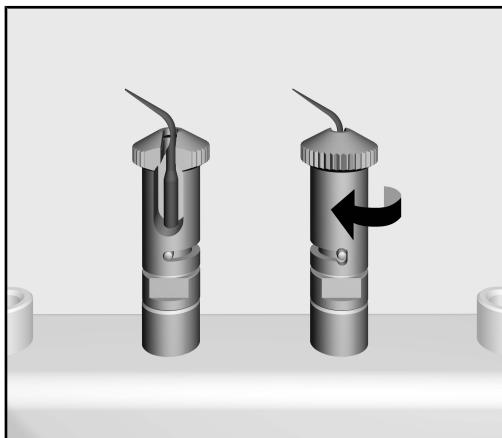
Validasyon kapsamında belirlenen doldurma örneklerine mutlaka uyulmalıdır!

⚠ Yetersiz dezenfeksiyon nedeniyle enfeksiyon tehlikesi vardır.
Yeniden işleme sırasında yıkama donanımından çözülmüş malzemenin iç kısmı yeterince dezenfekte edilmemiş olur.
Yeniden işleme sırasında yıkama donanımından çözülmüş malzeme yeniden işlenmelidir.

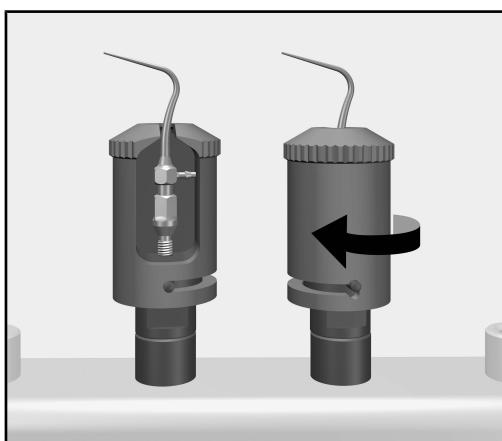
⚠ Yaralanma tehlikesi: havalı ve piezo kazıyıcı uçları ile çalışırken, aletlerin fonksiyon uçlarında kendinizi yaralamamaya dikkat ediniz. Kendi güvenliğiniz için, bunları düzenlerken koruyucu eldiven, gerekirse ağız maskesi ve koruyucu gözlük takınız.
Yaralanma riskini azaltmak için, ek bölmeler arkadan öne doğru doldurulmalı ve ters yönde boşaltılmalıdır. Malzemeleri makineden çıkarırken temiz eldivenler takınız!

- Ucu, dinamik el aletinden çıkarınız. Bunun için alet üreticisi tarafından tavsiye edilen tork anahtarı gibi aletleri kullanınız.
- Ucu aletten alınız.
- Alet makinede yeniden kullanım için işlenebiliyorsa, aleti E 197 gibi kapatılabilir bir tel örgü tepsİYE koynuz. İçinde boşluk bulunan aletler, suyun rahatça girip çıkabilmesi için ağızları aşağıya gelecek şekilde yerleştirilmelidir. Tel örgü tepsİyi üst veya alt sepetteki ya da mobil raf ünitesi veya modüldeki boş bir alana koynuz.
- Uçların üzerindeki kaba kirleri akan su altında yıkayarak temizleyiniz. Bunun için üretici tarafından tavsiye edilen filtreleri kullanınız.
- Soğutma kanalının içinden suyun engelsiz akabilmesini sağlayınız. Alet üreticileri buna uygun fırça, temizlik telleri vb gibi yardımcı aletler sunarlar. Tıkalı aletlerin kullanımına devam edilmemelidir.
- Deterjan ve dezenfektan ile ön işleme tabi tutulmuş aletlerin, yıkama makinesinde yeniden kullanım için işlenmeden önce ör. akan su altında durulanmaları gereklidir. Alternatif olarak yeniden kullanım için işleme programını başlatmadan önce Durulama programını da başlatabilirsiniz.
- A 814 ve A 814/1 yuvaların döner kilit mekanizmasını tutamak ucundan tutarak saat dönme yönünde sonuna kadar çeviriniz.

tr - Uygulama tekniği



A 814



A 814/1

- Ucu, sıvı tarafından kavrayınız ve yanın A 814 ve A 814/1 yuvalarının içine yerleştiriniz.
- Yuvaların döner kilit mekanizmasını saat dönme yönünde sonuna kadar çeviriniz. Bu şekilde uç yuva içine kapatılmış olur.
- A 814 ve A 814/1 yuvaların döner kilit mekanizmasını tutamak ucundan tutarak saat dönme yönünde sonuna kadar çeviriniz.
- Ucu, sıvı tarafından kavrayınız ve yan taraftan yuvadan çıkarınız.
- Ucun temizliğini gözle kontrol ediniz.
- Yeniden işleme tamamlandıktan sonra uç, özellikle de soğutma kanalı, tıbbi basınçlı hava ile kurutulmalı, mutlaka üretici verilerine uygun olarak bakımından geçirilmeli ve sterilize edilmelidir. Ülkeye özel şartlara uyulmalıdır.

Yeniden işleme tamamlandıktan sonra

Filtrelerin temizlenmesi ve değiştirilmesi

A 800 boru filtrenin temizlenmesi

Boru filtre **hafta en az 1 kez** temizlenmelidir.

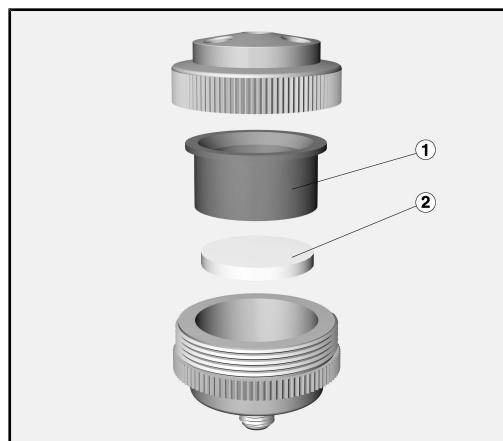
Boru filtrenin her 10 program çalışmasından sonra temizlenmesi önerilir.

- Buna ilişkin olarak fitre borusunun kullanım kılavuzundaki temizlik talimatlarını dikkate alınız.

FP 20 Disk Filtrelerin değiştirilmesi

Borosilikat disk filtreler **yaklaşık 2 hafta veya 20 yıkama işleminden** sonra değiştirilmelidir.

- Bunun için adaptörü söküñüz.
- Üst ve alt parçayı birbirinden ayırınız.



- Silikon adaptörü ① ve diskfiltreyi ② alt parçadan çıkarınız.
- Alt parçayı çalkalayınız.
- Alt parçanın içine yeni bir FP 20 disk filtre yerleştiriniz. Disk alt parçanın halka şeklindeki yuvasına tam olarak oturmmalıdır.

⚠ Hiçbir suretle hasarlı veya kullanılmış disk filtre takılmamalıdır.

- Silikon adaptörü ① alt parçanın içine takınız.
- Üst ve alt parçayı birleştiriniz.
- Adaptörü tekrar enjektör modülüne vidalayınız.

Enjektör modülü bir A 800 boru filtre ile donatılmışsa, destek için diskfiltre koymayınız.

zh-CN - 内容

关于本说明书的解释	123
预期用途	124
查询和技术问题	124
提供的物品	125
可选配件	126
包装材料的处理	126
警告和安全说明	127
应用领域	128
安装	128
A 812 和 A 813 适配器	128
用硅胶适配器安装到移动装置和篮架上	129
过滤器	129
A 813 适配器	129
再处理	130
再处理之后	131
清洁或更换过滤器	132

重要警告

⚠ 重要安全信息在带有警告符号的厚边框中突出显示。这些信息旨在提醒您会发生人身伤害或财产损失的潜在危险。
仔细阅读这些警告注意事项，并遵守所描述的程序说明和操作规程。

注意事项

必须遵守厚边框中突出显示的特别重要信息。

其他信息和注释

在简框内包含其他信息和注释。

操作步骤

操作步骤以黑色正方形号点句表示。

示例：

■ 使用箭头按钮选择某个选项，然后点击确定保存您的选择。

显示屏

在显示屏消息中会显示某些功能，所采用的字体与显示屏中显示的功能字体相同。

示例：

设置▶菜单。

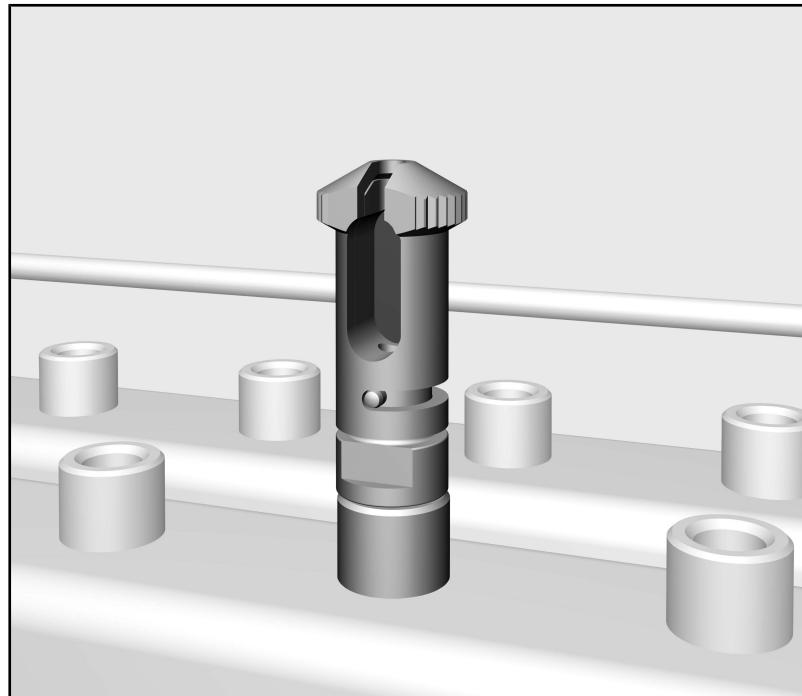
A 814 和 A 814/1 支架使喷气式洁牙器和压电洁牙器的端头可以在 Miele 清洗消毒机中进行再处理。请遵循清洗消毒机的操作说明，以及 医疗器械制造商关于如何用机器对其产品进行再处理的说明。

支架可用于以下篮架和模块：

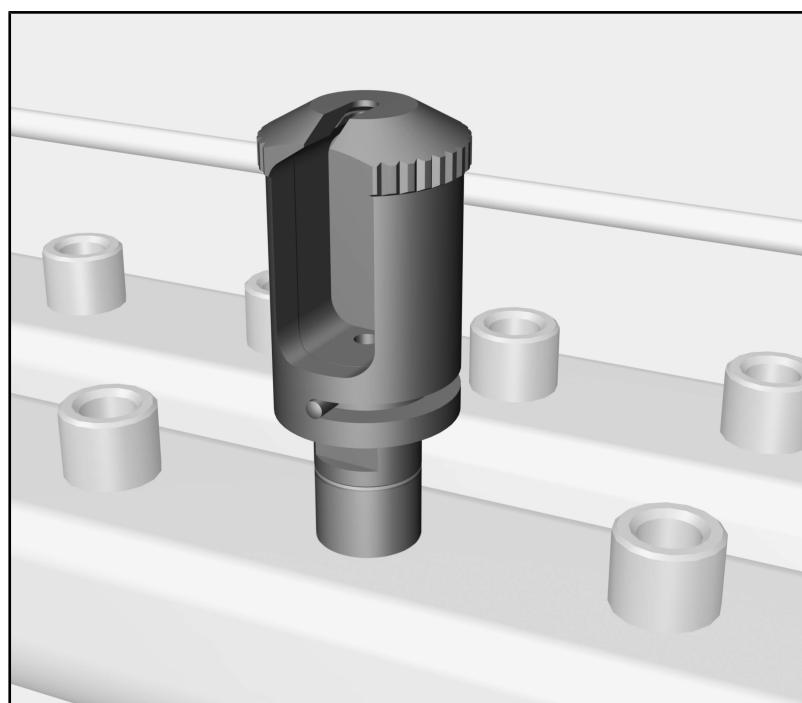
- A 105/1 上层篮架
- O 177/1 上层篮架
- A 315 模块

查询和技术问题

如有查询和技术问题，请联系 Miele。详细联系信息可见清洗机操作说明书的末尾，或访问网站 www.miele.com/professional。



- 带螺旋盖的 A 814 支架，高约 41 毫米， \varnothing 16 毫米



- 带螺旋盖的 A 814/1 支架，高约 48 毫米， \varnothing 22 毫米

可选配件

- A 812, 两件套适配器, 配备 4 种螺纹, 用于各种冲洗配件, 高约 48 毫米, \varnothing 45 毫米, 4 个百叶窗止卡。
- FP 20, 20 个过滤网盘, \varnothing 30 毫米
- E 197, 带可锁定盖子和 2 个适用于仪器的固定凸耳的网格托盘, 高 42 毫米, 宽 150 毫米, 深 225 毫米
- E 362, 百叶窗止卡

包装材料的处理

此包装旨在防止在运输过程中损坏。所用的包装材料选用在处置时对环境无害的材料, 应被回收利用。

回收包装可减少制造过程中原材料的使用, 并减少垃圾填埋场的废料量。

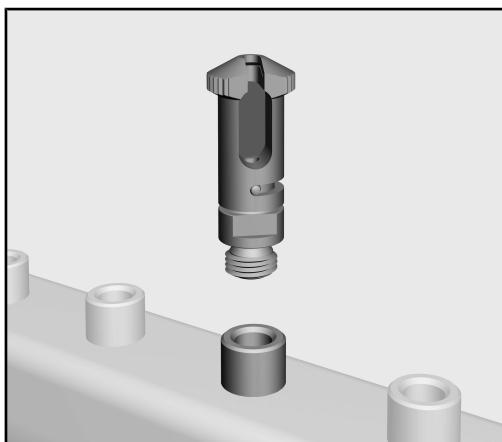
在使用此支架之前，请仔细阅读操作说明。这可防止人身伤害以及对冲洗配件的损坏。
请妥善保管操作说明。

△ 同时，还请阅读清洗消毒机操作说明书，尤其要注意警告和安全说明。

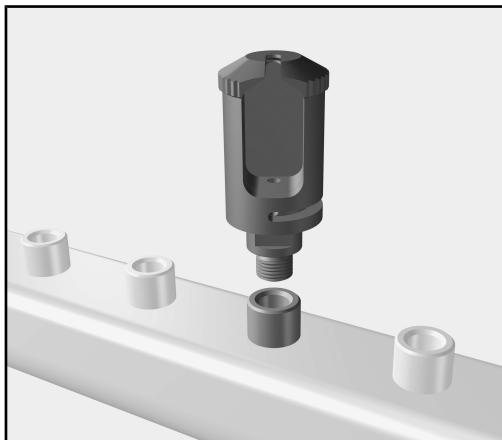
- ▶ 支架仅限在操作说明的“应用技术”一章中规定的应用范围内进行应用。禁止改造、改进及用于任何其他用途。
- ▶ 根据清洗消毒机操作说明书“维护”部分所述，要每日检查所有移动装置、篮架、模块及插件。
- ▶ 首次使用前，全新的负载支架必须在无负载的前提下于清洗消毒机中清洁干净。
- ▶ 对带腔仪器从内部进行彻底清洁和消毒，带腔仪器必须连接到相应支架或喷射管的喷嘴上。在一个程序序列期间，禁止接头松动。每一个程序序列结束时，检查接头有无松动。
- ▶ 在处理喷气式洁牙器和压电洁牙器的端头时，注意不要在仪器的功能端弄伤自己。为了自身安全，请在整理仪器时戴上手套，必要时还要戴上医用外科口罩和护目镜。
- ▶ 任何在程序进行中与其喷射喷嘴、适配器或支架脱离的中空物品都必须重新进行处理。
- ▶ 至少须用去离子水进行最后一次冲洗。

安装

- 从上层篮架或移动装置的喷射管上拆下一个喷嘴。



A 814



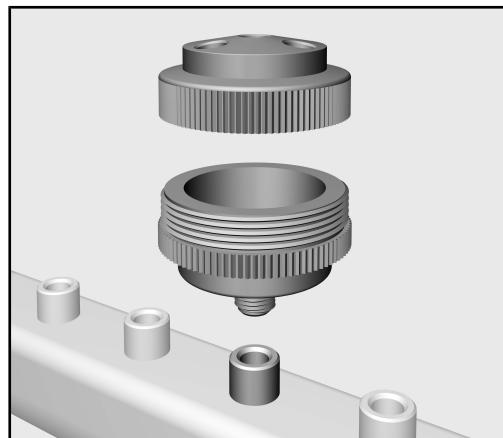
A 814/1

- 将支架拧在这个位置。
- 用开口扳手（平面宽度 9 毫米）将支架拧紧。

A 812 和 A 813 适配器

为了增加容量，您可以将 A 814 和 A 814/1 支架与 A 812 或 A 813 适配器结合起来。两个适配器各有 4 个端口。A 814 和 A 814/1 支架最多可以安装到 3 个端口。（在中间的）第 4 个端口必须始终用百叶窗止卡密封。

- A 812 适配器可用于带有硅胶支架的注射器排。
- A 813 适配器旨在用于带有螺纹连接的注射器排。



- 按照操作说明中的 A 812 和 A 813 适配器安装说明进行安装。
- 将 A 814 和 A 814/1 支架拧入适配器上的端口。

⚠ 不使用的端口必须用百叶窗止卡将其密封。第 4 个端口必须始终用百叶窗止卡密封。

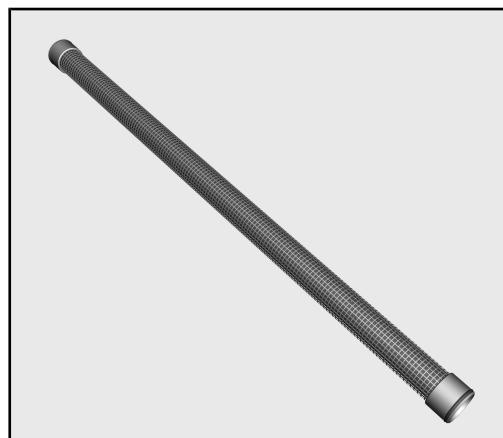
用硅胶适配器安装到移动装置和篮架上

A 814 和 A 814/1 支架必须牢牢地用螺丝固定到位。对于带有硅胶适配器的篮架和移动装置，必须使用 A 812 适配器，然后最多可以安装 3 个 A 814 和 A 814/1 支架。

⚠ 禁止将 A 814 和 A 814/1 支架插入硅胶适配器中。

过滤器

处理狭窄腔体的洗涤物必须采用经过滤的清洗循环液。



- 为此请在注射器排上装上一个过滤管 A 800。

**此过滤管附有使用指南。
请遵守定期清洁过滤管的说明。**

A 813 适配器

使用 A 813 适配器时，可以在适配器（而不是过滤管）中插入 FP 20 过滤板。

如果注射器排已安装 A 800 过滤管，请勿将过滤板插入适配器。

再处理

出于验证预期用途之目的，请确保遵循模板上给出的装载量说明。

⚠ 不充分消毒具有感染风险。

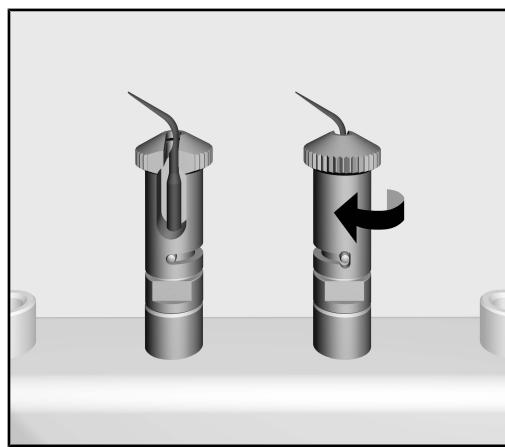
再处理期间与冲洗接头脱离的装载物品内部将无法得到充分消毒。

再处理期间与冲洗接头脱离的任何物品都必须重新进行再处理。

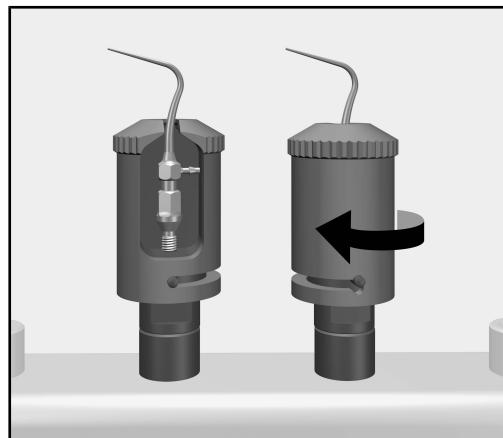
⚠ 受伤危险：在处理喷气式洁牙器和压电洁牙器的端头时，注意不要在仪器的功能端弄伤自己。为了自身安全，请在整理仪器时戴上手套，必要时还要戴上医用外科口罩和护目镜。

为了最大限度地降低受伤风险，应从后向前装载插件，并以相反的顺序拆卸插件。拆卸插件时，请戴上干净的手套。

- 从传输器上取下端头。使用仪器制造商推荐的工具，如扭矩扳手。
- 从仪器上取下端头。
- 如果此仪器可以用机器进行再处理，则将其放置在一个可锁定的网格托盘中，如 E 197。务必妥善处理具有中空空间的仪器，使其开口朝下，以便水能畅通无阻地进出。将网格托盘放置在上层篮架、下层篮架、移动装置或移动模块中的可用空间中。
- 端头上的粗质污垢必须用流水冲洗掉。使用制造商推荐的毛刷。
- 检查冷却通道是否有堵塞现象。
仪器制造商提供毛刷、钢丝刷等适用的工具进行这项工作。堵塞的仪器不得继续使用。
- 在使用清洗消毒机进行再处理之前，用清洁剂或消毒剂预处理过的仪器必须进行冲洗，例如在流水下进行冲洗。
或者，您也可以在开始再处理之前启动漂洗程序。
- 逆时针转动螺旋盖，使其位于 A 814 和 A 814/1 支架的握持端的最远端。



A 814



A 814/1

再处理之后

- 拿起尖端的端头，从侧面放入 A 814 和 A 814/1 支架中。
- 最大幅度地顺时针转动支架的螺旋盖。然后将端头封装在支架中。
- 逆时针转动螺旋盖，使其位于 A 814 和 A 814/1 支架的握持端的最远端。
- 握住尖端的端头，然后从侧面将其从支架上取下。
- 进行目视检查，检查端头的清洁度。
- 经过再处理后，用消毒压缩空气干燥端头（特别是冷却通道），然后按照制造商的说明进行消毒。遵守国家健康和安全法规。

清洁或更换过滤器

清洁 A 800 过滤管

过滤管必须至少每周清洁一次。

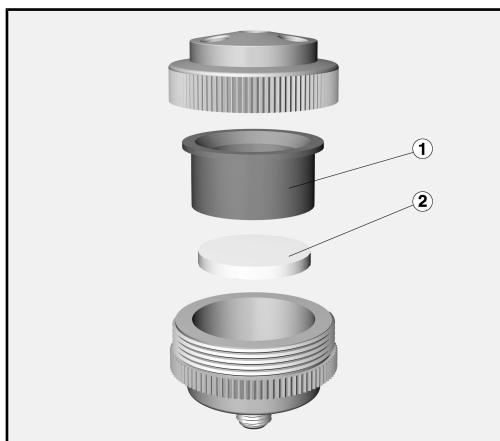
我们建议每完成 10 次程序后清洁一次过滤管。

- 遵循操作说明中的过滤管清洁说明。

更换 FP 20 过滤板

大概每 2 周或每 20 个周期必须更换一次 Borosilicate 过滤板。

- 为此，需拧下适配器。
- 将顶部拧下，与底部分开。



- 将硅胶适配器 ① 和过滤板 ② 从底部拆下。
- 将底部冲洗干净。
- 将新的 FP 20 过滤板插入底部。过滤板必须完全靠在底部的环形支架上。

⚠ 在任何情况下都不能插入损坏的或使用过的过滤板。

- 将硅胶适配器 ① 插入底部。
- 将顶部和底部拧在一起。
- 将适配器拧回到注射器排上。

如果注射器排已装备了一个过滤管 A 800，请不要在固定器中装入任何过滤板。

설명서에 대한 참고 사항.....	134
용도	135
질문 및 기술 문제	135
제공되는 품목	136
옵션 액세서리	137
포장재 폐기	137
경고 및 안전 지침	138
적용 분야	139
설치	139
A 812 및 A 813 어댑터	139
실리콘 어댑터가 있는巴斯켓 및 모바일 장치에 장착	140
필터	140
A 813 어댑터	140
재처리	141
재처리 이후	142
필터 청소 또는 교체	143

중요 경고

⚠️ 안전을 위해 중요한 정보는 경고 기호가 있는 굵은 줄의 상자로 강조 표시되어 있습니다. 이는 개인의 부상 또는 재산 손해의 잠재적 위험을 경고합니다.

이 경고 사항을 주의 깊게 읽고 설명하는 절차적 지침 및 관행 규약에 따르십시오.

참고사항

따라야 하는 특히 중요한 정보는 굵은 선의 상자로 강조 표시되어 있습니다.

추가 정보 및 의견

추가 정보 및 의견은 일반 굵기 선의 상자 안에 나와 있습니다.

작동 단계

작동 단계는 검은 사각형의 중요 표시에 설명되어 있습니다.

예시:

- 화살표 버튼을 사용해 옵션을 선택하고 OK로 선택 항목을 저장합니다.

디스플레이

특정 기능은 디스플레이 메시지에 디스플레이 자체 기능에 사용된 것과 동일한 폰트로 표시됩니다.

예시:

설정 ┏ 메뉴.

A 814 및 A 814/1 훌더는 재사용 가능한 공기 스케일러 및 피에조 스케일러의 팁을 밀레 살균-세척기에서 재처리하도록 해줍니다. 기계로 해당 품목을 재처리하는 방법은 살균-세척기용 사용 설명서와 의료 기기 제조사의 설명서에 따르십시오.

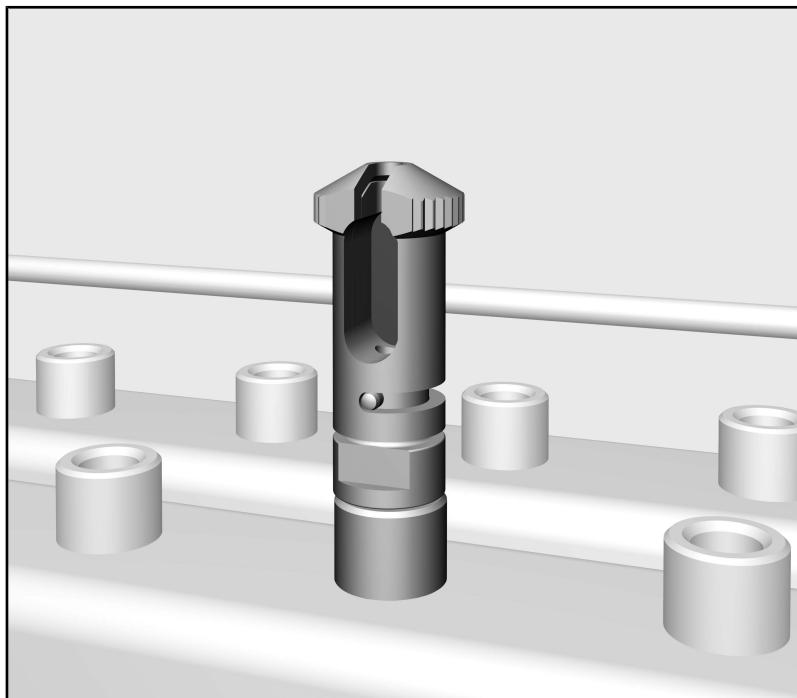
훌더는 다음バス켓 및 모듈에서 사용할 수 있습니다.

- A 105/1 상단バス켓
- O 177/1 상단バス켓
- A 315 모듈

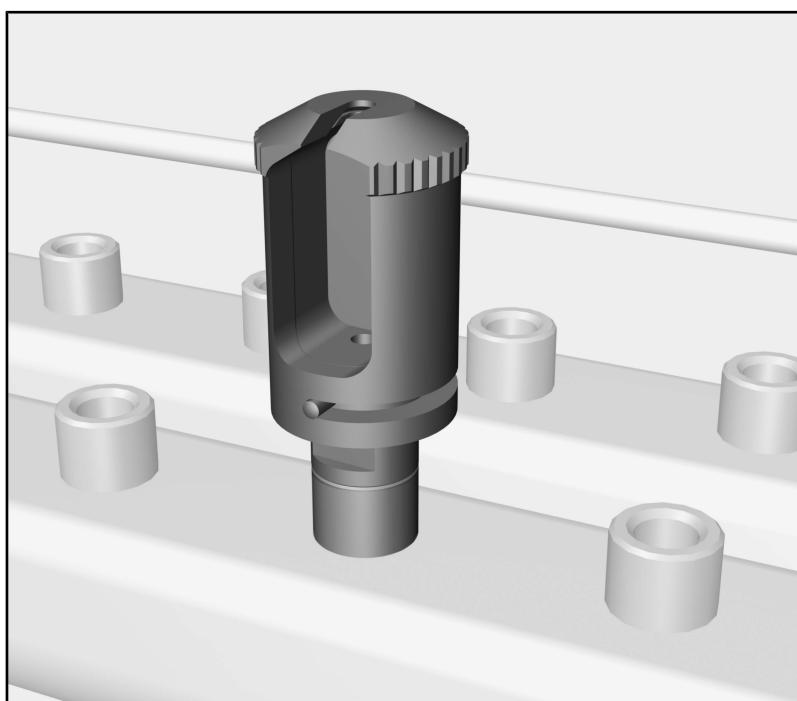
질문 및 기술 문제

질문 또는 기술 문제가 있는 경우 연락하십시오 밀레. 연락처 상세 정보는 세척기 사용 설명서 후면 또는 www.miele.com/professional에서 확인할 수 있습니다.

ko - 제공되는 품목



- A 814, 스크류 캡 훌더, 높이 약 41 mm, Ø 16 mm



- A 814/1, 스크류 캡 훌더, 높이 약 48 mm, Ø 22 mm

옵션 액세서리

- A 812, 다양한 린스 피팅용 나사산 4개 포함 2피스 어댑터, 높이 약 48 mm, Ø 45 mm, 블라인드 스토퍼 4개
- FP 20, 20 필터 플레이트, Ø 30 mm
- E 197, 잠금 가능한 뚜껑이 있는 메쉬 트레이 및 2 개의 기구용 홀딩 러그, 높이 42 mm, 너비 150 mm, 깊이 225 mm
- E 362, 블라인드 스토퍼

포장재 폐기

포장재는 운송 중 손상으로부터 제품을 보호하기 위한 것입니다. 포장재의 소재는 환경친화적이므로 폐기 후 재활용되어야 합니다.

포장재를 재활용하면 제조 공정에서 원료의 사용을 줄일 수 있으며 또한 쓰레기 처리장에 모이는 쓰레기의 양도 줄일 수 있습니다.

ko - 경고 및 안전 지침

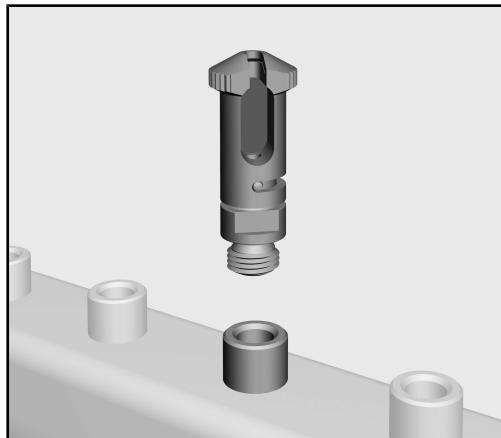
이 훌더를 사용하기 전에 사용 설명서를 주의 깊게 읽어주십시오. 이를 통해 사용자의 부상과 린스 피팅 손상 모두를 예방할 수 있습니다. 이 사용 설명서를 안전한 곳에 보관하십시오.

⚠ 해당 세척기용 사용 설명서도 읽어보시고 특히 경고 및 안전 지침에 주의를 기울이시기 바랍니다.

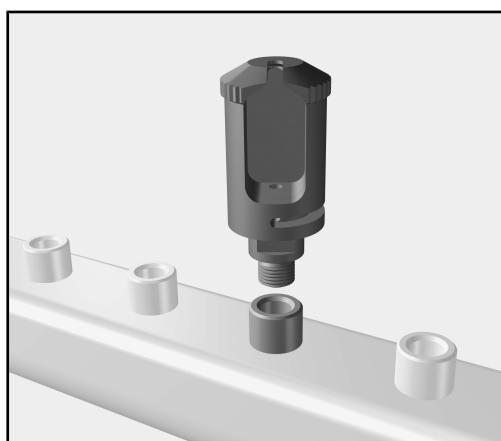
- ▶ 이 훌더는 사용 설명서의 “설치 기술” 챕터에 명시된 설치용으로만 승인되었습니다. 기타 다른 모든 용도를 위한 사용, 변환 및 조절은 허용되지 않습니다.
- ▶ 세척기 사용 설명서의 “유지관리” 섹션에 설명된 바와 같이 모든 모바일 장치,バス켓, 모듈 및 인서트를 매일 검사하십시오.
- ▶ 새로운 로드 캐리어는 최초 사용 전 세척을 없이 세척기에서 세척해야 합니다.
- ▶ 내부에서 루멘을 완전히 세척하고 소독하려면 인젝터 매니폴드에서 해당 훌더 또는 노즐에 부착해야 합니다. 프로그램 순서 중에 연결부가 느슨해져서는 안 됩니다.
모든 프로그램 순서의 끝에서 연결부가 느슨해지지 않았는지 확인하십시오.
- ▶ 공기 스케일러 및 피에조 스케일러용 팁을 취급할 때는 장비의 끝부분에 의해 부상을 입지 않도록 주의하십시오. 본인의 안전을 위해 장비를 분류할 때 장갑을 끼고, 필요한 경우 수술용 마스크와 보호 고글을 착용하십시오.
- ▶ 처리 중에 인젝터 노즐, 어댑터 또는 훌더에서 분리된 중공 품목은 재처리 해야합니다.
- ▶ 최종 행굼은 최소한 DI 워터로 수행해야 합니다.

설치

- 상단巴斯켓 또는 모바일 장치의 인젝터 매니폴드에서 노즐을 제거하십시오.



A 814



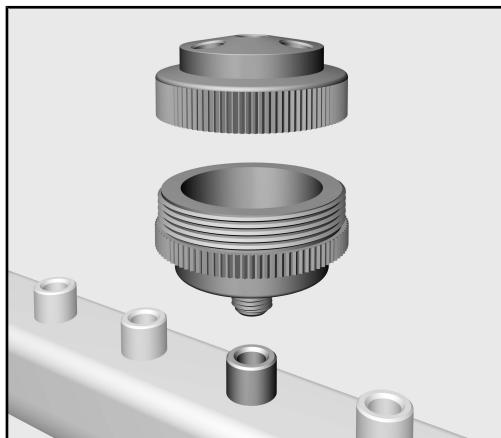
A 814/1

- 훌더를 이 위치에 돌려 넣으십시오.
- 훌더를 양구 스패너(폭 9 mm)를 사용하여 조이십시오.

A 812 및 A 813 어댑터

용량을 늘리기 위해 A 814 및 A 814/1 훌더를 A 812 또는 A 813 어댑터와 결합 시킬 수 있습니다. 이 두 어댑터에는 각기 4개의 포트가 있습니다. A 814 및 A 814/1 훌더는 최대 3개의 포트에 장착할 수 있습니다. 4 번째 포트(중앙에 위치)는 항상 블라인드 스토퍼로 밀봉되어 있어야 합니다.

- A 812 어댑터는 실리콘 훌더가 있는 인젝터 매니폴드에 사용할 수 있습니다.
- A 813 어댑터는 나사 연결부가 있는 인젝터 매니폴드에 사용하는 용도입니다.



- A 812 및 A 813 어댑터의 장착은 사용 설명서의 지침을 따르십시오.
- A 814 및 A 814/1 홀더를 어댑터 포트에 돌려 넣으십시오.

⚠️ 사용되지 않는 포트는 블라인드 스토퍼로 밀봉되어 있어야 합니다. 4번째 포트는 항상 블라인드 스토퍼로 밀봉되어 있어야 합니다.

실리콘 어댑터가 있는 바스켓 및 모바일 장치에 장착

A 814 및 A 814/1 홀더는 제 위치에서 단단히 잡겨 있어야 합니다. 실리콘 어댑터가 있는 바스켓 및 모바일 장치의 경우 A 812 어댑터를 반드시 사용해야 하며, 이 경우 최대 3개의 A 814 및 A 814/1 홀더를 장착합니다.

⚠️ A 814 및 A 814/1 홀더를 실리콘 어댑터에 삽입하는 것은 허용되지 않습니다.

필터

두께가 좁은 세척 아이템 처리 시 반드시 세척액을 여과해야 합니다.



- 이때 필터관 A 800이 있는 인젝터 레일을 준비하십시오.

필터 관에는 자체 사용 설명서가 제공됩니다.
규칙적인 필터관 청소와 관련한 지침을 준수하십시오.

A 813 어댑터

A 813 어댑터를 사용하는 경우 FP 20 필터 플레이트를 관형 필터 대신 어댑터에 삽입할 수 있습니다.

인젝터 매니폴드가 A 800 관형 필터에 장착되어 있는 경우 필터 플레이트를 어댑터로 삽입하지 마십시오.

재처리

검증을 위해 템플릿에 나와 있는 투입 지침을 따르십시오.

⚠ 불충분한 세척에 의한 감염 위험

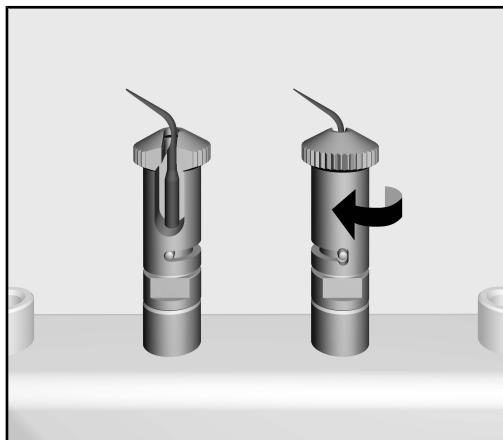
재처리 중에 관개수 연결부에서 분리되는 투입 품목은 내부에서 충분히 세척되지 않습니다.

재처리 중에 관개수 연결부에서 분리되는 품목은 모두 다시 재처리해야 합니다.

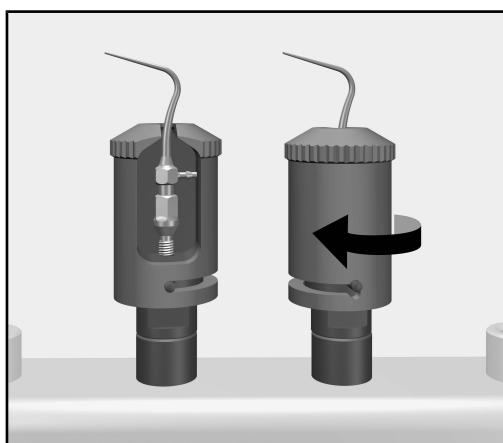
⚠ 부상 위험: 공기 스케일러 및 피에조 스케일러용 팁을 취급할 때는 장비의 끝부분에 의해 부상을 입지 않도록 주의하십시오. 본인의 안전을 위해 장비를 분류할 때 장갑을 끼고, 필요한 경우 수술용 마스크와 보호 고글을 착용하십시오.

부상 위험을 최소화하기 위해 뒤에서 앞으로 삽입해야 하며 제거 시에는 역순으로 해야합니다. 인서트를 꺼낼 때는 깨끗한 장갑을 착용하십시오.

- 팁을 전송 기기에서 제거하십시오. 토크 스파너와 같이 기기 제조사가 권장하는 도구만 사용하십시오.
- 팁을 기기에서 제거하십시오.
- 기계에 의해 기기를 재처리할 수 있는 경우 이를 E 197와(과) 같이 잡글 수 있는 메시 트레이에 놓으십시오. 빈 공간이 있는 기기는 입구가 아래를 향하게 하여 물이 자유롭게 들어오고 나갈 수 있도록 해야 합니다. 메시 트레이를 상단 또는 하단 바스켓의 빈 공간이나 모바일 장치 또는 모듈에 놓으십시오.
- 팁에 있는 굵은 오염물은 흐르는 물에 씻어내야 합니다. 제조사가 권장하는 브러시만 사용하십시오.
- 냉각 채널이 막히지 않았는지 확인하십시오.
기기 제조사는 브러시 및 세척 와이어와 같이 이 작업에 적합한 공구를 제공합니다. 블로킹된 기기는 계속 사용해서는 안 됩니다.
- 세제 또는 살균제로 사전 처리된 기기는 살균-세척기에서 재처리하기 전에 흐르는 물 등을 이용해 헹궈야 합니다.
또는 재처리 프로그램을 시작하기 전에 헹굼 프로그램을 시작할 수 있습니다.
- 스크류 캡이 A 814 및 A 814/1 훌더의 그립 엔드로 갈 때까지 이를 시계 반대 방향으로 돌리십시오.



A 814



A 814/1

- 끝이 날카로운 티프를 잡아 A 814 및 A 814/1 홀더 옆으로 놓으십시오.
- 홀더의 스크류 캡을 시계 방향으로 끝까지 돌리십시오. 그러면 티프가 홀더에서 보호됩니다.

재처리 이후

- 스크류 캡이 A 814 및 A 814/1 홀더의 그립 엔드로 갈 때까지 이를 시계 반대 방향으로 돌리십시오.
- 끝이 날카로운 티프를 잡고 이를 홀더 옆으로 빼내십시오.
- 티프가 청결한지 육안으로 검사하십시오.
- 재처리 후 티프와 특히 냉각 채널을 멸균 압축 공기로 건조시킨 후 제조사의 안내사항에 따라 멸균하십시오. 국가 보건 및 안전 규정을 준수하십시오.

필터 청소 또는 교체

A 800 관형 필터 세척

관형 필터는 일주일에 한 번 이상 청소해야 합니다.

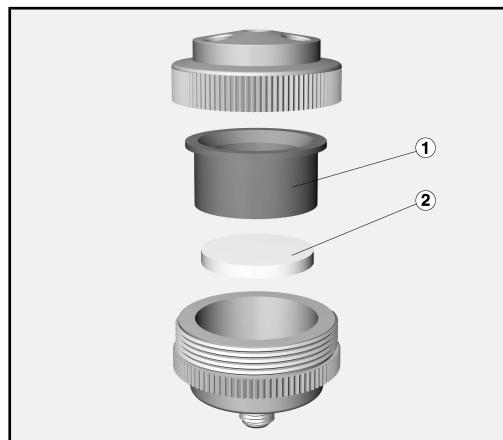
프로그램 실행 10번마다 관형 필터를 청소할 것을 권장합니다.

- 관형 필터의 청소는 사용 설명서의 지침을 따르십시오.

FP 20 필터 플레이트 교체

봉규산염 필터 플레이트는 **약 2주마다 또는 20회의 재처리 주기** 실행 후에 교체해야 합니다.

- 이를 위해 어댑터를 푸십시오.
- 상단부를 아래에서 푸십시오.



- 실리콘 어댑터 및 ①필터 플레이트②를 하단부에서 제거하십시오.
- 하단부를 행구십시오.
- FP 20 필터 플레이트를 하단부에 삽입하십시오. 플레이트는 하단부의 링 모양 지지대에 완전히 닿아야 합니다.

⚠ 손상되거나 이미 사용한 필터 플레이트는 어떤 경우에도 삽입하지 마십시오.

- ① 실리콘 어댑터를 하단부에 삽입하십시오.
- 상단부 및 하단부를 함께 돌려 넣으십시오.
- 어댑터를 인젝터 매니폴드 위에 다시 돌려 넣으십시오.

필터관 A 800이 장착된 인젝터 레일의 경우, 필터 플레이트를 훌더에 삽입하지 마십시오.



Miele

Manufacturer:

Miele & Cie. KG
Carl-Miele-Straße 29
33332 Gütersloh
Germany

Manufacturing site:

Miele & Cie. KG
Mielestraße 2
33611 Bielefeld
Germany

Internet: www.miele.com/professional